
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 勇敢的弗里西奥夫的故事 1875(the Story Of Frithiof The Bold 1875) 000001

2. 勇敢的弗里西奥夫的故事 1875(the Story Of Frithiof The Bold 1875) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勇敢的弗里西奥夫的故事 1875(The Story of Frithiof the Bold 1875) 第1/2页

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [frɪθiːɔf] [ðə; ði] [bəʊld] .
THE STORY OF FRITHIOF THE BOLD .
这 故事 的 弗里西奥夫 这 大胆的 .

勇敢的弗里西奥夫的故事。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪs'lændɪk]
Translated From The Icelandic
翻译 从 这 冰岛语

译自冰岛语

[baɪ] [aɪrɪkr] ['mægnəsən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] Morris1875
By Eirikr Magnusson And William Morris1875
经过 埃里克 马格努森 和 威廉 Morris1875

作者：埃里克·马格努森和威廉·莫里斯，1875年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ɒv; əv] [kɪŋ] [belt] [ænd; ənd] ['θɔːrˌstaɪn] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
CHAPTER I . Of King Belt and Thorstein Vikingson and their Children .
章 我 . 的 国王 腰带 和 索尔斯坦 - 和 他们的 孩子们 .

第一章 贝尔特国王和索尔斯坦·维京森及其子女的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[frɪθiːɔf] - - [ɒv; əv] [ðəʊz] ['breðrən] .
Frithiof wooeth Ingibiorg of those Brethren .
弗里西奥夫 - - 的 那些 弟兄们 .

Frithiof 求爱 Ingibiorg 的那些兄弟。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɒv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['breðrən] .
Of King Ring and those Brethren .
的 国王 戒指 和 那些 弟兄们 .

国王林格和他的兄弟们。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[frɪθiːɔf] [gəʊz] [tuː; tə] ['bɔldərz] [miːdz] .
Frithiof goes to Baldur's Meads .
弗里西奥夫 去 到 巴尔德的 米德斯 .

弗里西奥夫前往博德之野。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðəʊz] ['breðrən] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
V . Those Brethren come Home again .
V . 那些 弟兄们 来 家 再次 .

五、那些弟兄们回家了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[frɪθiːɔf] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːkni] .
Frithiof Sails for the Orkneys .
弗里西奥夫 帆 为了 这 奥克尼群岛 .

Frithiof Sails 为奥克尼群岛航行。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[frɪθiːɔf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːkni] .
Frithiof at the Orkneys .
弗里西奥夫 在 这 奥克尼群岛 .

奥克尼群岛的弗里西奥夫。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[kɪŋ] [rɪŋ] - .
King Ring weddeth Ingibiorg .
国王 戒指 婚礼 - .

King Ring weddeth Ingibiorg。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[frɪθiːɔf] [brɪŋz] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] .
Frithiof brings the Tribute to the Kings .
弗里西奥夫 带来 这 贡 到 这 国王 .

弗里西奥夫向国王们献上贡品。

['tʃæptə(r)] [eks] . [frɪθiːɔf] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .
CHAPTER X . Frithiof made an Outlaw .
章 X . 弗里西奥夫 制成 一个 取缔 .

第十章 弗里西奥夫成了亡命之徒。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[frɪθiːɔf] [fɛrɪθ] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] - .
Frithiof fareth to see King Ring and Ingibiorg .
弗里西奥夫 法雷斯 到 看 国王 戒指 和 - .

Frithiof fareth 去见 King Ring 和 Ingibiorg。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[frɪθiːɔf] [seɪvz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .
Frithiof saves the King and Queen on the Ice .
弗里西奥夫 保存 这 国王 和 女王 在 这 冰 .

弗里西奥夫在冰上救了国王和王后。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [frɪθiːɔf] .
The King sleeps before Frithiof .
这 国王 睡觉 前 弗里西奥夫 .

国王在弗里西奥夫之前入睡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[kɪŋ] ['rɪŋz] [gɪft] [tuː; tə] [frɪθiːɔf] .
King Ring's Gift to Frithiof .
国王 戒指的 礼物 到 弗里西奥夫 .

国王林格赠予弗里西奥夫的礼物。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[frɪθiːɔf] [kɪŋ] [ɪn] [sɔːŋ] .
Frithiof King in Sogn .
弗里西奥夫 国王 在 索格 .

索恩的弗里西奥夫国王。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ɒv; əv] [kɪŋ] [belt] [ænd; ənd] ['θɔːrˌstaɪn] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
CHAPTER I . Of King Belt and Thorstein Vikingson and their Children .
章 我 . 的 国王 腰带 和 索尔斯坦 - 和 他们的 孩子们 .

第一章 贝尔特国王和索尔斯坦·维京森及其子女的故事。

[ðʌs] [bɪgɪnɪθ] [ðə; ði] [teɪl] , ['telɪŋ] [haʊ] [ðæt] [kɪŋ] ['bɛliː] [ruːld] ['əʊvə(r)] [sɔːŋ] - [lænd] ; [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hiː; hi] ,
Thus beginneth the tale , telling how that King Beli ruled over Sogn - land ; three children had he ,
因此 开始 这 故事 , 讲述 如何 那 国王 贝利 裁决 超过 索格 - 土地 ; 三 孩子们 有 他 ,

故事由此开始，讲述了贝利国王如何统治松恩兰；他有三个孩子，

[weər'ɒv] ['hɛlgiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [sʌn] , [ænd; ənd] ['hælfˌdɑːn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] , [bʌt; bət] - [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
whereof Helgi was his first son , and Halfdan his second , but Ingibiorg his daughter .
其中 赫尔吉 曾是 他的 第一的 儿子 , 和 哈夫丹 他的 第二 , 但 - 他的 女儿 .

其中，赫尔吉是他的长子，哈夫丹是他的次子，而英吉比奥格是他的女儿。

- [wɒz; wəz][feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][waɪz][ɒv; əv][maɪnd] ,
Ingibiorg was fair of face and wise of mind ,
- 曾是 公平的 的 脸 和 明智的 的 头脑 ,

英吉比奥格容貌俊美，头脑睿智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃɪldrən] .
and she was ever accounted the foremost of the king's children .
和 她 曾是 曾经 已记录 这 首先 的 这 国王的 孩子们 .

她一直被认为是国王子女中最杰出的。

[naʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][strænd] [went] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sted] [wɒz; wəz] [ˌðeər'ɒn] ,
Now a certain strand went west of the firth , and a great stead was thereon ,
现在 一个 肯定 链 去 西方 的 这 弗斯 , 和 一个 伟大的 坚定 曾是 其上 ,

海湾西边有一条河岸，河岸边有一座大庄园。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['bɔldərz] [miːdz] ; [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['temp(ə)l] ,
which was called Baldur's Meads ; a Place of Peace was there , and a great temple ,
哪个 曾是 称为 巴尔德的 米德斯 ; 一个 地方 的 和平 曾是 那里 , 和 一个 伟大的 寺庙 ,

那里被称为博德草原；那里有一处和平之地，还有一座宏伟的神庙。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [gɑːθ] [ɒv; əv] [peɪlz] : ['meni] [gɒdz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
and round about it a great garth of pales : many gods were there ,
和 圆形的 关于 它 一个 伟大的 加思 的 苍白 : 许多 神 是 那里 ,

周围环绕着一大片栅栏：许多神灵都居住在那里。

[bʌt; bət][ə'mɪdst][ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz] ['bɔːldə] [held][ɒv; əv][məʊst] [ə'kaʊnt] .
but amidst them all was Baldur held of most account .
但 在......之中 他们 全部 曾是 巴尔杜尔 握住 的 最多 帐户 .

但其中，巴尔杜尔最为受人尊敬。

[səʊ] ['dʒeləs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hiːðn] [men][ɒv; əv] [ðɪs] [sted] ,
So jealous were the heathen men of this stead ,
所以 嫉妒的 是 这 异教徒 男人 的 这 坚定 ,

这片土地上的异教徒们嫉妒得发狂。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [hɜːt] [dʌn] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə][mæn][nɔː(r)] [biːst] ,
that they would have no hurt done therein to man nor beast ,
那 他们 会 有 不 伤害 完毕 其中 到 男人 也不 兽 ,

他们不会让任何人或动物在其中受到伤害,

[nɔː(r)] [mait] ['eni] [mæn][hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [ðeə(r)] .
nor might any man have dealings with a woman there .
也不 可能 任何 男人 有 交易 和 一个 女士 那里 .

任何男子都不得与那里的女子发生关系。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [sted] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dwelt] ;
Sowstrand was the name of that stead whereas the king dwelt ;
- 曾是 这 姓名 的 那 坚定 然而 这 国王 居住 ;

国王居住的庄园名叫索斯特兰德；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [fɜːθ] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'bəʊd] [nemd] [fɔrnɪs] ,
but on the other side the firth was an abode named Foreness ,
但 在 这 其他 边 这 弗斯 曾是 一个 住所 命名 福尔内斯 ,

但海湾的另一边是一个名为福尔内斯（Foreness）的住所。

[weə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] ['θɔːrˌstaɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['vaɪkɪŋ] ;
where dwelt a man called Thorstein , the son of Viking ;
在哪里 居住 一个 男人 称为 索尔斯坦 ， 这 儿子 的 维京人 ；

那里住着一个名叫索尔斯坦的人，他是维京人的儿子；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sted] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dwelɪŋ] .
and his stead was over against the king's dwelling .
和 他的 坚定 曾是 超过 反对 这 国王的 住宅 .

他的住所就在国王住所的对面。

['θɔːrˌstaɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːld] [frɪθiːɔf] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [men] ,
Thorstein had a son by his wife called Frithiof : he was the tallest and strongest of men ,
索尔斯坦 有 一个 儿子 经过 他的 妻子 称为 弗里西奥夫 ： 他 曾是 这 最高 和 最强 的 男人 ，

索尔斯坦和他的妻子有一个儿子，名叫弗里西奥夫：他是最高大、最强壮的人。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fɜːnɪʃt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['praʊəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] .
and more furnished of all prowess than any other man , even from his youth up .
和 更多的 提供 的 全部 能力 比 任何 其他 男人 ， 甚至 从 他的 青年 向上 .

他自幼便拥有比任何人都更胜一筹的各种才能。

[frɪθiːɔf] [ðə; ði] [bəʊld] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [səʊ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,
Frithiof the Bold was he called , and so well beloved was he ,
弗里西奥夫 这 大胆的 曾是 他 称为 ， 和 所以 出色地 心爱 曾是 他 ，

他被称为"勇敢的弗里西奥夫"，深受人们爱戴。

[ðæt] [ɔːl] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
that all prayed for good things for him .
那 全部 祈祷 为了 好的 事物 为了 他 .

所有人都为他祈祷，希望他一切顺利。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [jʌŋ] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gʊdmən] [ɒv; əv] [sɔːŋ] ,
Now the king's children were but young when their mother died ; but a goodman of Sogn ,
现在 这 国王的 孩子们 是 但 年轻的 什么时候 他们的 母亲 死亡 ； 但 一个 古德曼 的 索格 ，

国王的孩子们在母亲去世时还很小；但索恩的一位好人，

[nemd] ['hɪldɪŋ] , [preɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] :
named Hilding , prayed to have the king's daughter to foster :
命名 隐藏 ， 祈祷 到 有 这 国王的 女儿 到 促进 ：

名叫希尔丁的人，祈求能收养国王的女儿：

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wel] [ænd; ənd] ['niːdfəlɪ] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [feə(r)] .
so there was she reared well and needfully : and she was called Ingibiorg the Fair .
所以 那里 曾是 她 饲养 出色地 和 需要 ： 和 她 曾是 称为 - 这 公平的 .

于是，她被抚养长大，生活富足，并被称作美丽的英吉比奥格。

[frɪθiːɔf] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['fɔstə] [ɒv; əv] ['gʊdmən] ['hɪldɪŋ] , ['weəfɔː(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['fɒstə(r)] -
Frithiof also was fostered of goodman Hilding , wherefore was he foster -
弗里西奥夫 还 曾是 寄养 的 古德曼 隐藏 ， 因此 曾是 他 促进 -
['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,
brother to the king's daughter ,
兄弟 到 这 国王的 女儿 ，

弗里西奥夫也曾受好人希尔丁的抚养，因此他是国王女儿的义兄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪələs] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .
and they two were peerless among children .
和 他们 二 是 无与伦比 之中 孩子们 .

他们两个在孩子中都是出类拔萃的。

[naʊ] [kɪŋ] - ['tʃæt(ə)lz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eb] [fɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
Now King Beli's chattels began to ebb fast away from his hands , for he
现在 国王 - 动产 开始 到 落潮 快速地 离开 从 他的 双手 ， 为了 他
[wɒz; wəz] [grəʊn] [əʊld] .
was grown old .
曾是 生长 老的 .

如今，贝利国王的财产开始迅速从他手中流失，因为他已经老了。

['θɔːrˌstaɪn] [hæd; həd] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
Thorstein had rule over the third part of the realm ,
索尔斯坦 有 规则 超过 这 第三 部分 的 这 领域 ，

索尔斯坦统治着王国的三分之一，

[ænd; ənd][ɪn][hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['greɪtɪst] [streŋθ] .
and in him lay the king's greatest strength .
和 在 他 躺 这 国王的 最 力量 .

他身上蕴藏着国王最大的力量。

['evri] [θɜːd] [jɪə(r)] ['θɔːrˌstaɪn] [fiːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [kɒst] ,
Every third year Thorstein feasted the king at exceeding great cost ,
每一个 第三 年 索尔斯坦 盛宴 这 国王 在 超过 伟大的 成本 ，

每隔三年，索尔斯坦都会花费巨资款待国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fiːst] ['θɔːrˌstaɪn] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [bɪ'twiːn] .
and the king feasted Thorstein the two years between .
和 这 国王 盛宴 索尔斯坦 这 二 年 之间 .

国王在这两年间都款待了托尔斯坦。

['hɛlgiː] , - [sʌn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] [tɜːnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [blʌd] - ['ɒfərɪŋ] : ['naɪðə(r)]
Helgi , Beli's son , from his youth up turned much to blood - offering : neither
赫尔吉 ， - 儿子 ， 从 他的 青年 向上 转向 很多 到 血 - 提供 : 两者都不
[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['breðrən] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
were those brethren well - beloved .
是 那些 弟兄们 出色地 - 心爱 .

赫尔吉是贝利的儿子，他从小就热衷于血祭：这两个兄弟都不受人爱戴。

['θɔːrˌstaɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld] - , [wɪtʃ] ['pʊld] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːz] [ɒn]['aɪðə(r)] [bɔːd] ;
Thorstein had a ship called Ellidi , which pulled fifteen oars on either board ;
索尔斯坦 有 一个 船 称为 - ， 哪个 拉 十五 桨 在 任何一个 木板 ；

索尔斯坦有一艘名叫埃利迪的船，每艘船上有十五支桨；

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌp] [haɪ] [stem] [ænd; ənd] [stɜːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [strɒŋ] - [bɪlt] [laɪk] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] -
it ran up high stem and stern , and was strong - built like an ocean -
它 跑 向上 高的 干 和 船尾 ， 和 曾是 强的 - 建造 喜欢 一个 海洋 -
['gəʊɪŋ] [ʃɪp] ,
going ship ,
去 船 ，

它船头船尾都很高，结构坚固，像一艘远洋轮船。

[ænd; ənd][ɪts] ['bʊlwəks] [wɜː(r); wə(r)] [klæmpt] [wɪð] ['aɪən] .
and its bulwarks were clamped with iron .
和 它是 堡垒 是 夹紧 和 铁 .

它的舷墙是用铁钳固定的。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [frɪθiːɔf] [ðæt] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [tuː] [baʊ; bəʊ] [ɔːz] [ɒv; əv] - ;
So strong was Frithiof that he pulled the two bow oars of Ellidi ;
所以 强的 曾是 弗里西奥夫 那 他 拉 这 二 弓 桨 的 - ;

弗里西奥夫力大无穷，他能拉动埃利迪号上的两根船桨；

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [elz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [men] ['pʊld] ['evri] [ɔː(r)] ['ʌðəˌweə]
but either oar was thirteen ells long , and two men pulled every oar otherwhere
但 任何一个 桨 曾是 十三 肘 长的 , 和 二 男人 拉 每一个 桨 其他地方

.
:
:

但每支桨都有十三肘长，而且每支桨都需要两个人拉动。

[frɪθiːɔf] [wɒz; wəz] [diːmd] ['pɪələs] [ə'mɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Frithiof was deemed peerless amid the young men of that time , and the
弗里西奥夫 曾是 被认为 无与伦比 之中 这 年轻的 男人 的 那 时间 , 和 这

[kɪŋz] [sʌnz] ['envid] [hɪm] ,
king's sons envied him ,
国王的 儿子们 令人羡慕 他 ,

弗里西奥夫在当时的年轻人中被认为是无与伦比的，连国王的儿子们都嫉妒他。

[ˌweər'æz] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [preɪzd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
whereas he was more praised than they .
然而 他 曾是 更多的 赞扬 比 他们 .

然而，他却比他们更受赞誉。

[naʊ] [kɪŋ] ['bɛliː] [fel] [sɪk] ;
Now King Beli fell sick ;
现在 国王 贝利 跌倒 生病的 ;

贝利王病倒了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪknəs] [leɪ] ['hevi] [ɒn][hɪm][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sʌnz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
and when the sickness lay heavy on him he called his sons to him and
和 什么时候 这 疾病 躺 重的 在 他 他 称为 他的 儿子们 到 他 和

[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
said to them :
说 到 他们 :

当病痛折磨他时，他把儿子们叫来，对他们说：

“ [ðɪs] ['sɪknəs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪn][end] , ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai][bɪd][juː; jʊ] [ðɪs] ,
“ This sickness will bring me to mine end , therefore will I bid you this ,
“ 这 疾病 将要 带来 我 到 矿 结尾 , 所以 将要 我 出价 你 这 ,

“这场疾病会夺走我的生命，因此我要嘱咐你们：”

[ðæt] [jiː; ji][həʊld][fɑːst][tuː; tə] [ðəʊz] [əʊld] [frendz] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ;
that ye hold fast to those old friends that I have had ;
那 是的 抓住 快速地 到 那些 老的 朋友们 那 我 有 有 ;

你们要珍惜我曾经拥有的那些老朋友；

[fɔː(r); fə(r)] [mɪ'siːmz] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [jiː; ji] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,
for meseems in all things ye fall short of that father and son ,
为了 看起来 在 全部 事物 是的 落下 短的 的 那 父亲 和 儿子 ,

在我看来，你们在一切事上都辜负了那对父子。

['θɔːrˌstaɪn] [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] , [jeɪ] , [bəʊθ][ɪn] [gʊd] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːdɪˌhʊd] .
Thorstein and Frithiof , yea , both in good counsel and in hardihood .
索尔斯坦 和 弗里西奥夫 , 是的 , 两个都 在 好的 法律顾问 和 在 坚韧 .

Thorstein 和 Frithiof，是的，他们既有良好的建议，又有坚韧的意志。

[ə; eɪ] [maʊnd] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [reɪz] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .
A mound ye shall raise over me .
一个 冢 是的 将 增加 超过 我 .

你们必在我上面筑起一座土堆。

" [səʊ] [wɪð] [ðæt] ['bɛli:][daɪd] .
" So with that Beli died .
" 所以 和 那 贝利 死亡 .

"就这样，贝利死了。"

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] ['θɔ:rˌstaɪn] [fel] [sɪk] ; [səʊ][hi:; hi] [speɪk] [tu:; tə] [frɪθi:ɔf] : " ['kɪnzmən] , " [sez] [hi:; hi] ,
Thereafter Thorstein fell sick ; so he spake to Frithiof : " Kinsman , " says he ,
此后 索尔斯坦 跌倒 生病的 ; 所以 他 说 到 弗里西奥夫 : " 金斯曼 , " 说道 他 ,

此后，索尔斯坦病倒了；于是他对弗里西奥夫说："亲戚，"他说，

" [ai] [wɪl] [kreɪv] [ðɪs] [ɒv; əv] [ði:] , [ðæt] [ðaʊ] [baʊ; bəʊ][ðaɪ] [wɪl] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] ,
" I will crave this of thee , that thou bow thy will before the king's sons ,
" 我 将要 渴望 这 的 你 , 那 你 弓 你的 将要 前 这 国王的 儿子们 ,

"我恳求你，愿你向国王的儿子们俯首称臣。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪgnəti:z] [seɪk] ; [jet] [dʌθ] [maɪ] [hɑ:t] [spi:k] ['gʊdli] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:]
for their dignity's sake ; yet doth my heart speak goodly things to me
为了 他们的 尊严 清酒 ; 然而 确实 我的 心 说话 很好 事物 到 我
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðaɪ] ['fɔ:tʃu:n] .
concerning thy fortune .
有关 你的 财富 .

为了他们的尊严；然而，我的心却告诉我，你的命运将会非常美好。

[naʊ] [wʊd] [ai][bi:; bi][leɪd][ɪn][maɪ] [maʊnd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [kɪŋ] - [maʊnd] ,
Now would I be laid in my mound over against King Beli's mound ,
现在 会 我 是 铺设 在 我的 冢 超过 反对 国王 - 冢 ,

现在，我愿葬于贝利王陵墓对面的我的陵墓中。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [fɜ:θ] ,
down by the sea on this side the firth ,
向下 经过 这 海 在 这 边 这 弗斯 ,

在海湾这一侧的海边，

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zɪɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][kraɪ][aʊt] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv]['taɪdɪŋz]
whereas it may be easiest for us to cry out each to each of tidings
然而 它 可能 是 最容易 为了 我们 到 哭 出去 每个 到 每个 的 消息
['drɔ:ɪŋ] [naɪ] .
drawing nigh .
绘画 夜 .

然而，对我们来说，最简单的办法可能是把即将到来的消息一股脑地告诉每一个人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['θɔ:rˌstaɪn] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd][ɪn] [maʊnd] ['i:v(ə)n][æz; əz]
" A little after this Thorstein departed , and was laid in mound even as
" 一个 小的 后 这 索尔斯坦 已离开 , 和 曾是 铺设 在 冢 甚至 作为
[hi:; hi][hæd; həd] ['bɪdn] ;
he had bidden ;
他 有 拜登 ;

"不久之后，索尔斯坦就去世了，并按照他的遗愿被安葬在土堆里；

[bʌt; bət] [frɪθi:ɔf] [tʊk] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
but Frithiof took the land and chattels after him .
但 弗里西奥夫 采取 这 土地 和 动产 后 他 .

但弗里西奥夫随后带走了土地和动产。

[bɪɔrn] [ænd; ənd] [æzmʌnd] [wɜː(r); wə(r)] [frɪθiːɔf] [es]['fɒstə(r)] - ['breðrən] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [men] [bəuθ] .
Biorn and Asmund were Frithiof s foster - brethren ; they were big and strong men both .
生物 和 阿斯蒙德 是 弗里西奥夫 s 促进 - 弟兄们 ; 他们 是 大的 和 强的 男人 两个都 .

比昂和阿斯蒙德是弗里西奥夫的养兄弟；他们俩都是身材高大、力大无穷的人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[frɪθiːɔf] - - [ɒv; əv] [ðəʊz] ['breðrən] .
Frithiof wooeth Ingibiorg of those Brethren .
弗里西奥夫 - - 的 那些 弟兄们 .

Frithiof 求爱 Ingibiorg 的那些兄弟。

[səʊ] [frɪθiːɔf] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst] [feɪmd] [ɒv; əv][men] ,
So Frithiof became the most famed of men ,
所以 弗里西奥夫 成为 这 最多 著名的 的 男人 ,

于是，弗里西奥夫成为了最著名的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvɪst] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [traɪ][ə; eɪ][mæn] .
and the bravest in all things that may try a man .
和 这 最勇敢的 在 全部 事物 那 可能 尝试 一个 男人 .

并且在一切可能考验一个人的事情上都最为勇敢。

[bɪɔrn] , [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [held] [ɪn][məʊst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət] [æzmʌnd] [sɜːvd] [ðə; ði] [tweɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Biorn , his foster - brother , he held in most account of all , but Asmund served the twain of them .
生物 , 他的 促进 - 兄弟 , 他 握住 在 最多 帐户 的 全部 , 但 阿斯蒙德 服务 这 马克·吐温 的 他们 .

比昂是他的义兄，他最看重他，但阿斯蒙德却同时服侍他们两人。

[ðə; ði] [ʃɪp] - , [hiː; hi][gæt] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['herɪtɪdʒ] ,
The ship Ellidi , he gat , the best of good things , of his father's heritage ,
这 船 - , 他 门 , 这 最好的 的 好的 事物 , 的 他的 父亲的 遗产 ,

他得到了埃利迪号，那是他父亲留下的最好的东西。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] — [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] ; [nəʊ] ['dɪrər] [wɒz; wəz][ɪn] ['nɔːweɪ] .
and another possession therewith — a gold ring ; no dearer was in Norway .
和 其他 拥有 由此 — 一个 金子 戒指 ; 不 更贵 曾是 在 挪威 .

还有另一件随身物品——一枚金戒指；在挪威，没有比这更珍贵的了。

[səʊ] ['baʊntiəs] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [frɪθiːɔf] [wɪ'ðɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][məʊst] ,
So bounteous a man was Frithiof withal , that it was the talk of most ,
所以 丰饶的 一个 男人 曾是 弗里西奥夫 此外 , 那 它 曾是 这 讲话 的 最多 ,

弗里西奥夫为人慷慨大方，这成了人们茶余饭后的谈资。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [les] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['breðrən] ,
that he was a man of no less honour than those brethren ,
那 他 曾是 一个 男人 的 不 较少的 荣誉 比 那些 弟兄们 ,

他是一位品德不逊于其他弟兄的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ;
but it were for the name of king ;
但 它 是 为了 这 姓名 的 国王 ;

但这一切都是为了国王的名誉；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ðeɪ] [held] [frɪθiːɔf] [ɪn] [heɪt] [ænd; ənd] ['enməti] ,
and for this cause they held Frithiof in hate and enmity ,
和 为了 这 原因 他们 握住 弗里西奥夫 在 恨 和 敌意 ,

因此，他们对弗里西奥夫怀有仇恨和敌意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['greɪtə(r)]
and it was a heavy thing to them that he was called greater
和 它 曾是 一个 重的 事物 到 他们 那 他 曾是 称为 更大的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] :
than they :
比 他们 :

对他们来说，他被称为比他们更伟大，是一件沉重的事：

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] - , [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [frɪθiːɔf]
furthermore they thought they could see that Ingibiorg , their sister , and Frithiof
此外 他们 想法 他们 可以 看 那 - , 他们的 姐姐 , 和 弗里西奥夫

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] [tə'geðə(r)] .
were of one mind together .
是 的 一 头脑 一起 .

此外，他们还认为他们可以看出，他们的妹妹英吉比奥格和弗里西奥夫是一心一意的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] ['hɪər'ɒn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [frɪθiːɔf] [es]
It befell hereon that the kings had to go to a feast to Frithiof s
它 发生 在此 那 这 国王 有 到 去 到 一个 盛宴 到 弗里西奥夫 s

[haʊs] [æt; ət] [fɔrnɪs] ;
house at Foreness ;
房子 在 福尔内斯 ;

于是，国王们不得不前往福尔内斯的弗里西奥夫家中赴宴；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wəʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [bɪ'jɒnd]
and there it happened according to wont that he gave to all men beyond
和 那里 它 发生 根据 到 惯于 那 他 给予 到 全部 男人 超过

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] .
that they were worthy of .
那 他们 是 值得 的 .

于是，按照惯例，他给予所有人的远超他们应得的。

[naʊ] - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [tɔːkt] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] ;
Now Ingibiorg was there , and she and Frithiof talked long together ;
现在 - 曾是 那里 , 和 她 和 弗里西奥夫 谈话 长的 一起 ;

当时英吉比奥格也在场，她和弗里西奥夫聊了很久；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : —
and the king's daughter said to him : —
和 这 国王的 女儿 说 到 他 : —

国王的女儿对他说：

“ [ə; eɪ] ['gʊdli] [gəʊld] [rɪŋ] [hæst] [ðaʊ] . ”
“ A goodly gold ring hast thou . ”
“ 一个 很好 金子 戒指 哈斯特 你 . ”

“你有一枚漂亮的金戒指。”

“ [jeɪ] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Yea , in good sooth , ” said he .
“ 是的 , 在 好的 舒缓 , ” 说 他 .

“是的，的确如此，”他说。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [went] [ðəʊz] ['breðrən] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] , [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [gruː] [ðeə(r)] ['enməti] [ɒv; əv] [frɪθiːɔf] .

Thereafter went those brethren to their own home , and greater grew their enmity of Frithiof .

此后 去 那些 弟兄们 到 他们的 自己的 家 , 和 更大的 生长 他们的 敌意 的 弗里西奥夫 .

此后，这些兄弟回到了自己的家乡，他们对弗里西奥夫的仇恨与日俱增。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [gruː] [frɪθiːɔf] ['hevi] [ɒv; əv] [muːd] , [ænd; ənd] [bɪɔrn] , [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] ,

A little after grew Frithiof heavy of mood , and Biorn , his foster - brother ,

一个 小的 后 生长 弗里西奥夫 重的 的 情绪 , 和 生物 , 他的 促进 - 兄弟 ,

不久之后，弗里西奥夫的情绪变得沉重起来，他的养兄弟比昂也……

[ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['feəd] [səʊ] .

asked him why he fared so .

问 他 为什么 他 表现 所以 .

问他为什么会遭遇这样的结果。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [wuː] - .

He said he had it in his mind to woo Ingibiorg .

他 说 他 有 它 在 他的 头脑 到 哇 - .

他说他一心想追求英吉比奥格。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][biː; bi] [nemd] [baɪ][ə; eɪ]['lesə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['breðrən] ,

“ For though I be named by a lesser name than those brethren ,

“ 为了 尽管 我 是 命名 经过 一个 较少 姓名 比 那些 弟兄们 ,

“虽然我的名号不如那些弟兄们，

[jet] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['fæʃ(ə)nd] ['lesə(r)] . ”

yet am I not fashioned lesser . ”

然而 是 我 不是 造型 较少 . ”

难道我不因此而逊色吗？

“ ['iːv(ə)n][səʊ][let][ˌjuː 'es][duː; də] [ðen] , ” [kwəʊθ] [bɪɔrn] .

“ Even so let us do then , ” quoth Biorn .

“ 甚至 所以 让 我们 做 然后 , ” 引用 生物 .

“即便如此，我们也这样做吧。”比昂说道。

[səʊ] [frɪθiːɔf] ['feəd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [men] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] ['breðrən] ;

So Frithiof fared with certain men unto those brethren ;

所以 弗里西奥夫 表现 和 肯定 男人 到 那些 弟兄们 ;

弗里西奥夫与某些人与那些弟兄们的关系就是这样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['fɑː.ðərz] [maʊnd] [wen] [frɪθiːɔf] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] ,

and the kings were sitting on their father's mound when Frithiof greeted them well ,

和 这 国王 是 坐着 在 他们的 父亲的 冢 什么时候 弗里西奥夫 问候 他们 出色地 ,

国王们正坐在他们父亲的墓丘上，弗里西奥夫热情地向他们问好。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [wuː] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪstə(r)] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['bɛliː] .

and then set forth his wooing , and prayed for their sister Ingibiorg , the daughter of Beli .

和 然后 放 前进 他的 求爱 , 和 祈祷 为了 他们的 姐姐 - , 这 女儿 的 贝利 .

然后他开始追求她，并为他们的妹妹英吉比奥格（贝利的女儿）祈祷。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sed] : “ [nɒt] [ˌəʊvə'waɪz][ɪz] [ðɪs] [ðaɪn] ['ɑːskɪŋ] ,

The kings said : “ Not overwise is this thine asking ,

这 国王 说 : “ 不是 向 是 这 你的 问 ,

众王说：“你这要求并不算过分，

[ˌweər'æz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn] [huː] [lækɪθ] ['dɪgnəti] ;
whereas thou wouldst have us give her to one who lacketh dignity ;
然而 你 会 有 我们 给 她 到 一 WHO 缺乏 尊严 ;

而你却想让我们把她嫁给一个没有尊严的人；

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [ˌgeɪn'seɪ] [ðiː] [ðɪs] ['ʌtəli] .
wherefore we gainsay thee this utterly .
因此 我们 否定 你 这 完全地 .

因此我们完全反驳你。

” [sed] [frɪθiːɔf] : “ [ðen] [ɪz] [maɪn] ['erənd] [suːn] [sped] ;
” Said Frithiof : “ Then is mine errand soon sped ;
” 说 弗里西奥夫 : “ 然后 是 矿 差事 很快 加速 ;

弗里西奥夫说：“那么我的任务很快就能完成了；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːn] ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [gɪv] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌhens'fɔːwəd] , [neɪ] ,
but in return never will I give help to you henceforward , nay ,
但 在 返回 绝不 将要 我 给 帮助 到 你 从此以后 , 不 ,

但作为回报，我以后绝不会再帮助你，不，

[ðəʊ] [jiː; ji] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
though ye need it ever so much .
尽管 是的 需要 它 曾经 所以 很多 .

虽然你们非常需要它。

” [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] : [səʊ] [frɪθiːɔf] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs]
” They said they heeded it nought : so Frithiof went home , and was joyous
” 他们 说 他们 听从了 它 零 : 所以 弗里西奥夫 去 家 , 和 曾是 欢乐
[wʌns][mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

“他们说他们根本没理会：于是弗里西奥夫回家了，又高兴起来了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɒv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['breðrən] .
Of King Ring and those Brethren .
的 国王 戒指 和 那些 弟兄们 .

国王林格和他的兄弟们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] [rɪŋ] , [huː] [ruːld] ['əʊvə(r)] - , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ɪn]
There was a king named Ring , who ruled over Ringrealm , which also was in
那里 曾是 一个 国王 命名 戒指 , WHO 裁决 超过 - , 哪个 还 曾是 在
['nɔːweɪ] :
Norway :
挪威 :

有一位名叫林格的国王，他统治着林格王国，这个王国也位于挪威境内：

[ə; eɪ] ['maɪti] [fəʊk] - [kɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət] [kʌm] [baɪ] [naʊ]
a mighty folk - king he was , and a great man , but come by now
一个 强大的 民间 - 国王 他 曾是 , 和 一个 伟大的 男人 , 但 来 经过 现在
['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] .
unto his latter days .
到 他的 后者 天 .

他是一位强大的人民国王，一位伟大的人物，但如今已是他的晚年。

[naʊ] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] : “ [ləʊ] ,
Now he spake to his men : “ Lo ,
现在 他 说 到 他的 男人 : “ 洛 ,

现在他向他的部下说：“看哪，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['bɛliː][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] [ðeə(r)]
I have heard that the sons of King Beli have brought to nought their
我 有 听到 那 这 儿子们 的 国王 贝利 有 带来 到 零 他们的
['frendʃɪp] [wɪð] [frɪθiːɔf] ,
friendship with Frithiof ,
友谊 和 弗里西奥夫 ,

我听说贝利国王的儿子们已经与弗里西奥夫断绝了友谊。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][men] ; ['weəfɔː(r)] [wɪl] [ai][send] [men][tuː; tə] [ðiːz] [kɪŋz] ,
who is the noblest of men ; wherefore will I send men to these kings ,
WHO 是 这 最高贵 的 男人 ; 因此 将要 我 发送 男人 到 这些 国王 ,

谁是人中最高贵的？我为何要派人去见这些君王？

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [tʃuːz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [səb'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [peɪ]
and bid them choose whether they will submit them to me and pay
和 出价 他们 选择 无论 他们 将要 提交 他们 到 我 和 支付
[ˌem 'iː] ['trɪbjuːt] ,
me tribute ,
我 贡 ,

并命令他们选择是否向我臣服并向我进贡。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ai] [brɪŋ] [wɔː(r)][ɒn][ðem; ðəm] :
or else that I bring war on them :
或者 别的 那 我 带来 战争 在 他们 :

否则我将对他们发动战争：

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðen] [ʃæl; ʃəl][laɪ] ['redi] [tuː; tə][maɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] ,
and all things then shall lie ready to my hand to take ,
和 全部 事物 然后 将 说谎 准备好 到 我的 手 到 拿 ,

那时，一切都将任我取用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [mait] [nɔː(r)]['wɪzdəm][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌem 'iː] ;
for they have neither might nor wisdom to withstand me ;
为了 他们 有 两者都不 可能 也不 智慧 到 经受 我 ;

因为他们既没有力量也没有智慧来对抗我；

[jet] [greɪt] [feɪm] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][əʊld][eɪdʒ][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .
yet great fame were it to my old age to overcome them .
然而 伟大的 名声 是 它 到 我的 老的 年龄 到 克服 他们 .

然而，即便到了晚年，我仍渴望获得巨大的名声来战胜它们。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['feəd] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəʊz] ['breðrən] , ['hɛlgiː]
" After that fared the messengers of King Ring , and found those brethren , Helgi
" 后 那 表现 这 信使 的 国王 戒指 , 和 成立 那些 弟兄们 , 赫尔吉
[ænd; ənd]['hælfˌdɑːn] ,
and Halfdan ,
和 哈夫丹 ,

“此后，林格王的使者们继续前进，找到了赫尔吉和哈夫丹兄弟俩，

[ɪn] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðʌs] : " [kɪŋ] [rɪŋ] [sendz] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]
in Sogn , and spake to them thus : " King Ring sends bidding to you to
在 索格 , 和 说 到 他们 因此 : " 国王 戒指 发送 投标 到 你 到
[send] [hɪm] ['trɪbjuːt] ,
send him tribute ,
发送 他 贡 ,

在索恩，他对他们说：“林格国王派人来命令你们向他进贡，

[ɔː(r)] [els] [wɪl] [hiː; hi][wɔː(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [relm] .
or else will he war against your realm .
或者 别的 将要 他 战争 反对 你的 领域 .

否则他将向你的王国发动战争。

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ]
" They answered and said that they would not learn in the days of their youth
" 他们 回答 和 说 那 他们 会 不是 学习 在 这 天 的 他们的 青年
[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ləʊθ][tuː; tə] [nəʊ] [ɪn][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,
what they would be loth to know in their old age ,
什么 他们 会 是 洛斯 到 知道 在 他们的 老的 年龄 ,

他们回答说，他们年轻时不愿学习年老时不愿知道的事情。

['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [kɪŋ] [rɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] .
even how to serve King Ring with shame .
甚至 如何 到 服务 国王 戒指 和 耻辱 .

甚至连侍奉国王林格都感到羞耻。

" [neɪ] , [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɔː] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði][fəʊk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] .
" Nay , now shall we draw together all the folk that we may .
" 不 , 现在 将 我们 画 一起 全部 这 民间 那 我们 可能 .

"不，现在我们要把所有能召集起来的人都聚集起来。"

" ['iːv(ə)n][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðeə(r)] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]
" Even so they did ; but now , when they beheld their force that it was but
" 甚至 所以 他们 做过 ; 但 现在 , 什么时候 他们 观看 他们的 力量 那 它 曾是 但
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

"他们确实这么做了；但是现在，当他们意识到自己的力量微不足道时，

[ðeɪ] [sent] ['hɪldɪŋ] [ðeə(r)]['fɒstərə(r)][tuː; tə] [frɪθiːɔf] [tuː; tə][bɪd][hɪm] [kʌm] [help][ðem; ðəm] [ə'genst]
they sent Hilding their fosterer to Frithiof to bid him come help them against
他们 发送 隐藏 他们的 寄养家庭 到 弗里西奥夫 到 出价 他 来 帮助 他们 反对
[kɪŋ] [rɪŋ] .
King Ring .
国王 戒指 .

他们派养父希尔丁去见弗里西奥夫，请求他来帮助他们对抗林格王。

[naʊ] [frɪθiːɔf] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [neɪv] - [pleɪ] [wen] ['hɪldɪŋ] [keɪm] ['ðɪðə(r)] , [huː] [speɪk] [ðʌs] :
Now Frithiof sat at the knave - play when Hilding came thither , who spake thus :
现在 弗里西奥夫 卫星 在 这 恶棍 - 玩 什么时候 隐藏 来了 那里 , WHO 说 因此 :

弗里西奥夫正坐在赌桌上，希尔丁走了过来，说道：

" ['aʊə(r)] [kɪŋz] [send] [ðiː] ['griːtɪŋ] , [frɪθiːɔf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðaɪ] [help][ɪn]['bæt(ə)l]
" Our kings send thee greeting , Frithiof , and would have thy help in battle
" 我们的 国王 发送 你 问候 , 弗里西奥夫 , 和 会 有 你的 帮助 在 战斗
[ə'genst] [kɪŋ] [rɪŋ] ,
against King Ring ,
反对 国王 戒指 ,

"我们的国王向你问好，弗里西奥夫，并希望你能帮助我们对抗林格国王。"

[huː] ['kʌmɪθ] [ə'genst] [ðeə(r)] [relm] [wɪð] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
who cometh against their realm with violence and wrong .
WHO 到来 反对 他们的 领域 和 暴力 和 错误的 .

谁以暴力和邪恶来侵略他们的王国。

" [frɪθiːɔf] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [nɔːt] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [bɪɔrn] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]
" Frithiof answered him nought , but said to Biorn , with whom he was playing
" 弗里西奥夫 回答 他 零 , 但 说 到 生物 , 和 谁 他 曾是 玩耍
:
:
:

弗里西奥夫没有回答他，而是对和他一起演奏的比奥恩说：

“ [ə; eɪ][beə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] [bɔːd] , ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊˌwaɪz] [meɪst] [ðaʊ] [ə'mend] [ˌaɪ 'tiː]
“ A bare place in thy board , foster - brother , and nowise mayst thou amend it
“ 一个 裸 地方 在 你的 木板 , 促进 - 兄弟 , 和 现在 五月 你 修正 它
;
;
;

“你的饭桌上空着一块地方，义兄，你无论如何也改变不了；

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'set] [ðaɪ] [red] [piːs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
nay , for my part I shall beset thy red piece there , and wot whether it
不 , 为了 我的 部分 我 将 围困 你的 红色的 片 那里 , 和 什么 无论 它
[biː; bi] [seɪf] .
be safe .
是 安全的 .

不，至于我，我会在那里围攻你的红色棋子，看看它是否安全。

” [ðen] ['hɪldɪŋ] [speɪk] [ə'gen] :
” Then Hilding spake again :
” 然后 隐藏 说 再次 :

“然后希尔丁又开口说道:”

“ [kɪŋ] ['hɛlgiː] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] , [frɪθiːɔf] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [gəʊ] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni]
“ King Helgi bade me say thus much , Frithiof , that thou shouldst go on this journey
“ 国王 赫尔吉 巴德 我 说 因此 很多 , 弗里西奥夫 , 那 你 应该 去 在 这 旅行
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

“赫尔吉国王嘱咐我转告弗里西奥夫，让你和他们一起踏上这段旅程。”

[ɔː(r)] [els] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [kʌm] [bæk] . ”
or else look for ill at their hands when they at the last come back . ”
或者 别的 看 为了 患病的 在 他们的 双手 什么时候 他们 在 这 最后的 来 后退 . ”

否则，等他们最终回来的时候，就要自食其果了。

“ [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] , ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] , ” [sed] [bɪɔrn] ; “ [ænd; ənd] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ]
“ A double game , foster - brother , ” said Biorn ; “ and two ways to meet thy
“ 一个 双倍的 游戏 , 促进 - 兄弟 , ” 说 生物 ; “ 和 二 方式 到 见面 你的
[pleɪ] .
play .
玩 .

“义兄，这是一场双重游戏，”比奥恩说；“有两种方式来应对你的游戏。”

” [frɪθiːɔf] [sed] : “ [ðaɪ] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə][fɔːl] [fɜːst][ɒn][ðə; ði] [neɪv] ,
” Frithiof said : “ Thy play is to fall first on the knave ,
” 弗里西奥夫 说 : “ 你的 玩 是 到 落下 第一的 在 这 恶棍 ,

弗里西奥夫说：“你的策略是先击倒恶棍，

[jet] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [geɪm] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
yet the double game is sure to be .
然而 这 双倍的 游戏 是 当然 到 是 .

然而，双重博弈是必然的。

” [nəʊ]['ʌðə(r)] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [hæd; həd] ['hɪldɪŋ] : [hiː; hi] [went] [bæk] ['spiːdəli] [tuː; tə]
” No other outcome of his errand had Hilding : he went back speedily to
” 不 其他 结果 的 他的 差事 有 隐藏 : 他 去 后退 迅速地 到
[ðə; ði] [kɪŋz] ,
the kings ,
这 国王 ,

“希尔丁此行的目的没有其他结果：他迅速返回国王那里。”

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] - ['ɑːnsə(r)] .
and told them Frithiof's answer .
和 讲述 他们 - 回答 .

然后把弗里西奥夫的回答告诉了他们。

[ðeɪ] [ɑːskt] ['hɪldɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] .
They asked Hilding what he made out of those words .
他们 问 隐藏 什么 他 制成 出去 的 那些 字 .

他们问希尔丁，他对这些话作何理解。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ˌweər'æz] [hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Whereas he spake of the bare place he will have been thinking of the
" 然而 他 说 的 这 裸 地方 他 将要 有 到过 思维 的 这
[læk] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [jɔːz] ;
lack in this journey of yours ;
缺少 在 这 旅行 的 你的 ;

"当他谈到那荒凉的地方时，他一定想到了你在这段旅程中所缺乏的东西；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'set] [ðə; ði] [red] [piːs] , [ðæt] [wɪl] [miːn] - ,
but when he said he would beset the red piece , that will mean Ingibiorg ,
但 什么时候 他 说 他 会 围困 这 红色的 片 , 那 将要 意思是 - ,

但他说他会围攻红方棋子，那指的是英吉比奥格。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ; [səʊ] [gɪv] [jiː; ji] [ɔːl] [ðə; ði] [hiːd] [jiː; ji] [meɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
your sister ; so give ye all the heed ye may to her .
你的 姐姐 ; 所以 给 是的 全部 这 注意 是的 可能 到 她 .

你的妹妹；所以你们要尽心照顾她。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ai] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ɪl] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [bɪɔrn] [diːmd] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ]
But whereas I threatened him with ill from you , Biorn deemed the game a
但 然而 我 威胁 他 和 患病的 从 你 , 生物 被认为 这 游戏 一个
['dʌb(ə)l] [wʌn] ;
double one ;
双倍的 一 ;

但是，尽管我威胁他要让他受到你的惩罚，比昂却认为这是一场双重游戏；

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [mʌst; məst] [biː; bi] [set] [ɒn] [fɜːst] , ['spiːkɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ɒv; əv]
but Frithiof said that the knave must be set on first , speaking thereby of
但 弗里西奥夫 说 那 这 恶棍 必须 是 放 在 第一的 , 请讲 从而 的
[kɪŋ] [rɪŋ] .
King Ring .
国王 戒指 .

但弗里西奥夫说，必须先安放侍从，他指的是国王戒指。

" [səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['breðrən] [ə'reɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ; [bʌt; bət] , [eə(r)] [ðeɪ] [went] ,
" So then the brethren arrayed them for departing ; but , ere they went ,
" 所以 然后 这 弟兄们 排列 他们 为了 离开 ; 但 , 埃雷 他们 去 ,

于是弟兄们为他们预备好行装；但他们临走之前，

[ðeɪ] [let] [brɪŋ] - [ænd; ənd] [eɪt] ['wɪmɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['bɔldərz] [miːdz] ,
they let bring Ingibioig and eight women with her to Baldur's Meads ,
他们 让 带来 - 和 八 女性 和 她 到 巴尔德的 米德斯 ,

他们允许她带着英吉比奥伊格和八名女子前往博德之野。

['seɪɪŋ] [ðæt] [frɪθiːɔf] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [mæd] [ræʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] ,
saying that Frithiof would not be so mad rash as to go see her thither ,
说 那 弗里西奥夫 会 不是 是 所以 疯狂的 皮疹 作为 到 去 看 她 那里 ,

他说弗里西奥夫不会那么鲁莽地去那里见她。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [huː] [dɜːst] [meɪk] ['raɪət][ðeə(r)] .
since there was none who durst make riot there .
自从 那里 曾是 没有任何 WHO 杜斯特 制作 暴动 那里 .

因为那里没有人敢发动暴乱。

[ðen] ['feəd] [ðəʊz] ['breðrən] [saʊθ] [tuː; tə][dʒeɪdɑːr] , [ænd; ənd][met] [kɪŋ] [rɪŋ] [ɪn] [sɔːŋ] - [saʊnd] .
Then fared those brethren south to Jadar , and met King Ring in Sogn - Sound .
然后 表现 那些 弟兄们 南 到 贾达尔 , 和 遇见 国王 戒指 在 索格 - 声音 .

然后，这些兄弟们向南前往贾达尔，并在松恩湾与林格国王会面。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][wɒz; wəz] [kɪŋ] [rɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [rəʊθ] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [sed] [ðæt]
herewith was King Ring most of all wroth that the brothers had said that
此附 曾是 国王 戒指 最多 的 全部 愤怒 那 这 兄弟 有 说 那
[ðeɪ] [ə'kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][səʊ][əʊld] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [get]
they accounted it a shame to fight with a man so old that he might not get
他们 已记录 它 一个 耻辱 到 斗争 和 一个 男人 所以 老的 那 他 可能 不是 得到
[ə; eɪ] - ['hɔːsbæk] [ʌn'hoʊlpən] .
a - horseback unholpen .
一个 - 马背 不帮助 .

国王林格对此最为愤怒，因为兄弟俩说，与一个年纪如此之大、可能无法独自骑马的人战斗是一种耻辱。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[frɪθiːɔf] [gəʊz][tuː; tə] ['bɔldərz] [miːdz] .
Frithiof goes to Baldur's Meads .
弗里西奥夫 去 到 巴尔德的 米德斯 .

弗里西奥夫前往博德之野。

['streɪtˌweɪ] [wen'æz] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] [frɪθiːɔf] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [steɪt]
Straightway whenas the kings were gone away Frithiof took his raiment of state
立刻 当 这 国王 是 已消失 离开 弗里西奥夫 采取 他的 服饰 的 状态
[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['gʊdli] [gəʊld] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ;
and set the goodly gold ring on his arm ;
和 放 这 很好 金子 戒指 在 他的 手臂 ;

国王们离开后，弗里西奥夫立刻穿上他的礼服，把那枚漂亮的金戒指戴在手臂上；

[ðen] [went] [ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['breðrən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] - .
then went the foster - brethren down to the sea and launched Ellidi .
然后 去 这 促进 - 弟兄们 向下 到 这 海 和 发射 - .

然后，养兄弟们下到海边，把埃利迪号放下水。

[ðen] [sed] [bɪɔrn] : “ ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] ? ”
Then said Biorn : “ Whither away , foster - brother ? ”
然后 说 生物 : “ 往哪里去 离开 , 促进 - 兄弟 ? ”

比昂问道：“义兄，你要去哪里？”

“ [tuː; tə] ['bɔldərz] [miːdz] , ” [sed] [frɪθiːɔf] , “ [tuː; tə][biː; bi][glæd] [wɪð] - . ” ,
“ To Baldur's Meads , ” said Frithiof , “ to be glad with Ingibiorg . ” ,
“ 到 巴尔德的 米德斯 , ” 说 弗里西奥夫 , “ 到 是 高兴的 和 - . ” ,

“去巴尔德草原，”弗里西奥夫说，“与英吉比奥格一起欢庆。”

[bɪɔrn] [sed] : “ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'miːt] [tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɒdz] [rəʊθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
Biorn said : “ A thing unmeet to do , to make the gods wroth with us . ”
生物 说 : “ 一个 事物 未满足 到 做 , 到 制作 这 神 愤怒 和 我们 . ”

比奥恩说：“这是件不合时宜的事，会触怒神明。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [risk] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [frɪθiːɔf] ; “ [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ,
“ Well , it shall be risked this time , ” said Frithiof ; “ and withal ,
“ 出色地 , 它 将 是 冒险 这 时间 , ” 说 弗里西奥夫 ; “ 和 此外 ,

“好吧，这次就冒险一试吧，”弗里西奥夫说道；“而且，

[mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] - [greɪs] [ðæn; ðən] ['bɔldərz] [greɪm] .
more to me is Ingibiorg's grace than Baldur's grame .
更多的 到 我 是 - 优雅 比 巴尔德的 克 .

对我来说，英吉比奥格的恩典比巴尔德的恩典更重要。

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ðeɪ] [rəud] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːθ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['bɔldərz] [miːdz]
” Therewith they rowed over the firth , and went up to Baldur's Meads
” 由此 他们 划船 超过 这 弗斯 , 和 去 向上 到 巴尔德的 米德斯
[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['baʊə(r)] ,
and to Ingibiorg's bower ,
和 到 - 凉亭 ,

“于是他们划过海湾，来到了巴尔德的草地和英吉比奥格的凉亭。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] [eɪt] ['meidnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt]
and there she sat with eight maidens , and the new comers were eight
和 那里 她 卫星 和 八 少女们 , 和 这 新的 来者 是 八
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

她和八个少女坐在一起，新来的也有八个。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] , [ləʊ] ,
But when they came there , lo ,
但 什么时候 他们 来了 那里 , 洛 ,

但当他们到达那里时，瞧！

[ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] ['preʃəs] [wɛbs] .
all the place was hung with cloth of pall and precious webs .
全部 这 地方 曾是 悬挂 和 布 的 灵柩 和 宝贵的 网络 .

整个地方都挂满了丧布和珍贵的织物。

[ðen] - [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [sed] :
Then Ingibiorg arose and said :
然后 - 出现 和 说 :

然后英吉比奥格站起来说道：

“ [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] [ˌəʊvə'bəʊld] , [frɪθiːɔf] ,
“ Why art thou so overbold , Frithiof ,
“ 为什么 艺术 你 所以 加粗 , 弗里西奥夫 ,

“弗里西奥夫，你为何如此大胆？”

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːv] [ɒv; əv] [maɪ] ['breðrən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gɒdz]
that thou art come here without the leave of my brethren to make the gods
那 你 艺术 来 这里 没有 这 离开 的 我的 弟兄们 到 制作 这 神
['æŋgri] [wɪð] [ðiː] ?
angry with thee ?
生气的 和 你 ?

你竟未经我兄弟们的允许就来到这里，触怒神明？

” [frɪθiːɔf] [sez] : “ [haʊsəʊ'evə] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ai] [həʊld] [ðaɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən]
” Frithiof says : “ Howsoever that may be , I hold thy love of more account than
” 弗里西奥夫 说道 : “ 然而 那 可能 是 , 我 抓住 你的 爱 的 更多的 帐户 比
[ðə; ði] [gɒdz] - [heɪt] .
the gods ' hate .
这 神 - 恨 .

弗里西奥夫说：“无论如何，我更看重你的爱，而不是诸神的恨。”

” - ['ɑːnsə(r)d] : “ ['welkəm] [ɑːt] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [men] !
” Ingibiorg answered : “ Welcome art thou here , thou and thy men !
” - 回答 : “ 欢迎 艺术 你 这里 , 你 和 你的 男人 !

英吉比奥格回答说：“欢迎你和你的手下来到这里！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Then she made place for him to sit beside her ,
” 然后 她 制成 地方 为了 他 到 坐 旁 她 ,

然后她挪了挪身子，让他坐在她旁边。

[ænd; ənd] [dræŋk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [waɪn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd]
and drank to him in the best of wine ; and thus they sat and
和 喝 到 他 在 这 最好的 的 葡萄酒 ; 和 因此 他们 卫星 和
[wɜː(r); wə(r)] ['meri] [tə'geðə(r)] .
were merry together .
是 欢乐 一起 .

他们用最好的葡萄酒向他敬酒；就这样，他们坐在一起，开心地聊天。

[ðen] [bɪ'held] - [ðə; ði] ['gʊdli] [rɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Then beheld Ingibiorg the goodly ring on his arm ,
然后 观看 - 这 很好 戒指 在 他的 手臂 ,

然后，他看到了英吉比奥格手臂上那枚漂亮的戒指。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðæt] ['preʃəs] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and asked him if that precious thing were his own .
和 问 他 如果 那 宝贵的 事物 是 他的 自己的 .

然后问他，那件珍贵的东西是不是他自己的。

[frɪθiːɔf] [sed] [jeɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði] [rɪŋ] [mʌtʃ] .
Frithiof said Yea , and she praised the ring much .
弗里西奥夫 说 是的 , 和 她 赞扬 这 戒指 很多 .

弗里西奥夫说“是的”，她对戒指赞不绝口。

[ðen] [frɪθiːɔf] [sed] :
Then Frithiof said :
然后 弗里西奥夫 说 :

然后弗里西奥夫说道：

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] ,
“ I will give thee the ring if thou wilt promise to give it to no one ,
“ 我 将要 给 你 这 戒指 如果 你 枯萎 承诺 到 给 它 到 不 一 ,

“如果你答应不把戒指给任何人，我就把戒指给你。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃælt] [hæv; həv] [wɪl] [tuː; tə] [kiːp]
but to send it to me when thou no longer shalt have will to keep
但 到 发送 它 到 我 什么时候 你 不 更长 应 有 将要 到 保持
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

但当你不再愿意保管它时，请把它寄给我：

[ænd; ənd] ['hɪər'ɒn] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [plaɪt] [trəʊθ] [iːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] .
and hereon shall we plight troth each to other .
和 在此 将 我们 困境 誓言 每个 到 其他 .

从此，我们将彼此立下誓言。

” [səʊ] [wɪð] [ðɪs] [trəʊθ] - [plait] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [rɪŋz] .
” So with this troth - plighting they exchanged rings .
” 所以 和 这 誓言 - 困境 他们 交换 戒指 .

于是，他们许下誓言，交换了戒指。

[frɪθiːɔf] [wɒz; wəz][ɒft][æt; ət] ['bɔldərz] [miːdz] [ə; eɪ] - [naɪt] [taɪm] ,
Frithiof was oft at Baldur's Meads a - night time ,
弗里西奥夫 曾是 经常 在 巴尔德的 米德斯 一个 - 夜晚 时间 ,

弗里西奥夫经常在夜里待在博德草地，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [wɪð] - .
and every day between whiles would he go thither to be glad with Ingibiorg .
和 每一个 天 之间 当 会 他 去 那里 到 是 高兴的 和 - .

他每天都会抽出一些时间去那里，与英吉比奥格一起开心。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðəʊz] ['breðrən] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
V . Those Brethren come Home again .
V . 那些 弟兄们 来 家 再次 .

五、那些弟兄们回家了。

[naʊ] [telz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['breðrən] , [ðæt] [ðeɪ] [met] [kɪŋ] [rɪŋ] ,
Now tells the tale of those brethren , that they met King Ring ,
现在 讲述 这 故事 的 那些 弟兄们 , 那 他们 遇见 国王 戒指 ,

现在讲述的是那些兄弟遇见林格国王的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][fəʊk][ðæn; ðən] [ðeɪ] : [ðen] [went] [men] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and he had more folk than they : then went men betwixt them , and
和 他 有 更多的 民间 比 他们 : 然后 去 男人 中间 他们 , 和
[sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] ,
sought to make peace ,
寻求 到 制作 和平 ,

他的人口比他们多；于是有人到他们中间调解，试图促成和平。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] :
so that no battle should be :
所以 那 不 战斗 应该 是 :

因此，任何战斗都不应该发生：

[ˌðeə'tuː] [kɪŋ] [rɪŋ] [ə'sent] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
thereto King Ring assented on such terms that the brethren should submit them to
到 国王 戒指 同意 在 这样的 条款 那 这 弟兄们 应该 提交 他们 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

国王林格同意了，但条件是兄弟们必须臣服于他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ɪn] ['mærɪdʒ] - [ðeə(r)]['sɪstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)]
and give him in marriage Ingibiorg their sister , with the third part of all their
和 给 他 在 婚姻 - 他们的 姐姐 , 和 这 第三 部分 的 全部 他们的
[pə'zeʃənz] .
possessions .
财产 .

并将他们的妹妹英吉比奥格嫁给他，并把他们所有财产的三分之一也嫁给他。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sed] [jeɪ] [ˌðeə'tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
The kings said Yea thereto , for they saw that they had to do with
这 国王 说 是的 到 , 为了 他们 锯 那 他们 有 到 做 和
[ˌəʊvə'welmɪŋ] [mait] :
overwhelming might :
压倒 可能 :

众王都同意了，因为他们知道自己面对的是压倒性的力量：

[səʊ][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][fɑːst] [baʊnd] [baɪ] [əʊθs] ,
so the peace was fast bound by oaths ,
所以 这 和平 曾是 快速地 边界 经过 誓言 ,

因此，和平很快便以誓言维系下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [sɔːŋ] [wen'æz] [kɪŋ] [rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [siː]
and the wedding was to be at Sogn whenas King Ring should go see
和 这 婚礼 曾是 到 是 在 索格 当 国王 戒指 应该 去 看

[hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] .
his betrothed .
他的 未婚妻 .

婚礼将在索恩举行，届时国王林格将去见他的未婚妻。

[səʊ] [ðəʊz] ['breðrən] [feə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)][fəʊk] , [raɪt] [ɪl] ['kɒntent] [wɪð] [θɪŋz] .
So those brethren fare home with their folk , right ill content with things .
所以 那些 弟兄们 票价 家 和 他们的 民间 , 正确的 患病的 内容 和 事物 .

于是，这些弟兄们带着家人回到了家乡，对现状非常不满。

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] , [wen] [hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [mait] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]
But Frithiof , when he deemed that the brethren might be looked for home
但 弗里西奥夫 , 什么时候 他 被认为 那 这 弟兄们 可能 是 看起来 为了 家

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但弗里西奥夫认为弟兄们或许可以重返家园，

[speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] :
spake to the king's daughter :
说 到 这 国王的 女儿 :

对国王的女儿说：

“ ['swiːtli] [ænd; ənd] [wel] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['naɪðə(r)][hæz; həz] ['gʊdmən] ['bɔːldə]
“ Sweetly and well have ye done to us , neither has goodman Baldur
“ 甜蜜地 和 出色地 有 是的 完毕 到 我们 , 两者都不 有 古德曼 巴尔杜尔

[biːn] [rəʊθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
been wroth with us ;
到过 愤怒 和 我们 ;

“你们待我们如此温柔体贴，好人巴尔德也没有生我们的气；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] - ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
but now as soon as ye wot of the kings ' coming home ,
但 现在 作为 很快 作为 是的 什么 的 这 国王 - 未来 家 ,

但现在你们一听到国王即将归来的消息，

[spred] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bedz] [ə'brɔːd] [ɒn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdis] ,
spread the sheets of your beds abroad on the Hall of the Goddesses ,
传播 这 纸张 的 你的 床 国外 在 这 大厅 的 这 女神们 ,

将你们的床单铺在女神殿堂里，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɑːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
for that is the highest of all the garth , and we may see it from
为了 那 是 这 最高 的 全部 这 加思 , 和 我们 可能 看 它 从

['aʊə(r)] [sted] .
our stead .
我们的 坚定 .

因为那是最高的宫殿，我们可以从我们的宫殿里看到它。

” [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [sed] : “ [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] :
” The king's daughter said : “ Thou dost not after the like of any other :
” 这 国王的 女儿 说 : “ 你 朋友 不是 后 这 喜欢 的 任何 其他 :

国王的女儿说：“你与任何人都不同：

[bʌt; bət] ['sɜːtɪz] , [wiː; wi] ['welkəm] [dɪə(r)] [frendz] [wen'æz] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .
but certes , we welcome dear friends whenas ye come to us .
但 的确 , 我们 欢迎 亲爱的 朋友们 当 是的 来 到 我们 .
但当然，亲爱的朋友们，当你们来到我们这里时，我们非常欢迎你们。

" [səʊ] [frɪθiːɔf] [went] [həʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɜːli] ,
" So Frithiof went home ; and the next morning he went out early ,
" 所以 弗里西奥夫 去 家 ; 和 这 下一个 早晨 他 去 出去 早期的 ,
于是弗里西奥夫回家了；第二天一大早，他又出去了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðen] [hiː; hi] [speɪk] [ænd; ənd] [sæŋ] :
and when he came in then he spake and sang :
和 什么时候 他 来了 在 然后 他 说 和 唱 :
他进来后，就开始讲话和唱歌：

" [naʊ] [mʌst; məst][ai] [tel]
" Now must I tell
" 现在 必须 我 告诉
现在我必须说

[tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] [men]
To our good men
到 我们的 好的 男人
致我们善良的人们

[ðæt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn]
That over and done
那 超过 和 完毕
事情结束了

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][feə(r)] ['dʒɜːrniz] ;
Are our fair journeys ;
是 我们的 公平的 旅程 ;
我们公平的旅程；

[nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] - ['ʃɪpbɔːd]
No more a - shipboard
不 更多的 一个 - 船上
不再有船上

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['gəʊɪŋ] ,
Shall we be going ,
将 我们 是 去 ,
我们该走了吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃiːts]
For there are the sheets
为了 那里 是 这 纸张
因为那里有床单

[spred] [aʊt] [ə; eɪ] - ['bliːtʃɪŋ] .
Spread out a - bleaching .
传播 出去 一个 - 漂 .
展开漂白。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
" Then they went out ,
" 然后 他们 去 出去 ,
然后他们就出去了，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdis] [wɒz; wəz][ɔːl] [θætʃt] [wɪð] [waɪt] ['lɪnɪn] .
and saw that the Hall of the Goddesses was all thatched with white linen .
和 锯 那 这 大厅 的 这 女神们 曾是 全部 茅草屋顶 和 白色的 亚麻布 .
并看到女神殿的屋顶全部用白色亚麻布覆盖。

[bɪɔrn] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [kʌm] [həʊm] ,
Biorn spake and said : “ Now are the kings come home ,
生物 说 和 说 : “ 现在 是 这 国王 来 家 ,

比奥恩开口说道：“现在国王们都回家了。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][sɪt][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and but a little while have we to sit in peace , and good were it ,
和 但 一个 小的 尽管 有 我们 到 坐 在 和平 , 和 好的 是 它 ,

我们只有片刻的宁静时光，那该有多好啊。

[mɪ'siːmz] , [tuː; tə]['gæðə(r)][fəʊk] [tə'geðə(r)] .
meseems , to gather folk together .
看起来 , 到 收集 民间 一起 .

meseems，意为把人们聚集在一起。

” [səʊ][dɪd] [ðeɪ] , [ænd; ənd][men] [keɪm] ['flɒkɪŋ] ['ðɪðə(r)] .
” So did they , and men came flocking thither .
” 所以 做过 他们 , 和 男人 来了 集群 那里 .

于是他们照做了，男人们蜂拥而至。

[naʊ] [ðə; ði] ['breðrən] [suːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] - ,
Now the brethren soon heard of the ways of Frithiof and Ingibiorg ,
现在 这 弟兄们 很快 听到 的 这 方式 的 弗里西奥夫 和 - ,

不久，弟兄们就听说了弗里西奥夫和英吉比奥格的所作所为。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][men] .
and of the gathering of men .
和 的 这 采集 的 男人 .

以及男人们的聚集。

[səʊ] [kɪŋ] ['hɛlgiː] [speɪk] :
So King Helgi spake :
所以 国王 赫尔吉 说 :

于是赫尔吉王说道：

“ [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [haʊ] ['bɔːldə] [wɪl] [beə(r)] [wɒt] [ʃeɪm] [səʊ'evə(r)] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [leɪ] [ɒn][hɪm] !
“ A wondrous thing how Baldur will bear what shame soever Frithiof and she will lay on him !
“ 一个 奇妙的 事物 如何 巴尔杜尔 将要 熊 什么 耻辱 无论如何 弗里西奥夫 和 她 将要 躺 在 他 !

“真是件奇妙的事，无论弗里西奥夫和她把什么耻辱加在他身上，巴尔杜尔都能忍受！”

[naʊ] [wɪl] [ai][send] [men][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][wɒt] [wɒt] [ə'təʊnmənt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɒfə(r)][ˌjuː 'es] ,
Now will I send men to him , and wot what atonement he will offer us ,
现在 将要 我 发送 男人 到 他 , 和 什么 什么 赎罪 他 将要 提供 我们 ,

现在我要派人去见他，看看他会给我们怎样的赎罪祭。

[ɔː(r)] [els] [wɪl] [ai] [draɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
or else will I drive him from the land ,
或者 别的 将要 我 驾驶 他 从 这 土地 ,

否则我就把他赶出这片土地。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [streŋθ] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [naʊ] .
for our strength seemeth to me not enough that we should fight with him as now .
为了 我们的 力量 似乎 到 我 不是 足够的 那 我们 应该 斗争 和 他 作为 现在 .

我觉得我们的力量还不足以像现在这样与他战斗。

” [səʊ] ['hɪldɪŋ] , [ðeə(r)]['fɒstərə(r)] , [beə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['erənd] [tuː; tə] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

” So Hilding , their fosterer , bare the king's errand to Frithiof and his friends ,

” 所以 隐藏 , 他们的 寄养家庭 , 裸 这 国王的 差事 到 弗里西奥夫 和 他的 朋友们 ,

于是，他们的养父希尔丁便将国王的旨意告诉了弗里西奥夫和他的朋友们。

[ænd; ənd] [speɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] : “ [ðɪs] [ə'təʊnmənt] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][ɒv; əv] [ðiː] ,

and spake in such wise : “ This atonement the kings will have of thee ,

和 说 在 这样的 明智的 : “ 这 赎罪 这 国王 将要 有 的 你 ,

他这样说道：“列王将因你而得的赎罪祭，

[frɪθiːɔf] , [ðæt] [ðaʊ] [gəʊ]['gæðə(r)][ðə; ði]['trɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkni] ,

Frithiof , that thou go gather the tribute of the Orkneys ,

弗里西奥夫 , 那 你 去 收集 这 贡 的 这 奥克尼群岛 ,

弗里西奥夫，你去收取奥克尼群岛的贡品吧。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [peɪd] [sɪns] ['bɛliː][daɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [niːd] ['mʌni] ,

which has not been paid since Beli died , for they need money ,

哪个 有 不是 到过 有薪酬的 自从 贝利 死亡 , 为了 他们 需要 钱 ,

自从贝利去世后，这笔款项就一直没有支付，因为他们需要钱。

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] - [ðeə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [welθ]

whereas they are giving Ingibiorg their sister in marriage , and much of wealth

然而 他们 是 给予 - 他们的 姐姐 在 婚姻 , 和 很多 的 财富

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with her .

和 她 .

而他们却将自己的妹妹英吉比奥格嫁给了她，并带走了她的大量财富。

” [frɪθiːɔf] [sed] : “ [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊnli] ['sʌmwɒt] ['ɜːrdʒɪz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [piːs] , [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv]

” Frithiof said : “ This thing only somewhat urges us to peace , the good will of

” 弗里西奥夫 说 : “ 这 事物 仅有的 有些 敦促 我们 到 和平 , 这 好的 将要 的

['aʊə(r)][kɪn] [dɪ'pɑːtɪd] ;

our kin departed ;

我们的 亲属 已离开 ;

弗里西奥夫说：“这件事只是稍微促使我们走向和平，我们逝去的亲人对我们的善意；

[bʌt; bət][nəʊ] ['trʌstinəs] [wɪl] [ðəʊz] ['breðrən] [ʃəʊ] [ˌhɪər'ɪn] .

but no trustiness will those brethren show herein .

但 不 信任 将要 那些 弟兄们 展示 在此处 .

但这些弟兄们在这里却丝毫不会表现出信任。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ai] [meɪk] , [ðæt] ['aʊə(r)][lændz][biː; bi][ɪn] [gʊd] [piːs] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

But this condition I make , that our lands be in good peace while we are

但 这 状况 我 制作 , 那 我们的 土地 是 在 好的 和平 尽管 我们 是

[ə'weɪ] .

away .

离开 .

但我提出一个条件，那就是在我们离开期间，我们的土地必须保持和平。

” [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ænd; ənd][ɔːl] [baʊnd] [baɪ] [əʊθs] .

” So this was promised and all bound by oaths .

” 所以 这 曾是 承诺 和 全部 边界 经过 誓言 .

“所以这一切都是许诺的，并且都以誓言为约束。”

[ðen] [frɪθiːɔf] [ə'reɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][men] [breɪv] [ænd; ənd]

Then Frithiof arrays him for departing , and is captain of men brave and

然后 弗里西奥夫 数组 他 为了 离开 , 和 是 队长 的 男人 勇敢的 和

[ɒv; əv] [gʊd] [help] ,

of good help ,

的 好的 帮助 ,

然后弗里西奥夫为他列队出发，并担任英勇能干的部下。

[ˌeɪ'tiːn] [ɪn] ['kʌmpəni] .
eighteen in company .
十八 在 公司 .

公司共有十八人。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['hɛlgiː] [ænd; ənd] [meɪk] [piːs]
Now his men asked him if he would not go to King Helgi and make peace
现在 他的 男人 问 他 如果 他 会 不是 去 到 国王 赫尔吉 和 制作 和平
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

现在他的部下问他是否愿意去见赫尔吉国王并与他议和。

[ænd; ənd] [preɪ] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm] ['bɔldərz] [rɒθ] .
and pray himself free from Baldur's wrath .
和 祈祷 他自己 自由的 从 巴尔德的 愤怒 .

并祈祷自己能免受巴德尔的愤怒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ˌhɪə'baɪ] [ai] [sweə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [preɪ] ['hɛlgiː] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
But he answered : “ Hereby I swear that I will never pray Helgi for peace .
但 他 回答 : “ 特此 我 发誓 那 我 将要 绝不 祈祷 赫尔吉 为了 和平 .

但他回答说：“我在此发誓，我永远不会向赫尔吉祈求和平。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'bɔːd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - .
” Then he went aboard Ellidi , and they sailed out along the Sognnrth .
” 然后 他 去 船上 - , 和 他们 航行 出去 沿着 这 - .

然后他上了埃利迪号，他们沿着索格诺斯河航行出去。

[bʌt; bət] [wen] [frɪθiːɔf] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [həʊm] , [kɪŋ] ['hælfˌdɑːn] [speɪk] [tuː; tə] ['hɛlgiː] [hɪz; ɪz]
But when Frithiof was gone from home , King Halfdan spake to Helgi his
但 什么时候 弗里西奥夫 曾是 已消失 从 家 , 国王 哈夫丹 说 到 赫尔吉 他的
['brʌðə(r)] :
brother :
兄弟 :

但弗里西奥夫离家后，哈夫丹国王对他的兄弟赫尔吉说：

“ ['betə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [hæd; həd] [wiː; wi] [ɪf] [frɪθiːɔf] [hæd; həd] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
“ Better lordship and more had we if Frithiof had payment for his
“ 更好的 领主 和 更多的 有 我们 如果 弗里西奥夫 有 支付 为了 他的
['mɑːstəfl] [diːd] :
masterful deed :
精湛 契据 :

“如果弗里西奥夫能因其英勇事迹获得报酬，我们就能拥有更好的领地和更多的财富了：

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [sted] ,
now therefore let us burn his stead ,
现在 所以 让 我们 烧伤 他的 坚定 ,

现在让我们烧毁他的陵墓吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
and bring on him and his men such a storm on the sea as shall make
和 带来 在 他 和 他的 男人 这样的 一个 风暴 在 这 海 作为 将 制作
[æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
an end of them .
一个 结尾 的 他们 .

并招致一场海上风暴，将他和他的部下全部消灭。

” ['hɛlgiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [miːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
” Helgi said it was a thing meet to be done .
” 赫尔吉 说 它 曾是 一个 事物 见面 到 是 完毕 .

“赫尔吉说这是必须要做的事情。”

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [bɜːnd] [ʌp] [kliːn] [ɔːl] [ðə; ði] [sted] [æt; ət] [fɔrnɪs] [ænd; ənd] [rɔb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɔːl]
So then they burned up clean all the stead at Foreness and robbed it of all
所以 然后 他们 烧伤 向上 干净的 全部 这 坚定 在 福尔内斯 和 被抢劫 它 的 全部
[gʊdz] ;
goods ;
商品 ;

于是，他们把福尔内斯的整个庄园烧得精光，并抢走了所有财物；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wɪtʃ] - [waɪvz] , ['haɪdi] [ænd; ənd] - ,
and after that sent for two witch - wives , Heidi and Hamglom ,
和 后 那 发送 为了 二 巫婆 - 妻子们 , 海蒂 和 - ,

之后，他们派人去请来了两个女巫妻子，海蒂和哈姆格洛姆。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [tuː; tə] [reɪz] [ə'genst] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [səʊ] ['maɪti]
and gave them money to raise against Frithiof and his men so mighty
和 给予 他们 钱 到 增加 反对 弗里西奥夫 和 他的 男人 所以 强大的
[ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [lɒst] [æt; ət] [siː] .
a storm that they should all be lost at sea .
一个 风暴 那 他们 应该 全部 是 丢失的 在 海 .

并给他们钱，让他们掀起一场足以让弗里西奥夫和他的手下全部葬身大海的猛烈风暴。

[səʊ] [ðeɪ] [sped] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [sɒŋ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [maʊnt] [wɪð] [spelz]
So they sped the witch - song , and went up on the witch - mount with spells
所以 他们 加速 这 巫婆 - 歌曲 , 和 去 向上 在 这 巫婆 - 山 和 咒语
[ænd; ənd] ['sɔːsəri] .
and sorcery .
和 巫术 .

于是他们加快了女巫之歌的节奏，骑上女巫之山，施展魔法和巫术。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[frɪθiːɔf] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːkni] .
Frithiof Sails for the Orkneys .
弗里西奥夫 帆 为了 这 奥克尼群岛 .

Frithiof Sails 为奥克尼群岛航行。

[səʊ] [wen] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ðeə(r)] [fel] [ɒn]
SO when Frithiof and his men were come out of the Sognfirth there fell on
所以 什么时候 弗里西奥夫 和 他的 男人 是 来 出去 的 这 - 那里 跌倒 在
[ðem; ðəm] [greɪt] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm] ,
them great wind and storm ,
他们 伟大的 风 和 风暴 ,

所以，当弗里西奥夫和他的部下从松恩弗斯出来时，就遭遇了狂风暴雨。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['hevi] [siː] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [dreɪv] [ɒn] ['swɪftli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːp]
and an exceeding heavy sea : but the ship drave on swiftly , for sharp
和 一个 超过 重的 海 : 但 这 船 德雷夫 在 迅速地 , 为了 锋利的
[bɪlt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
built she was ,
建造 她 曾是 ,

海面波涛汹涌，但船只依然快速前进，因为它的船体结构十分坚固。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [siː] .
and the best to breast the sea .
和 这 最好的 到 胸部 这 海 .

并且最好能乘风破浪。

[səʊ] [naʊ] [frɪθiːɔf] [sæŋ] : —
So now Frithiof sang : —
所以 现在 弗里西奥夫 唱 : —

于是弗里西奥夫唱道：——

“ [ɒft] [let] [ai] [swɪm] [frɒm; frəm] [sɔːŋ]
“ Oft let I swim from Sogn
“ 经常 让 我 游泳 从 索格

“我常常从索恩游过来”

[maɪ] [tɑːd] [ʃɪp] ['sʊti] - ['saɪdɪd] ,
My tarred ship sooty - sided ,
我的 焦油 船 煤烟 - 侧面 ,

我的船身涂满了焦油，船舷蒙着煤烟。

[wen] [meɪdz] [sæt] ['or] [ðə; ði] [miːd] - [hɔːn]
When maids sat o'er the mead - horn
什么时候 女佣 卫星 超过 这 蜂蜜酒 - 喇叭

当侍女们坐在蜜酒角上时

[ə'mɪdst] [ɒv; əv] ['bɔldərz] [medəuz] ;
Amidst of Baldur's Meadows ;
在......之中 的 巴尔德的 草地 ;

在博德草原之中；

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['weɪlɪŋ]
Now while the storm is wailing
现在 尽管 这 风暴 是 哀嚎

现在，暴风雨正在呼啸

[ˌfeə'wel] [ai] [bɪd] [juː; jʊ] ['meidnz] ,
Farewell I bid you maidens ,
告别 我 出价 你 少女们 ,

少女们，我向你们道别。

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [swiːt] [wʌnz] ,
Still shall ye love us , sweet ones ,
仍然 将 是的 爱 我们 , 甜的 一个 ,

亲爱的，你们依然会爱我们。

[ðəʊ] - [ðə; ði] [siː] [fɪl] .
Though Ellidi the sea fill .
尽管 - 这 海 充满 .

虽然埃利迪海填满了。

” [sed] [bɪɔrn] :
” Said Biorn :
” 说 生物 :

比昂说道：

“ [ðaʊ] [mait] [wel] [faɪnd] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [meɪdz]
“ Thou mightest well find other work to do than singing songs over the maids
“ 你 最强 出色地 寻找 其他 工作 到 做 比 歌唱 歌曲 超过 这 女佣
[ɒv; əv] ['bɔldərz] [medəuz] . ”
of Baldur's Meadows . ”
的 巴尔德的 草地 . ”

“你最好找点别的工作去做，而不是在博德草原上对着少女们唱歌。”

“ [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] ['spiːdəli] [rʌn] [draɪ] , [ðəʊ] , ” [sed] [frɪθiːɔf] .
“ Of such work shall I not speedily run dry , though , ” said Frithiof .
“ 的 这样的 工作 将 我 不是 迅速地 跑步 干燥 , 尽管 , ” 说 弗里西奥夫 .

“不过，这样的工作我恐怕不会很快枯竭，”弗里西奥夫说道。

[ðen] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ʌp] [nɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [naɪ] [ðəʊz] [aɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ,
Then they bore up north to the sounds nigh those isles that are called Solundir ,
然后 他们 钻孔 向上 北 到 这 声音 夜 那些 岛屿 那 是 称为 - ,

然后他们向北航行，到达靠近索伦迪尔群岛的海湾。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɡeɪl] [æt; ət] [ɪts] [hɑːdɪst] .
and therewith was the gale at its hardest .
和 由此 曾是 这 大风 在 它是 最难 .

于是，狂风达到了最猛烈的程度。

[ðen] [sæŋ] [frɪθiːɔf] :
Then sang Frithiof :
然后 唱 弗里西奥夫 :

然后弗里西奥夫唱道：

“ [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] - [ˈswelɪŋ] ,
“ Now is the sea a - swelling ,
“ 现在 是 这 海 一个 - 肿胀 ,

“现在海浪汹涌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræk] [ˈɒnwəd] ;
And sweepeth the rack onward ;
和 扫 这 架子 向前 ;

然后扫荡刑架；

[spelz] [ɒv; əv] [əʊld] [deɪz] [kɑːst] [ˈor] [ˌjuː ˈes]
Spells of old days cast o'er us
咒语 的 老的 天 投掷 超过 我们

古老的魔咒笼罩着我们。

[meɪk] [ˈəʊʃ(ə)n] [ɔːl] [ˌʌnˈkwaɪət] ;
Make ocean all unquiet ;
制作 海洋 全部 不安 ;

让大海波涛汹涌；

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ˈstraɪvɪŋ]
No more shall we be striving
不 更多的 将 我们 是 努力

我们将不再奋斗

[mɪd] [stɔːm] [wɪð] [wɒʃ] [ɒv; əv] [ˈbiləu] ,
Mid storm with wash of billows ,
中 风暴 和 洗 的 波澜 ,

暴风雨中，巨浪翻滚

[bʌt; bət] - [ʃæl; ʃəl] [ˈʃeltə(r)]
But Solundir shall shelter
但 - 将 庇护所

但索伦迪尔将庇护

[ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [wɪð] [aɪs] - [biːt] [rɒk] - [wɔːlz] .
Our ship with ice - beat rock - walls .
我们的 船 和 冰 - 打 岩石 - 墙壁 .

我们的船撞上了冰层和岩石墙壁。

” [səʊ] [ðeɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] [haɪt] - ,
” So they lay to under the lee of the isles hight Solundir ,
” 所以 他们 躺 到 在下面 这 李 的 这 岛屿 高度 - ,

于是他们便躺在索伦迪尔高地的岛屿背风处，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaɪndɪd] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈstreɪtˌweɪ] [ˌðeərˈɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] :
and were minded to abide there ; but straightway thereon the wind fell :
和 是 有思想 到 遵守 那里 ; 但 立刻 其上 这 风 跌倒 :

他们原本打算在那里居住；但随即风就吹了过来：

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
then they turned away from under the lee of the islands ,
然后 他们 转向 离开 从 在下面 这 李 的 这 岛屿 ,

然后他们转身离开了岛屿的背风面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [siːmd] ['həʊpf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ə'waɪl] :
and now their voyage seemed hopeful to them , because the wind was fair awhile :
和 现在 他们的 航程 似乎 充满希望 到 他们 , 因为 这 风 曾是 公平的 一会儿 :

现在，他们的航程似乎有了希望，因为风向暂时不错：

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['freʃn] [ə'gen] .
but soon it began to freshen again .
但 很快 它 开始 到 清新 再次 .

但很快，空气又开始变得清新起来。

[ðen] [sæŋ] [frɪθiːɔf] :
Then sang Frithiof :
然后 唱 弗里西奥夫 :

然后弗里西奥夫唱道：

“ [ɪn] [deɪz] [fɔː'dʌn]
“ In days foredone
“ 在 天 预兆

在预示的日子里

[frɒm; frəm] [fɔrnɪs] [strænd]
From Foreness strand
从 福尔内斯 链

来自福尔内斯海滩

[ai] [rəud] [tuː; tə] [miːt]
I rowed to meet
我 划船 到 见面

我划船去见

[meɪd] - ;
Maid Ingibiorg ;
女佣 - ;

女仆 Ingibiorg；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [seɪl]
But now I sail
但 现在 我 帆

但现在我扬帆起航

[θruː] ['tʃɪli] [stɔːm]
Through chilly storm
通过 寒冷 风暴

穿过寒冷的暴风雨

[ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪ]
And wide away
和 宽的 离开

而且很远

[maɪ] [lɒŋ] - [wɜːm] [drɪvɪθ] .
My long - worm driveth .
我的 长的 - 蠕虫 驱动 .

我的长蠕虫驱动力。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ,
" And now when they were come far out into the main ,
" 和 现在 什么时候 他们 是 来 远的 出去 进入 这 主要的 ,

"而现在，当他们已经深入到大海深处时，

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [wækst] ['wʌndrəs] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ə'rəʊz] [wɪð] [səʊ] [greɪt]
once more the sea waxed wondrous troubled , and a storm arose with so great
一次 更多的 这 海 打蜡 奇妙的 麻烦 , 和 一个 风暴 出现 和 所以 伟大的
[drɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
drift of snow ,
漂移 的 雪 ,

大海再次变得波涛汹涌，暴风雪裹挟着大量的积雪袭来。

[ðæt] [nʌn] [mait] [siː] [ðə; ði] [stem] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜːn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɪpt] ['siːz] ,
that none might see the stem from the stern ; and they shipped seas ,
那 没有任何 可能 看 这 干 从 这 船尾 ; 和 他们 已发货 海域 ,

以免有人从船尾看到船首；他们航行于茫茫大海之上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['evə(r)] [ə; eɪ] - ['beɪlɪŋ] .
so that they must be ever a - baling .
所以 那 他们 必须 是 曾经 一个 - 打包 .

所以他们必须不停地打包。

[səʊ] [frɪθiːɔf] [sæŋ] :
So Frithiof sang :
所以 弗里西奥夫 唱 :

于是弗里西奥夫唱道：

" [ðə; ði] [sɔːlt] [weɪvz] [siː] [wiː; wi] [nɔːt]
" The salt waves see we nought
" 这 盐 波浪 看 我们 零

"咸涩的海浪见证了我们的虚无

[æz; əz] ['siːwəd] [draɪv] [wiː; wi] ['evə(r)]
As seaward drive we ever
作为 向海 驾驶 我们 曾经

我们向海驶去

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [rɔːt] ['weðə(r)] ,
Before the witch - wrought weather ,
前 这 巫婆 - 锻 天气 ,

在女巫带来的恶劣天气之前，

[wiː; wi] [wel] - [feɪmd] [kɪŋz] - - [dɪf'ɛndəz] :
We well - famed kings ' - defenders :
我们 出色地 - 著名的 国王 - - 后卫 :

我们这些声名远扬的国王卫士：

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] ,
Here are we all a - standing ,
这里 是 我们 全部 一个 - 常设 ,

我们都站在这里，

[wɪð] [ɔːl] - [hʌl] - [daʊn] ,
With all Solundir hull - down ,
和 全部 - 船体 - 向下 ,

索伦迪尔号全船下沉后，

[ˌeɪ'tiːn] [breɪv] [lædz] [ə; eɪ] - ['beɪlɪŋ]
Eighteen brave lads a - baling
十八 勇敢的 小伙子们 一个 - 打包

十八个勇敢的小伙子在打捆

[blæk] - [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] .
Black Ellidi to bring home .
黑色的 - 到 带来 家 .

把黑艾丽迪带回家。

” [sed] [bɪɔrn] : “ [niːdz] [mʌst; məst][hiː; hi] [huː] [fɛrɪθ] [fɑː(r)][fɔːl][ɪn] [wɪð] [daɪ'vɜːs] [hæp] . ”
” Said Biorn : “ Needs must he who fareth far fall in with diverse hap . ”
” 说 生物 : “ 需求 必须 他 WHO 法雷斯 远的 落下 在 和 各种各样的 哈普 . ”

比昂说道：“远行者必将遭遇各种不幸。”

“ [jeɪ] , ['sɜːtɪz] , ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] , ” [sed] [frɪθiːɔf] .
“ Yea , certes , foster - brother , ” said Frithiof .
“ 是的 , 的确 , 促进 - 兄弟 , ” 说 弗里西奥夫 .

“是的，当然，义兄，”弗里西奥夫说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [wɪ'ðɔːl] :
And he sang withal :
和 他 唱 此外 :

他还唱了起来：

“ ['hɛlgiː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hɛlpɪθ]
“ Helgi it is that helpeth
“ 赫尔吉 它 是 那 帮助

“Helgi 是那帮助者

[ðə; ði] [waɪt] - [hed] ['biləu] - ['wæksɪŋ] ;
The white - head billows ' waxing ;
这 白色的 - 头 波澜 - 打蜡 ;

白头海浪逐渐升腾；

[kəʊld] [taɪm] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ]
Cold time unlike the kissing
寒冷的 时间 与此不同 这 接吻

寒冷的时光与接吻截然不同

[ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] - ['medəʊ] !
In the close of Baldut's Meadow !
在 这 关闭 的 - 草地 !

在巴尔杜特草甸的尽头！

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv]['hɛlgiː]
So is the hate of Helgi
所以 是 这 恨 的 赫尔吉

所以，对赫尔吉的仇恨也是如此。

[tuː; tə] [ðæt] [hɑːrts] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['gɪvɛθ] .
To that heart's love she giveth .
到 那 心脏的 爱 她 给予 .

她将爱给予那颗心。

[əʊ] [wʊd] [ðæt] [hɪə(r)][ai] [held] [hɜː(r); hə(r)] ,
O would that here I held her ,
哦 会 那 这里 我 握住 她 ,

但愿我此刻能抱着她，

[gɪft] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['gɪvɪŋ] ! ”
Gift high above all giving ! ”
礼物 高的 多于 全部 给予 ! ”

礼物高于一切馈赠！

“ ['meɪbi] , ” [sed] [bɪɔrn] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [naʊ] [ɑːt] :
“ Maybe , ” said Biorn , “ she is looking higher than thou now art :
“ 或许 , ” 说 生物 , “ 她 是 寻找 更高 比 你 现在 艺术 :

“也许，”比奥恩说，“她现在的眼界比你高。”

[wɒt] ['mætə(r)] [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] ? ”
what matter when all is said ? ”
什么 事情 什么时候 全部 是 说 ? ”

说到底，什么又重要呢?

“ [wel] , ” [sez] [frɪθiːɔf] , “ [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [men] [ɒv; əv] [ə'veɪl] ,
“ Well , ” says Frithiof , “ now is the time to show ourselves to be men of avail ,
“ 出色地 , ” 说道 弗里西奥夫 , “ 现在 是 这 时间 到 展示 我们自己 到 是 男人 的 可用 ,

“好吧,”弗里西奥夫说，“现在正是我们展现自己是有用之才的时候了。”

[ðəʊ] ['blɪðə(r)] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['bɔldərz] [medəuz] .
though blither tide it was at Baldur's Meadows .
尽管 胡言乱语 潮 它 曾是 在 巴尔德的 草地 .

虽然当时巴尔德草原正值狂潮。

” [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪn] ['mænli] [waɪz] ,
” So they turned to in manly wise ,
” 所以 他们 转向 到 在 男子气概 明智的 ,

于是他们转而采取了男子汉的智慧，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [men] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθlənd] .
for there were the bravest of men come together in the best ship of the Northlands .
为了 那里 是 这 最勇敢的 的 男人 来 一起 在 这 最好的 船 的 这 北地 .

因为北方大陆最勇敢的人都聚集在了最好的船上。

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :
But Frithiof sang a stave :
但 弗里西奥夫 唱 一个 五线谱 :

但弗里西奥夫唱了一首五线谱：

“ [səʊ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [west] - [siː] ,
“ So come in the West - sea ,
“ 所以 来 在 这 西方 - 海 ,

“所以，进入西海吧，

[nɔːt] [siː] [ai] [ðə; ði] ['biləu] ,
Nought see I the billows ,
零 看 我 这 波澜 ,

我什么也看不见波涛，

[ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] ['siːmɪθ]
The sea - water seemeth
这 海 - 水 似乎

海水似乎

[æz; əz] ['swiːpɪŋ] [ɒv; əv] [waɪld] - ['faɪə(r)] .
As sweeping of wild - fire .
作为 扫荡 的 荒野 - 火 .

如同肆虐的野火。

['tɒp(ə)l] [ðə; ði] ['roʊlərz] ,
Topple the rollers ,
倾倒 这 滚筒 ,

推倒滚筒，

[tɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [swɒn] - [waɪt] ,
Toss the hills swan - white ,
折腾 这 丘陵 天鹅 - 白色的 ,

把山丘变成天鹅般的白色，

- ['wɔləu]
Ellidi wallows
- 泥潭

埃利迪沉沦

['or] [stiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [hɪlz] .
O'er steep of the wave - hills .
超过 陡 的 这 海浪 - 丘陵 .

越过陡峭的波浪山丘。

" [ðen] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [stʊd] [ə; eɪ] - ['beɪlɪŋ] .
" Then they shipped a huge sea , so that all stood a - baling .
" 然后 他们 已发货 一个 巨大的 海 , 所以 那 全部 站立 一个 - 打包 .

"然后他们运来了一大堆水，以至于所有人都站在那里打包。"

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [sæŋ] :
But Frithiof sang :
但 弗里西奥夫 唱 :

但弗里西奥夫唱道：

" [wɪð] [lʌv] - [muːvd] [maʊθ] [ðə; ði] ['meɪdn]
" With love - moved mouth the maiden
" 和 爱 - 已搬 嘴 这 少女

"少女情怀涌动，嘴唇翕动"

- [ðəʊ] [ai]['faʊndə(r)] .
Mepledgeth though I founder .
- 尽管 我 创始人 .

虽然我失败了，但 Mepledgeth。

[ɑː] ! [braɪt] [ʃiːts] [leɪ] [ə; eɪ] - ['bliːtʃɪŋ] ,
Ah ! bright sheets lay a - bleaching ,
啊 ! 明亮的 纸张 躺 一个 - 漂 ,

啊！洁白的床单铺在地上，像漂白剂一样。

[iːst] [ðeə(r)][ɒn] [bɹ'ɛnts] [ðə; ði] [swɒn] [lʌvz] .
East there on brents the swan loves .
东方 那里 在 布伦特 这 天鹅 爱 .

东边的布伦特河上，天鹅喜欢那里。

" [bɪɔrn] [sed] :
" Biorn said :
" 生物 说 :

比奥恩说：

" [ɑːt] [ðaʊ] [ɒv; əv][maɪnd] [bɪ'laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] [sɔːŋ] [wɪl] [wiːp] ['meni] [tɪəz] ['əʊvə(r)] [ðiː] ?
" Art thou of mind belike that the maids of Sogn will weep many tears over thee ?
" 艺术 你 的 头脑 大概 那 这 女佣 的 索格 将要 哭泣 许多 眼泪 超过 你 ?

"你难道不认为松恩的少女们会为你流下许多眼泪吗？"

" [sed] [frɪθiːɔf] : " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
" Said Frithiof : " Surely that was in my mind .
" 说 弗里西奥夫 : " 一定 那 曾是 在 我的 头脑 .

弗里西奥夫说："我当时肯定这么想的。"

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [siː] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [baʊz] ,

" Therewith so great a sea broke over the bows ,

" 由此 所以 伟大的 一个 海 打破 超过 这 弓 ,

于是，巨浪拍打在船头，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn] - ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ;

that the water came in like the in - falling of a river ;

那 这 水 来了 在 喜欢 这 在 - 坠落 的 一个 河 ;

水像河水倾泻而下一样涌入；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veil] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] ,

but it availed them much that the ship was so good ,

但 它 已利用 他们 很多 那 这 船 曾是 所以 好的 ,

但正是因为这艘船性能优良，才让他们受益匪浅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['hɑːdi] .

and the crew aboard her so hardy .

和 这 全体人员 船上 她 所以 耐寒的 .

船上的船员们也都非常坚强。

[naʊ] [sæŋ] [bɪɔrn] :

Now sang Biorn :

现在 唱 生物 :

现在，比昂唱道：

" [nəʊ] ['wɪdəʊ] , [mɪ'θɪŋks] ,

" No widow , methinks ,

" 不 寡妇 , 我觉得 ,

"我想应该没有寡妇吧。"

[tuː; tə] [ðiː] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] [drɪŋks] ;

To thee or me drinks ;

到 你 或者 我 饮料 ;

给你我一人一杯；

[nəʊ] [rɪŋ] - ['beərə(r)] [feə(r)]

No ring - bearer fair

不 戒指 - 持有人 公平的

没有戒指童集市

[bɪdɪθ] [drɔː] [nɪə(r)] ;

Biddeth draw near ;

比德斯 画 靠近 ;

比德斯靠近；

[sɔːlt] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [eɪn]

Salt are our eyne

盐 是 我们的 艾恩

盐是我们的眼睛

[səʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪn] ;

Soaked in the brine ;

浸泡过 在 这 盐水 ;

浸泡在盐水中；

[strɒŋ] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

Strong our arms are no more ,

强的 我们的 武器 是 不 更多的 ,

我们的双臂不再强壮，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['aɪlɪdz] [smɑːt] [sɔː(r)] .

And our eyelids smart sore .

和 我们的 眼睑 聪明的 疮 .

我们的眼皮很疼。

” [kwəʊθ] [æzmʌnd] : “ [smɔːl] [hɑːm] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [biː; bi] [traɪd] ['sʌmwɒt] ,
” Quoth Asmund : “ Small harm though your arms be tried somewhat ,
” 引用 阿斯蒙德 : “ 小的 伤害 尽管 你的 武器 是 尝试 有些 ,

阿斯蒙德说道：“虽然你的武器可能有些许磨损，但造成的伤害并不大。”

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['pɪti] [wiː; wi] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [rʌbd] ['aʊə(r)] [aɪz] [wen'æz] [jiː; ji]
for no pity we had from you when we rubbed our eyes whenas ye
为了 不 遗憾 我们 有 从 你 什么时候 我们 摩擦 我们的 眼睛 当 是的

[mʌst; məst] [niːdz] [raɪz] ['ɜːli] [ə; eɪ] - ['mɔːnɪŋz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [medəuz] . ”
must needs rise early a - mornings to go to Baldu's Meadows . ”
必须 需求 上升 早期的 一个 - 早晨 到 去 到 - 草地 . ”

当我们揉着惺忪的睡眼时，你们没有丝毫怜悯，而你们却必须清晨早起前往巴尔杜草原。”

“ [wel] , ” [sed] [frɪθiːɔf] , “ [waɪ] [sɪn(d)ʒ] [ðəʊ] [nɒt] , [æzmʌnd] ? ”
“ Well , ” said Frithiof , “ why singest thou not , Asmund ? ”
“ 出色地 , ” 说 弗里西奥夫 , “ 为什么 辛格斯 你 不是 , 阿斯蒙德 ? ”

“那么，”弗里西奥夫说，“阿斯蒙德，你为什么不唱歌呢？”

“ [nɒt] [ai] , ” [sed] [æzmʌnd] ; [jet] [sæŋ] [ə; eɪ] ['dɪti] ['streɪt,weɪ] :
“ Not I , ” said Asmund ; yet sang a ditty straightway :
“ 不是 我 , ” 说 阿斯蒙德 ; 然而 唱 一个 小调 立刻 :

“我可不会，”阿斯蒙德说；然而他随即唱起了一首小调：

“ [ʃɑːp] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz]
“ Sharp work about the sail was
“ 锋利的 工作 关于 这 帆 曾是

“关于帆的精细工作是

[wen] ['or] [ðə; ði] [ʃɪp] ['siːz] ['tʌmbld] ,
When o'er the ship seas tumbled ,
什么时候 超过 这 船 海域 翻滚 ,

当巨浪拍打着船只时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ai] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪŋ]
And there was I a - working
和 那里 曾是 我 一个 - 在职的

而我当时正在工作

[wɪ'ðɪn] - [bɔːd] - [genst] [eɪt] ['beɪlə(r)] ;
Within - board ' gainst eight balers ;
之内 - 木板 - 对抗 八 打包机 ;

板内对抗八台打包机；

['betə(r)] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['baʊə(r)] ,
Better it was to bower ,
更好的 它 曾是 到 凉亭 ,

最好还是待在树荫下。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['brekfəst] ,
Bringing the women breakfast ,
带来 这 女性 早餐 ,

给女人们送早餐，

[ðæn; ðən] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] - [mɪd] ['biləu]
Than here to be ' mid billows
比 这里 到 是 - 中 波澜

比待在波涛汹涌之中更糟糕

[blæk] - [ə; eɪ] - ['beɪlɪŋ] . ”
Black Ellidi a - baling . ”
黑色的 - 一个 - 打包 . ”

“黑艾利迪打包。”

“ [ðaʊ] [ə'kaʊnt] [ðaɪ] [help] [ɒv; əv] [nəʊ] [les] [wɜːθ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? ” [sed] [frɪθiːɔf] , ['lɑːfɪŋ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ;
“ Thou accountest thy help of no less worth than it is ? ” said Frithiof , laughing therewith ;
“ 你 账户 你的 帮助 的 不 较少的 值得 比 它 是 ? ” 说 弗里西奥夫 , 笑 由此 ;

“你认为你的帮助不比它实际的价值低吗？”弗里西奥夫笑着说；

“ [bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] [ðə; ði] [θrɔlz] [blʌd] [ɪn] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [feɪn] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .
“ but sure it showeth the thrall's blood in thee that thou wouldst fain be awaiting at table .
“ 但 当然 它 展示 这 萨尔的 血 在 你 那 你 会 欣然 是 等待中 在 桌子 .

“但你渴望在餐桌旁等候，这无疑表明你身上流淌着奴隶的血液。”

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] [jet] ,
” Now it blew harder and harder yet ,
” 现在 它 吹 更难 和 更难 然而 ,

“现在风越吹越猛了。”

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] ['laɪkə] [tuː; tə] [hjuːdʒ] [piːks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [weɪvz] [siːmd] [ðə; ði] [siː] - ['brekər] [ðæt] [kræʃt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .
so that to those who were aboard liker to huge peaks and mountains than to waves seemed the sea - breakers that crashed on all sides against the ship :
所以 那 到 那些 WHO 是 船上 点赞者 到 巨大的 高峰 和 山脉 比 到 波浪 似乎 这 海 - 断路器 那 崩溃了 在 全部 侧面 反对 这 船 :

因此，对于船上的人来说，从四面八方拍打着船只的海浪，看起来更像是巨大的山峰，而不是波浪。

[ðen] [frɪθiːɔf] [sæŋ] :
Then Frithiof sang :
然后 弗里西奥夫 唱 :

然后弗里西奥夫唱道：

“ [ɒn] ['bəʊlstə(r)] [ai] [sæt] .
“ On bolster I sat .
“ 在 支撑 我 卫星 .

我坐在垫子上。

[ɪn] ['bɔldərz] [miːd] [ɜːst] ,
In Baldur's Mead erst ,
在 巴尔德的 米德 最初 ,

在博德之酒馆，

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːŋz] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd]
And all songs that I could
和 全部 歌曲 那 我 可以

以及所有我能唱的歌

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [sæŋ] ;
To the king's daughter sang ;
到 这 国王的 女儿 唱 ;

为国王的女儿歌唱；

[naʊ] [ɒn] [rænz] [bed] [bɪ'laɪk]
Now on Ran's bed belike
现在 在 兰的 床 大概

现在在兰的床上

[mʌst; məst][ai] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] ,
Must I soon be a - lying ,
必须 我 很快 是 一个 - 说谎 ,

难道我很快就要撒谎了吗?

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And another shall be
和 其他 将 是

另一个将是

[baɪ] - [saɪd] .
By Ingibiorg's side .
经过 - 边 .

在英吉比奥格身边。

" [bɪɔrn] [sed] : " [greɪt] [fɪə(r)] [liːθ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [dred]
" Biorn said : " Great fear lieth ahead of us , foster - brother , and now dread
" 生物 说 : " 伟大的 害怕 谎言 前方 的 我们 , 促进 - 兄弟 , 和 现在 恐惧
[hæθ] [krept] ['ɪntuː][ðaɪ] [wɜːdz] ,
hath crept into thy words ,
有 悄悄地爬 进入 你的 字 ,

比昂说道:"义兄,前方有极大的恐惧在等着我们,而现在,恐惧也渗入了你的话语中。"

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æz; əz] [ðaʊ] .
which is ill with such a good man as thou .
哪个 是 患病的 和 这样的 一个 好的 男人 作为 你 .

对于像你这样善良的人来说,这实在太可惜了。

" [sez] [frɪθiːɔf] : " ['naɪðə(r)][fɪə(r)][nɔː(r)] ['feɪntɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai] [sɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊə(r)]
" Says Frithiof : " Neither fear nor fainting is it , though I sing now of those our
" 说道 弗里西奥夫 : " 两者都不 害怕 也不 昏厥 是 它 , 尽管 我 唱歌 现在 的 那些 我们的
['meri] ['dʒɜːrniz] ;
merry journeys ;
欢乐 旅程 ;

弗里西奥夫说:"我歌颂我们那些快乐的旅程,既不恐惧也不晕厥;

[jet] [pə'tʃɑːns] [mɔː(r)] [hæθ] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [niːd] [wɒz; wəz] :
yet perchance more hath been said of them than need was :
然而 或许 更多的 有 到过 说 的 他们 比 需要 曾是 :

然而,或许人们对他们的谈论已经超过了实际需要:

[bʌt; bət][məʊst][men] [wʊd] [θɪŋk] [deθ] ['ʃɜrər] [ðæn; ðən][laɪf] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bestɪd]
but most men would think death surer than life , if they were so bested
但 最多 男人 会 思考 死亡 确定 比 生活 , 如果 他们 是 所以 击败
[æz; əz][wiː; wi][biː; bi] . "
as we be . "
作为 我们 是 . "

但如果他们像我们一样落败,大多数人都会认为死亡比生命更可靠。

" [jet] [ʃæl; ʃəl][ai]['ɑːnsə(r)] [ðiː] ['sʌmwɒt] , " [sed] [bɪɔrn] , [ænd; ənd] [sæŋ] :
" Yet shall I answer thee somewhat , " said Biorn , and sang :
" 然而 将 我 回答 你 有些 , " 说 生物 , 和 唱 :

"但我还是要回答你一些问题,"比昂说道,然后唱道:

" [jet] [wʌn][geɪn][hæv; həv][ai] ['gɒtn]
" Yet one gain have I gotten
" 然而 一 获得 有 我 获得

然而,我却获得了一项收获

[ðaʊ] - [nɒt] - [mɪd] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
Thou gatst not ' mid thy fortune ,
你 - 不是 - 中 你的 财富 ,

你并非身处财富的中心,

[fɔː(r); fə(r)] [miːt] [pleɪ] [dɪd] [ai] [meɪk] [ˌem 'iː]
For meet play did I make me
为了 见面 玩 做过 我 制作 我

为了见面游戏，我做了我

[wɪð] - [eɪt] ['meidnz] ;
With Ingibiorgs eight maidens ;
和 - 八 少女们 ;

与 Ingibiorgs 的八位少女;

[red] [rɪŋz] [wiː; wi] [leɪd] [tə'geðə(r)]
Red rings we laid together
红色的 戒指 我们 铺设 一起

我们一起躺着的红色戒指

[ə'raɪt] [ɪn] ['bɔldərz] ['medəʊ] ,
Aright in Baldur's Meadow ,
好的 在 巴尔德的 草地 ,

好了，在博德草原，

[wen] [fɑː(r)] [ɒf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːdə(r)]
When far off was the warder
什么时候 远的 离开 曾是 这 看守

当狱卒远在天边时

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [lænd] [ɒv; əv] ['hælfˌdɑːn] . ”
Of the wide land of Halfdan . ”
的 这 宽的 土地 的 哈夫丹 . ”

“来自哈夫丹的广阔土地。”

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
“ Well , ” said he , “ we must be content with things as they are ,
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 我们 必须 是 内容 和 事物 作为 他们 是 ,
['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] .
foster - brother .
促进 - 兄弟 .

“好吧,”他说，“义兄，我们必须安于现状。”

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [siː] [sməʊt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlwək] [wɒz; wəz] ['brəʊkən]
” Therewith so great a sea smote them , that the bulwark was broken
” 由此 所以 伟大的 一个 海 猛击 他们 , 那 这 堡垒 曾是 破碎的
[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [ʃiːts] ,
and both the sheets ,
和 两个都 这 纸张 ,

“于是巨浪袭来，以致舷墙破裂，两块帆脚索也被掀翻，

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [lɒst] .
and four men were washed overboard and all lost .
和 四 男人 是 洗过 落水 和 全部 丢失的 .

四名男子被海浪卷入海中，全部遇难。

[ðen] [sæŋ] [frɪθiːɔf] :
Then sang Frithiof :
然后 唱 弗里西奥夫 :

然后弗里西奥夫唱道:

“ [bəuθ] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstən]
“ Both sheets are bursten
“ 两个都 纸张 是 布斯滕

两张床单都破了

[ə'mɪd][ðə; ði] [greɪt] ['biləu] ,
Amid the great billows ,
之中 这 伟大的 波澜 ,

在波涛汹涌之中，

[fɔː(r)] [swein] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk]
Four swains are sunk
四 斯温斯 是 沉没

四名水手沉没

[ɪn][ðə; ði] ['fæðəmləs] [siː] ?
In the fathomless sea ?
在 这 深不可测 海 ?

在深不可测的大海中?

“ [naʊ] , [mɪ'siːmz] , ” [sed] [frɪθiːɔf] ,
“ Now , meseems , ” said Frithiof ,
“ 现在 , 看起来 , ” 说 弗里西奥夫 ,

“现在看来,”弗里西奥夫说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ræn] ,
“ it may well be that some of us will go to the house of Ran ,
“ 它 可能 出色地 是 那 一些 的 我们 将要 去 到 这 房子 的 兰 ,

“我们当中有些人很可能会去兰的家，

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [diːm] [ˌjuː 'es] [wel] [sped] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [nɒt] ['ðɪðə(r)] [ɪn] ['glɔːriəs] [ə'reɪ] ;
nor shall we deem us well sped if we come not thither in glorious array ;
也不 将 我们 认为 我们 出色地 加速 如果 我们 来 不是 那里 在 辉煌 大批 ;

如果我们没有以辉煌的姿态到达那里，我们也不能认为我们走得很顺利；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
wherefore it seems good to me that each man of us here should have
因此 它 似乎 好的 到 我 那 每个 男人 的 我们 这里 应该 有
['sʌmwɒt] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][hɪm] .
somewhat of gold on him .
有些 的 金子 在 他 .

因此，我认为我们每个人身上都应该带一些黄金。

” [ðen] [hiː; hi] [smaʊt] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] , - [gɪft] , [ænd; ənd] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ɔːl]
” Then he smote asunder the ring , Ingibiorg's gift , and shared it between all
” 然后 他 猛击 分离 这 戒指 , - 礼物 , 和 共享 它 之间 全部
[hɪz; ɪz][men] ,
his men ,
他的 男人 ,

“然后他击碎了英吉比奥格赠送的戒指，并将其分给了他的所有手下。”

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] [wɪ'ðɔːl] :
and sang a stave withal :
和 唱 一个 五线谱 此外 :

并用五线谱唱了一首歌：

“ [ðə; ði] [red] [rɪŋ] [hɪə(r)][ai] [hjuː] [ˌem 'iː]
“ The red ring here I hew me
“ 这 红色的 戒指 这里 我 槎 我

“我在这里砍下了我的红环

[wʌns] [əʊnd] [ɒv; əv] [hælfdænz] ['fɑːðə(r)] ,
Once owned of Halfdan's father ,
一次 拥有 的 哈夫丹的 父亲 ,

这曾是哈夫丹父亲的财产，

[ðə; ði] ['welθi] [lɔ:d] [ɒv; əv] [eə'waɪl] ,
The wealthy lord of erewhile ,
这 富裕 主 的 以前 ,

昔日的富翁领主，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] [weɪvz] [ʌn'du:][ju: 'es] ,
Or the sea waves undo us ,
或者 这 海 波浪 撤销 我们 ,

或者海浪会将我们吞噬，

[səʊ][ɒn][ðə; ði] [gests] [ʃæl; ʃəl][gəʊld][bi:; bi] ,
So on the guests shall gold be ,
所以 在 这 客人 将 金子 是 ,

所以，宾客们将享用黄金。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv] [gest] ;
If we have need of guesting ;
如果 我们 有 需要 的 客串 ;

如果我们需要招待客人；

[mi:t] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['maɪti] [men] - [fəʊk]
Meet so for mighty men - folk
见面 所以 为了 强大的 男人 - 民间

这样，强大的男人们就能相聚了。

[ə'mɪd] [rænz] [hɔ:l] [tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm] . ”
Amid Ran's hall to hold them . ”
之中 兰的 大厅 到 抓住 他们 . ”

在兰的大厅里，他们将被安置在那里。

“ [nɒt] [ɔ:l] [səʊ][ʃʊə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] [kʌm] [ðeə(r)] , ” [sed] [bɪɔrn] ;
“ Not all so sure is it that we come there , ” said Biorn ;
“ 不是 全部 所以 当然 是 它 那 我们 来 那里 , ” 说 生物 ;

“我们去那里还不太确定，”比奥恩说道；

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][səʊ] .
“ and yet it may well be so .
“ 和 然而 它 可能 出色地 是 所以 .

“然而，这很可能就是事实。”

” [naʊ] [frɪθi:ɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [greɪt] [wei] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
” Now Frithiof and his folk found that the ship had great way on her ,
” 现在 弗里西奥夫 和 他的 民间 成立 那 这 船 有 伟大的 方式 在 她 ,

“现在弗里西奥夫和他的族人发现这艘船在她那里航行非常顺利，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [leɪ] [ə'hed] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wɒz; wəz][mɜ:k] [ɒn]['aɪðə(r)] [bɔ:d] ,
and they knew not what lay ahead , for all was mirk on either board ,
和 他们 知道 不是 什么 躺 前方 , 为了 全部 曾是 隐晦 在 任何一个 木板 ,

他们不知道前方会发生什么，因为两块木板上都一片漆黑。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [mait] [si:] [ðə; ði] [stem] [ɔ:(r)] [stɜ:n] [frɒm; frəm] [ə'mɪdʃɪps] ;
so that none might see the stem or stern from amidships ;
所以 那 没有任何 可能 看 这 干 或者 船尾 从 船体中部 ;

这样，从船体中部就看不到船首或船尾了；

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [greɪt] [drɪft] [ɒv; əv] [spreɪ] [ə'mɪd][ðə; ði]['fjʊəriəs] [wɪnd] ,
and therewith was there great drift of spray amid the furious wind ,
和 由此 曾是 那里 伟大的 漂移 的 喷 之中 这 狂怒 风 ,
[ænd; ənd] [frɒst] ,
and frost ,
和 霜 ,

狂风裹挟着霜冻，卷起大量的水雾。

[ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['dedli] [kəʊld] .
and snow , and deadly cold .
和 雪 , 和 致命 寒冷的 .

还有雪，以及刺骨的严寒。

[naʊ] [frɪθi:ɔf] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:sthed] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hi:; hi] [sed]
Now Frithiof went up to the masthead , and when he came down he said
现在 弗里西奥夫 去 向上 到 这 报头 , 和 什么时候 他 来了 向下 他 说
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] :
to his fellows :
到 他的 伙伴们 :

弗里西奥夫爬到桅杆顶端，下来后对他的同伴们说：

“ [ə; eɪ] [saɪt] [ɪk'si:dɪŋ] ['wʌndrəs] [hæv; həv] [ai] [si:n] ,
“ A sight exceeding wondrous have I seen ,
“ 一个 视线 超过 奇妙的 有 我 已见 ,

我曾见过极其奇妙的景象，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪl] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
for a great whale went in a ring about the ship ,
为了 一个 伟大的 鲸 去 在 一个 戒指 关于 这 船 ,

一条巨大的鲸鱼绕着船游了一圈，

[ænd; ənd] [ai] [mɪs'daʊt] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [kʌm] [naɪ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [lænd] ,
and I misdoubt me that we come nigh to some land ,
和 我 怀疑 我 那 我们 来 夜 到 一些 土地 ,

我怀疑我们是否接近了某个地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ə'genst] [ˌju: 'es] ;
and that he is keeping the shore against us ;
和 那 他 是 保持 这 支撑 反对 我们 ;

他正在海岸边阻挡我们；

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:tɪz] [kɪŋ] ['hɛlgi:] [hæz; həz] [delt] [wɪð] [ˌju: 'es] [ɪn] [nəʊ] ['frendli] [waɪz] ,
for certes King Helgi has dealt with us in no friendly wise ,
为了 的确 国王 赫尔吉 有 已处理 和 我们 在 不 友好的 明智的 ,

赫尔吉国王对待我们绝非友好之举。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] [bi:; bi] ['frendli] .
neither will this his messenger be friendly .
两者都不 将要 这 他的 信使 是 友好的 .

他的使者也不会友善。

[mɔ:r'əʊvə(r)] [ai] [sɔ:] [tu:] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] ,
Moreover I saw two women on the back of the whale ,
而且 我 锯 二 女性 在 这 后退 的 这 鲸 ,

此外，我还看到鲸鱼背上有两名女子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hu:] [wɪl] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [greɪt] [stɔ:m] [ɒn] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:st]
and they it is who will have brought this great storm on us with the worst
和 他们 它 是 WHO 将要 有 带来 这 伟大的 风暴 在 我们 和 这 最差
[ɒv; əv] [spelz] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑ:ft] ;
of spells and witchcraft ;
的 咒语 和 巫术 ;

正是他们用最邪恶的咒语和巫术给我们带来了这场巨大的风暴；

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [prɪ'veɪl] , [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɔ:(r)] [ðeə(r)] ['dev(ə)lrɪ] ,
but now we shall try which may prevail , my fortune or their devilry ,
但 现在 我们 将 尝试 哪个 可能 占上风 , 我的 财富 或者 他们的 魔鬼 ,

但现在我们要试试看，究竟是我的运气会占上风，还是他们的诡计会奏效。

[səʊ][stɪə(r)][jiː; ji][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['streɪtɪst] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [smaɪt] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [biːmz] .
so steer ye at your straightest , and I will smite these evil things with beams .
所以 转向 是的 在 你的 最直 , 和 我 将要 惩击 这些 邪恶的 事物 和 光束 .

所以你们要走正路，我必用光束击打这些邪恶的东西。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :
" Therewith he sang a stave :
" 由此 他 唱 一个 五线谱 :

于是他唱了一首五线谱：

" [siː] [ai] [trɒl] ['wɪmɪn]
" See I troll women
" 看 我 巨魔 女性

“你看，我都在戏弄女人。”

[tweɪn] [ɒn][ðə; ði] ['biləu] ,
Twain on the billows ,
马克·吐温 在 这 波澜 ,

马克·吐温在波涛之上

[iːn] [ðeɪ] [huːm] ['hɛlgiː]
Een they whom Helgi
een 他们 谁 赫尔吉

他们是赫尔吉

['hɪðə(r)] [hæθ] [sent] .
Hither hath sent .
这里 有 发送 .

已派人前来。

- [naʊ]
Ellidi now
- 现在

埃利迪现在

[ɔː(r)]['evə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wei] [stɒp]
Or ever her way stop
或者 曾经 她 方式 停止

或者她总是停下来

[ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ðə; ði] [bæks]
Shall smile the backs
将 微笑 这 背部

背影会微笑

[ɒv; əv] [ðiːz] [ə'sʌndə(r)] .
Of these asunder .
的 这些 分离 .

其中一部分。

" [səʊ] [telz] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndə(r)] [went] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] - ,
" So tells the tale that this wonder went with the good ship Ellidi ,
" 所以 讲述 这 故事 那 这 想知道 去 和 这 好的 船 - ,

“据说，这件奇珍异宝随着埃利迪号这艘好船一起离开了。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][mæn] .
that she knew the speech of man .
那 她 知道 这 演讲 的 男人 .

她懂得男人的语言。

[bʌt; bət] [bɪɔrn] [sed] : “ [naʊ] [meɪ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['breðrən] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
But Biorn said : “ Now may we see the treason of those brethren against us .
但 生物 说 : “ 现在 可能 我们 看 这 叛国罪 的 那些 弟兄们 反对 我们 .

但比奥恩说：“现在让我们看看那些兄弟对我们的背叛吧。”

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] , [bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːkt] [biːm] ,
” Therewith he took the tiller , but Frithiof caught up a forked beam ,
” 由此 他 采取 这 耕耘机 , 但 弗里西奥夫 捕捉 向上 一个 分叉 光束 ,
[ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [praʊ] ,
and ran into the prow ,
和 跑 进入 这 船首 ,

于是他拿起舵柄，但弗里西奥夫被一根分叉的横梁绊住，撞到了船头。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :
and sang a stave :
和 唱 一个 五线谱 :

然后唱了一段五线谱：

“ - , [heɪl] !
“ Ellidi , hail !
“ - , 冰雹 !

“埃利迪，万岁！”

[liːp] [haɪ] ['or] [ðə; ði] ['biləu] !
Leap high o'er the billows !
飞跃 高的 超过 这 波澜 !

跃过波涛，高高跃起！

[breɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɒl] [waɪvz]
Break of the troll wives
休息 的 这 巨魔 妻子们

巨魔妻子们的崩溃

[braʊ] [ɔː(r)] [tiːθ] [naʊ] !
Brow or teeth now !
眉头 或者 牙齿 现在 !

现在轮到眉毛还是牙齿了！

[breɪk] [tʃiːk] [ɔː(r)] [dʒɔː]
Break cheek or jaw
休息 脸颊 或者 颚

脸颊或下颌骨折

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['wʊmən] ,
Of the cursed woman ,
的 这 被诅咒的 女士 ,

关于那个被诅咒的女人，

[wʌn] [fʊt] [ɔː(r)] [tweɪn]
One foot or twain
一 脚 或者 马克·吐温

一英尺还是两英尺

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊgrɪs] ['fɪlθi] .
Of the ogress filthy .
的 这 食人魔 污秽 .

肮脏的女妖。

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hiː; hi] [dreɪv] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] - ['tʃeɪndʒə(r)] ,
” Therewith he drave his fork at one of the skin - changers ,
” 由此 他 德雷夫 他的 叉 在 一 的 这 皮肤 - 换位器 ,

于是他用叉子戳向其中一个换皮人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːk] [ɒv; əv] - [sməʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
and the beak of Ellidi smote the other on the back ,
和 这 喙 的 - 猛击 这 其他 在 这 后退 ，

埃利迪的喙击中了另一只鸟的背部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] [tʊk] [ðə; ði] [diːp] ,
and the backs of both were broken ; but the whale took the deep ,
和 这 背部 的 两个都 是 破碎的 ； 但 这 鲸 采取 这 深的 ，

它们的背部都断了；但鲸鱼占据了深海，

[ænd; ənd][gæt][hɪm] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm]['ɑːftə(r)] .
and gat him gone , and they never saw him after .
和 门 他 已消失 ， 和 他们 绝不 锯 他 后 .

然后把他弄走了，之后他们再也没见过他。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ['wɔːtəlɒgd] ; [səʊ] [frɪθiːɔf] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] ,
Then the wind fell , but the ship lay waterlogged ; so Frithiof called out to his men ,
然后 这 风 跌倒 ， 但 这 船 躺 水浸 ； 所以 弗里西奥夫 称为 出去 到 他的 男人 ，

这时风停了，但船身仍然进水；于是弗里西奥夫向他的船员们喊道：

[ænd; ənd] [beɪd] [beɪl] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [bɪɔrn] [sed] :
and bade bale out the ship , but Biorn said :
和 巴德 包 出去 这 船 ， 但 生物 说 ：

并命令船员把船上的水舀出去，但比奥恩说：

“ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] , ['verɪli] ! ”
“ No need to work now , verily ! ”
“ 不 需要 到 工作 现在 ， 确实 ！ ”

“现在真的没必要工作了！”

“ [biː; bi] [ðaʊ] [nɒt] [ə'fɪəd] , ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] , ” [sed] [frɪθiːɔf] ,
“ Be thou not afeard , foster - brother , ” said Frithiof ,
“ 是 你 不是 害怕 ， 促进 - 兄弟 ， ” 说 弗里西奥夫 ，

“别害怕，义兄，”弗里西奥夫说道。

“ ['evə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv] [gʊd] [men][ɒv; əv][əʊld][taɪm][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [mait] ,
“ ever was it the wont of good men of old time to be helpful while they might ,
“ 曾经 曾是 它 这 惯于 的 好的 男人 的 老的 时间 到 是 有帮助 尽管 他们 可能 ，

“古往今来，善良的人们总是乐于助人，只要他们有能力，

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .
whatsoever should come after .
任何 应该 来 后 .

之后应该发生什么。

” [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :
” And therewith he sang a stave :
” 和 由此 他 唱 一个 五线谱 ：

于是他唱了一首五线谱：

“ [nəʊ] [niːd] , - ,
“ No need , fairfellows ,
“ 不 需要 ， - ，

“不必了，各位同胞，

[tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [deθ] - [deɪ] ;
To fear the death - day ;
到 害怕 这 死亡 - 天 ;

惧怕死亡之日；

['rɑːðə(r)][biː; bi][glæd] ,
Rather be glad ,
相当 是 高兴的 ,

应该感到高兴才对。

[gʊd] [men][ɒv; əv][maɪn] :
Good men of mine :
好的 男人 的 矿 :

我的好兄弟们：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [driːmz] [wɒt] [ɔːt]
For if dreams wot aught
为了 如果 梦境 什么 零

如果梦想是什么

[ɔːl] [naɪts] [ðeɪ] [seɪ]
All nights they say
全部 夜晚 他们 说

他们整夜都在说

[ai] [jet] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
I yet shall have
我 然而 将 有

我终将拥有

[maɪ] - .
My Ingibiorg .
我的 - .

我的 Ingibiorg。

" [ðen] [ðeɪ] [beɪl] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kʌm] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][lænd] ;
" Then they baled out the ship ; and they were now come nigh unto land ;
" 然后 他们 打包 出去 这 船 ; 和 他们 是 现在 来 夜 到 土地 ;

"然后他们把船上的水舀出去；现在他们已经接近陆地了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [flɔː] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [tiːθ] .
but there was yet a flaw of wind in their teeth .
但 那里 曾是 然而 一个 缺陷 的 风 在 他们的 牙齿 .

但他们的牙齿里仍然残留着一丝风的痕迹。

[səʊ] [ðen] [dɪd] [frɪθiːɔf] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [baʊ; bəʊ] [ɔːz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rəud] [fʊl] ['maɪtɪli] .
So then did Frithiof take the two bow oars again , and rowed full mightily .
所以 然后 做过 弗里西奥夫 拿 这 二 弓 桨 再次 , 和 划船 满的 非常 .

于是，弗里西奥夫又拿起两根船首桨，奋力划了起来。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði] ['weðə(r)] ['braitən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [aʊt]
Therewith the weather brightened , and they saw that they were come out
由此 这 天气 明亮 , 和 他们 锯 那 他们 是 来 出去
[tuː; tə] [ɛfiːə] [saʊnd] ,
to Effia Sound ,
到 埃菲亚 声音 ,

于是天气放晴，他们发现自己已经来到了埃菲亚湾。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [lænd] .
and so there they made land .
和 所以 那里 他们 制成 土地 .

于是，他们在那里开垦了土地。

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈwɪəri] ;
The crew were exceeding weary ;
这 全体人员 是 超过 厌倦 ;

船员们都非常疲惫;

[bʌt; bət][səʊ] [staʊt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [frɪθiːɔf] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)] [eɪt] [men][ə; eɪ] - [lænd][ˈəʊvə(r)]
but so stout a man was Frithiof that he bore eight men a - land over
但 所以 肥硕 一个 男人 曾是 弗里西奥夫 那 他 钻孔 八 男人 一个 - 土地 超过
[ðə; ði] [ˈfɔːʃɔː(r)] ,
the foreshore ,
这 前滨 ,

但弗里西奥夫力大无穷，他背着八个人越过海滩上了岸。

[bʌt; bət] [bɪɔrn] [bɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [æzmʌnd] [wʌn] .
but Biorn bore two , and Asmund one .
但 生物 钻孔 二 , 和 阿斯蒙德 一 .

但比昂生了两个孩子，阿斯蒙德生了一个。

[ðen] [sæŋ] [frɪθiːɔf] :
Then sang Frithiof :
然后 唱 弗里西奥夫 :

然后弗里西奥夫唱道:

“ [fɑːst][beə(r)][ai][ʌp]
“ Fast bare I up
“ 快速地 裸 我 向上

“我迅速裸露

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勇敢的弗里西奥夫的故事 1875(The Story of Frithiof the Bold 1875) 第2/2页

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [lɪt] [haʊs]
To the fire - lit house
到 这 火 - 点燃 房子

到那间燃着火的房子

[maɪ][men][ɔːl] [deɪzd]
My men all dazed
我的 男人 全部 茫然

我的部下都惊呆了

[wɪð] [ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ;
With the drift of the storm ;
和 这 漂移 的 这 风暴 ;

随着风暴的漂移;

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][mɔːr'əʊvə(r)]
And the sail moreover
和 这 帆 而且

而且帆

[tuː; tə][ðə; ði][sænd][ai] ['kærid] ;
To the sand I carried ;
到 这 沙 我 携带 ;

我把沙子带了过来;

[wɪð] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
With the might of the sea
和 这 可能 的 这 海

凭借大海的力量

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .
Is there no more to do .
是 那里 不 更多的 到 做 .

难道真的没有其他办法了吗?

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

[frɪθiːɔf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkni] .
Frithiof at the Orkneys .
弗里西奥夫 在 这 奥克尼群岛 .

奥克尼群岛的弗里西奥夫。

[naʊ] [ɜːl] - [wɒz; wəz][æt; ət] [ɛfiːə] [wen'æz] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊk] [keɪm] [ə; eɪ] - [lænd] [ðeə(r)] .
Now Earl Angantyr was at Effia whenas Frithiof and his folk came a - land there .
现在 伯爵 - 曾是 在 埃菲亚 当 弗里西奥夫 和 他的 民间 来了 一个 - 土地 那里 .

当时，安甘蒂尔伯爵正在埃菲亚，弗里西奥夫和他的族人来到了那里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drɪŋk] ,
But his way it was , when he was sitting at the drink ,
但 他的 方式 它 曾是 , 什么时候 他 曾是 坐着 在 这 喝 ,

但这就是他的方式，当他坐在酒桌旁时，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] ['wɛðər,wɔːrd]
that one of his men should sit at the watch - window , looking weatherward
那 一 的 他的 男人 应该 坐 在 这 手表 - 窗户 , 寻找 向风向

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːl] ,
from the drinking hall ,
从 这 喝 大厅 ,

让他派一个人坐在瞭望窗边，从饮酒大厅向外眺望天气。

[ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] [ðeə(r)] .
and keep watch there .
和 保持 手表 那里 .

在那里要保持警惕。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːn] [dræŋk][hiː; hi]['evə(r)] :
From a great horn drank he ever :
从 一个 伟大的 喇叭 喝 他 曾经 :

他曾用一个巨大的号角饮水：

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][wʌn][wɒz; wəz] ['emptid] [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and still as one was emptied another was filled for him .
和 仍然 作为 一 曾是 清空 其他 曾是 已填 为了 他 .

当一个空了，另一个就立刻为他装满了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [held][ðə; ði] [wɒtʃ] [wen] [frɪθiːɔf] [keɪm] [ə; eɪ] - [lænd][wɒz; wəz] [kɔːld] ['hɔːl,wɔːrd] ;
And he who held the watch when Frithiof came a - land was called Hallward ;
和 他 WHO 握住 这 手表 什么时候 弗里西奥夫 来了 一个 - 土地 曾是 称为 霍尔沃德 ;

弗里西奥夫登陆时负责守卫的人名叫霍尔沃德；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [went] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :
and now he saw where Frithiof and his men went , and sang a stave :
和 现在 他 锯 在哪里 弗里西奥夫 和 他的 男人 去 , 和 唱 一个 五线谱 :

现在他看到了弗里西奥夫和他的手下去了哪里，便唱了一首五线谱：

“ [men] [siː] [ai][ə; eɪ] - ['beɪlɪŋ]
“ Men see I a - baling
“ 男人 看 我 一个 - 打包

“男人们看到我打包

[ə'mɪd][ðə; ði] [stɔːrmz] [mait] ;
Amid the storm's might ;
之中 这 暴风雨 可能 ;

在风暴的威力之中；

[sɪks] [beɪl] [ɒn] -
Six bale on Ellidi
六 包 在 -

埃利迪的六个捆

['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['rəʊɪŋ] ;
Seven are a - rowing ;
七 是 一个 - 划船 ;

七个人划船；

[laɪk] [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [stem] ,
Like is he in the stem ,
喜欢 是 他 在 这 干 ,

他就像茎干里的东西一样，

['streɪnɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] ,
Straining hard at the oars ,
紧张 难的 在 这 桨 ,

拼命划桨，

[tuː; tə] [frɪθiːɔf] [ðə; ði][bəʊld] ,
To Frithiof the bold ,
到 弗里西奥夫 这 大胆的 ,

致勇敢的弗里西奥夫

[ðə; ði] [brɪsk] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
The brisk in the battle .
这 轻快 在 这 战斗 .

战斗中表现敏捷。

” [səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːn] , [hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
” So when he had drunk out the horn , he cast it in through the window ,
” 所以 什么时候 他 有 醉 出去 这 喇叭 , 他 投掷 它 在 通过 这 窗户 ,

“于是他喝光了号角里的酒，就把号角从窗户扔了进去。”

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [geɪv] [hɪm] [drɪŋk] :
and spake to the woman who gave him drink :
和 说 到 这 女士 WHO 给予 他 喝 :

他跟给他水喝的女人说：

“ [teɪk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,
“ Take up from the floor ,
“ 拿 向上 从 这 地面 ,

从地上捡起来，

[əʊ][feə(r)] - ['gəʊɪŋ] ['wʊmən] ,
O fair - going woman ,
哦 公平的 - 去 女士 ,

哦，善良的女子，

[ðə; ði] [hɔːn] [kɑːst] [ə'daʊn]
The horn cast adown
这 喇叭 投掷 向下

号角向下

[drʌŋk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] !
Drunk out to the end !
醉 出去 到 这 结尾 !

醉到最后！

[ai][bɪ'həʊld] [men] [æt; ət] [siː]
I behold men at sea
我 看哪 男人 在 海

我看见海上的人们

[huː] , [stɔːm] - ['biːt(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [niːd]
Who , storm - beaten , shall need
WHO , 风暴 - 被打败 , 将 需要

谁，饱经风暴摧残，将需要

[help] [æt; ət]['aʊə(r)][hændz]
Help at our hands
帮助 在 我们的 双手

我们伸出援手

[eə(r)][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [ðeɪ] [meɪk] .
Ere the haven they make .
埃雷 这 避风港 他们 制作 .

他们建造的避难所。

” [naʊ] [ðə; ði] [ɜːl] [hɜːd] [wɒt] ['hɔːlˌwɔːrd] [sæŋ] ; [səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd] ['hɔːlˌwɔːrd] [sed] :
” Now the Earl heard what Hallward sang ; so he asked for tidings , and Hallward said :
” 现在 这 伯爵 听到 什么 霍尔沃德 唱 ; 所以 他 问 为了 消息 , 和 霍尔沃德 说 :

“伯爵听见了霍尔沃德唱的歌，便询问了消息，霍尔沃德回答说：

“ [men][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] - [lænd][hɪə(r)] , [mʌtʃ] - , [jet] [breɪv] [lædz] [bɪ'laɪk] :
“ Men are come a - land here , much forewearied , yet brave lads belike :
“ 男人 是 来 一个 - 土地 这里 , 很多 - , 然而 勇敢的 小伙子们 大概 :

“男人们来到这里，虽然疲惫不堪，但都是些勇敢的小伙子：

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][səʊ] ['hɑːdi] [ðæt] [hiː; hi] ['bɛrəθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
but one of them is so hardy that he beareth the others .
但 一 的 他们 是 所以 耐寒的 那 他 怀雷斯 这 其他的 .

但其中一人非常强壮，能够独自承受其他人的痛苦。

[ə'ʃɔː(r)] .
ashore .
岸上 .

岸上。

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , “ [gəʊ][jiː; ji] , [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm][ɪn] ['siːmli] [waɪz] ;
” Then said the Earl , “ Go ye , and meet them , and welcome them in seemly wise ;
” 然后 说 这 伯爵 , “ 去 是的 , 和 见面 他们 , 和 欢迎 他们 在 似乎 明智的 ;

伯爵说：“你们去迎接他们，以得体的方式欢迎他们；

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [frɪθiːɔf] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['hɜːrsɪr] ['θɔːrˌstaɪn] , [maɪ] [frend] ,
if this be Frithiof , the son of Hersir Thorstein , my friend ,
如果 这 是 弗里西奥夫 , 这 儿子 的 先生 索尔斯坦 , 我的 朋友 ,

如果此人真是我的朋友，托尔斯坦爵士的儿子弗里西奥夫，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [feɪmd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['praʊəs] .
he is a man famed far and wide for all prowess .
他 是 一个 男人 著名的 远的 和 宽的 为了 全部 能力 .

他是一位名声远播、武艺超群的人。

” [ðen] [ðeə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːd] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['ɑːtli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['vaɪkɪŋ] ,
” Then there took up the word a man named Atli , a great viking ,
” 然后 那里 采取 向上 这 单词 一个 男人 命名 阿特利 , 一个 伟大的 维京人 ,

“然后，一个名叫阿特利的伟大维京人接过了话匣子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] : “ [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] [wɪtʃ] [ɪz][təʊld][ɒv; əv] ,
and he spake : “ Now shall that be proven which is told of ,
和 他 说 : “ 现在 将 那 是 已证实 哪个 是 讲述 的 ,

他开口说道：“现在，要证明所讲述的事情……”

[ðæt] [frɪθiːɔf] [hæθ] [swɔːn] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] .
that Frithiof hath sworn never to be first in the craving of peace .
那 弗里西奥夫 有 宣誓 绝不 到 是 第一的 在 这 渴望 的 和平 .

弗里西奥夫曾发誓，他绝不会第一个渴望和平。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [men] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] , [ɔːl]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] , [huː] ['ɒf(ə)n] [rɔːt] - .
” There were ten men in company with him , all evil and outrageous , who often wrought berserksgang .
” 那里 是 十 男人 在 公司 和 他 , 全部 邪恶的 和 令人愤慨 , WHO 经常 锻 - .

“与他同行的还有十个人，个个邪恶残暴，经常发狂怒。”

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [met] [frɪθiːɔf] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wepənz] .
So when they met Frithiof they took to their weapons .
所以 什么时候 他们 遇见 弗里西奥夫 他们 采取 到 他们的 武器 .

所以当他们遇到弗里西奥夫时，就拿起了武器。

[bʌt; bət]['ɑːtli] [sed] :
But Atli said :
但 阿特利 说 :

但阿特利说：

“ [gʊd] [tuː; tə] [tɜːn] ['hɪðə(r)] , [frɪθiːɔf] !
“ Good to turn hither , Frithiof !
“ 好的 到 转动 这里 , 弗里西奥夫 !

“很高兴来到这里，弗里西奥夫！”

['klʌtʃɪŋ] [ɜːnz] [ʃʊd; ʃəd] [klɔː] ; [ænd; ənd][wiː; wi][nəʊ] [les] , [frɪθiːɔf] !
Clutching ernes should claw ; and we no less , Frithiof !
紧握 厄内斯 应该 爪 ; 和 我们 不 较少的 , 弗里西奥夫 !

紧紧抓住厄恩斯应该奋力挣扎；我们也不例外，弗里西奥夫！

[jeɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [həʊld][tuː; tə][ðaɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][nɒt] [kreɪv] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
Yea , and now may'st thou hold to thy word , and not crave first for peace .
是的 , 和 现在 五月 你 抓住 到 你的 单词 , 和 不是 渴望 第一的 为了 和平 .

是的，现在你可以信守诺言，不要先求和平。

” [səʊ] [frɪθiːɔf] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :
” So Frithiof turned to meet them , and sang a stave :
” 所以 弗里西奥夫 转向 到 见面 他们 , 和 唱 一个 五线谱 :

于是弗里西奥夫转身迎向他们，唱了一首五线谱：

“ [neɪ] , [neɪ] , [ɪn] [nɔːt]
“ Nay , nay , in nought
“ 不 , 不 , 在 零

“不，不，毫无意义

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [kaʊ] [ˌjuː 'es] .
Now shall ye cow us .
现在 将 是的 奶牛 我们 .

现在你们要来欺负我们吗？

[blentʃ] [hɑːts]
Blenching hearts
漂白 心

苍白的心

[aɪl] - [ə'baɪdərz] !
Isle - abiders !
小岛 - 遵守者 !

岛上居民！

[ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] [ten]
Alone with you ten
独自的 和 你 十

和你单独待了十

[ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [ai][traɪ] ,
The fight will I try ,
这 斗争 将要 我 尝试 ,

我会尽力而为。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [preɪ]
Rather than pray
相当 比 祈祷

与其祈祷

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
For peace at your hands .
为了 和平 在 你的 双手 .

愿和平掌握在你手中。

" [ðen] [keɪm] ['hɔːlˌwɔːrd] [ˌðeə'tuː] , [ænd; ənd] [speɪk] : " [ðə; ði] [ɜːl] [wɪlz] [ðæt] [jiː; ji][ɔːl][biː; bi] [meɪd] ['welkəm] [hɪə(r)] :
" Then came Hallward thereto , and spake : " The Earl wills that ye all be made welcome here :
" 然后 来了 霍尔沃德 到 , 和 说 : " 这 伯爵 遗嘱 那 是的 全部 是 制成 欢迎 这里 :

"这时霍尔沃德走了过来，说道：'伯爵希望你们所有人都能在这里受到欢迎：

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] [set] [ɒn][juː; jʊ] .
neither shall any set on you .
两者都不 将 任何 放 在 你 .

也不会有人陷害你。

" [frɪθiːɔf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ;
" Frithiof said he would take that with a good heart ;
" 弗里西奥夫 说 他 会 拿 那 和 一个 好的 心 ;

弗里西奥夫说他会欣然接受；

[haʊsəʊ'evə] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] .
howsoever he was ready for either peace or war .
然而 他 曾是 准备好 为了 任何一个 和平 或者 战争 .

然而，他已经做好了和平或战争的准备。

[səʊ] [ˌðeər'ɒn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men] [raɪt] ['welkəm] ,
So thereon they went to the Earl , and he made Frithiof and all his men right welcome ,
所以 其上 他们 去 到 这 伯爵 , 和 他 制成 弗里西奥夫 和 全部 他的 男人 正确的 欢迎 ,

于是他们便去见伯爵，伯爵热情地接待了弗里西奥夫和他的所有部下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'bəʊd] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] [greɪt] ['ɒnə(r)] ['həʊldən] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪntəˌtaɪd] ;
and they abode with him , in great honour holden , through the wintertide ;
和 他们 住所 和 他 , 在 伟大的 荣誉 霍尔登 , 通过 这 冬潮 ;

他们与他同住，受到极大的尊荣，度过了整个冬季；

[ænd; ənd][ɒft] [wʊd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɑːsk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] : [səʊ] [bɪɔrn] [sæŋ] :
and oft would the Earl ask of their voyage : so Biorn sang :
和 经常 会 这 伯爵 问 的 他们的 航程 : 所以 生物 唱 :

伯爵常常会问起他们的航程：于是比奥恩唱道：

" [ðeə(r)] [beɪl] [wiː; wi] , [waɪt] ['feloʊz] ,
" There baled we , wight fellows ,
" 那里 打包 我们 , 怀特岛 伙伴们 ,

"我们这些白人伙伴在那里打包行李，

[wɒʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
Washed over and over
洗过 超过 和 超过

反复冲洗

[ɒn] [bəuθ] [bɔːdz]
On both boards
在 两个都 板

两块板子上

[baɪ] ['biləu] ;
By billows ;
经过 波澜 ;

在波涛汹涌中；

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [wiː; wi] [beɪl] [ðeə(r)] ,
For ten days we baled there ,
为了 十 天 我们 打包 那里 ,

我们在那里待了十天，

[ænd; ənd] [eɪt] [ðeər'ʌntʊ] .
And eight thereunto .
和 八 至于 .

其中有八个。

" [ðə; ði] [ɜːl] [sed] : " [wel] [naɪ] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'duː] [juː; jʊ] ;
" The Earl said : " Well nigh did the king undo you ;
" 这 伯爵 说 : " 出色地 夜 做过 这 国王 撤销 你 ;

伯爵说："国王差点害死你；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪl] [siːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [laɪk] [kɪŋz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [men] [baɪ] ['wɪzədri] .
it is ill seen of such - like kings as are meet for nought but to overcome men by wizardry .
它 是 患病的 已见 的 这样的 - 喜欢 国王 作为 是 见面 为了 零 但 到 克服 男人 经过 巫术 .

那些只会用巫术战胜人类的君王，实在令人不齿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɒt] , " [sez] - , " [ɒv; əv] [ðaɪn] ['erənd] ['hɪðə(r)] , [frɪθiːɔf] ,
But now I wot , " says Angantyr , " of thine errand hither , Frithiof ,
但 现在 我 什么 , " 说道 - , " 的 你的 差事 这里 , 弗里西奥夫 ,

"但我现在明白了,"安甘提尔说，"你来这里的使命，弗里西奥夫，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [sent] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [skæt] : [weə'tuː] [ai] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['ɑːnsə(r)] ,
that thou art sent after the scat : whereto I give thee a speedy answer ,
那 你 艺术 发送 后 这 粪便 : 到哪里 我 给 你 一个 迅速 回答 ,

你奉命追捕粪便：对此我立即答复你。

[ðæt] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kɪŋ] ['hɛlgiː] [get] [skæt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðiː] [wɪl] [ai] [gɪv] ['mʌni] ,
that never shall King Helgi get scat of me , but to thee will I give money ,
那 绝不 将 国王 赫尔吉 得到 粪便 的 我 , 但 到 你 将要 我 给 钱 ,

我绝不会放过赫尔吉国王，但我会给你钱。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ;
even as much as thou wilt ;
甚至 作为 很多 作为 你 枯萎 ;

即使你愿意，也照你所能做的；

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['meɪɪst] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skæt] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] , [ɔː(r)] ['wɒtsəʊ] [els] [ðaʊ] [wɪlt] .
and thou mayest call it scat if thou hast a mind to , or whatso else thou wilt .
和 你 五月 称呼 它 粪便 如果 你 哈斯特 一个 头脑 到 , 或者 什么 别的 你 枯萎 .

你愿意的话，可以称它为粪便，或者你想叫它什么都行。

" [səʊ] [frɪθi:ɔf] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .
" So Frithiof said that he would take the money .
" 所以 弗里西奥夫 说 那 他 会 拿 这 钱 .

"于是弗里西奥夫说他会收下这笔钱。"

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[kɪŋ] [rɪŋ] - .
King Ring weddeth Ingibiorg .
国王 戒指 婚礼 - .

King Ring weddeth Ingibiorg。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɪn] ['nɔ:weɪ] [ðə; ði] [waɪl] [frɪθi:ɔf]
Now shall it be told of what came to pass in Norway the while Frithiof
现在 将 它 是 讲述 的 什么 来了 到 经过 在 挪威 这 尽管 弗里西奥夫
[wɒz; wəz] [ə'weɪ] :
was away :
曾是 离开 :

现在就来讲述弗里西奥夫离开期间挪威发生的事情:

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['breðrən] [let] [bɜ:n] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [sted] [æt; ət] [fɔrnɪs] .
for those brethren let burn up all the stead at Foreness .
为了 那些 弟兄们 让 烧伤 向上 全部 这 坚定 在 福尔内斯 .

为了那些弟兄们,让我们烧毁福尔内斯的所有庄园。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [spelz] [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn]
Moreover , while the weird sisters were at their spells they tumbled down
而且 , 尽管 这 诡异的 姐妹 是 在 他们的 咒语 他们 翻滚 向下
[frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)] [haɪ] [wɪtʃ] - [maʊnt] ,
from off their high witch - mount ,
从 离开 他们的 高的 巫婆 - 山 ,

此外,就在那几个怪异的姐妹施法的时候,她们从高高的女巫坐骑上摔了下来。

[ænd; ənd] [breɪk] [bəʊθ] [ðeə(r)] [bæks] .
and brake both their backs .
和 制动 两个都 他们的 背部 .

把他们的脊椎都弄断了。

[ðæt] ['ɔ:təm] [keɪm] [kɪŋ] [rɪŋ] [nɔ:θ] [tu:; tə] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ,
That autumn came King Ring north to Sogn to his wedding ,
那 秋天 来了 国王 戒指 北 到 索格 到 他的 婚礼 ,

那年秋天,林格国王北上前往松恩举行婚礼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [fi:st] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['braɪdl] [wɪð] - .
and there at a noble feast drank his bridal with Ingibiorg .
和 那里 在 一个 高贵 盛宴 喝 他的 新娘 和 - .

在一次盛大的宴会上,他与英吉比奥格共饮新婚酒。

" [wens] [keɪm] [ðæt] ['gʊdli] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɒn] [ðaɪn] [ɑ:m] ? " [sed] [kɪŋ] [rɪŋ] [tu:; tə]
" Whence came that goodly ring which thou hast on thine arm ? " said King Ring to
" 何处 来了 那 很好 戒指 哪个 你 哈斯特 在 你的 手臂 ? " 说 国王 戒指 到
- .
Ingibiorg .
- .

"你手臂上那枚漂亮的戒指是从哪里来的?"戒指王问英吉比奥格。

[ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [əʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] :
She said her father had owned it , but he answered and said :
她 说 她 父亲 有 拥有 它 , 但 他 回答 和 说 :

她说房子是她父亲的,但他回答说:

“ [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [frɪθiːɔf] [es][gɪft][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [səʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðaɪn] [ɑːm] ['streɪtˌweɪ] ;
“ Nay , for Frithiof s gift it is : so take it off thine arm straightway ;
“ 不 , 为了 弗里西奥夫 s 礼物 它 是 : 所以 拿 它 离开 你的 手臂 立刻 ;

“不，这是弗里西奥夫的礼物：所以立刻把它从你的胳膊上取下来；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][gəʊld] [ʃælt] [ðaʊ] [læk] [wen'æz] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] - .
for no gold shalt thou lack whenas thou comest to Elfhome .
为了 不 金子 应 你 缺少 当 你 彗星 到 - .

当你来到精灵之乡，你将不再缺少黄金。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] - [waɪf] ,
” So she gave the ring to King Helgi's wife ,
” 所以 她 给予 这 戒指 到 国王 - 妻子 ,

于是她把戒指送给了赫尔吉国王的妻子。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [frɪθiːɔf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
and bade her give it to Frithiof when he came back .
和 巴德 她 给 它 到 弗里西奥夫 什么时候 他 来了 后退 .

并嘱咐她等弗里西奥夫回来后把东西交给他。

[ðen] [kɪŋ] [rɪŋ] [wend] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ]
Then King Ring wended home with his wife , and loved her with exceeding
然后 国王 戒指 温德 家 和 他的 妻子 , 和 喜爱 她 和 超过
[greɪt] [lʌv] .
great love .
伟大的 爱 .

然后，林格国王带着妻子回到了家，他非常爱他的妻子。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[frɪθiːɔf] [brɪŋz] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] .
Frithiof brings the Tribute to the Kings .
弗里西奥夫 带来 这 贡 到 这 国王 .

弗里西奥夫向国王们献上贡品。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [frɪθiːɔf] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkni] [ænd; ənd] [ɜːl]
The spring after these things Frithiof departed from the Orkneys and Earl
这 春天 后 这些 事物 弗里西奥夫 已离开 从 这 奥克尼群岛 和 伯爵
- [ɪn][ɔːl] [gʊd] ['laɪkɪŋ] ;
Angantyr in all good liking ;
- 在 全部 好的 喜欢 ;

这些事情发生后的那个春天，弗里西奥夫离开了奥克尼群岛，与安甘蒂尔伯爵相处融洽；

[ænd; ənd]['hɔːlˌwɔːrd] [went] [wɪð] [frɪθiːɔf] .
and Hallward went with Frithiof .
和 霍尔沃德 去 和 弗里西奥夫 .

霍尔沃德和弗里西奥夫一起去了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] -
But when they came to Norway they heard tell of the burning of Frithiof's
但 什么时候 他们 来了 到 挪威 他们 听到 告诉 的 这 燃烧 的 -
[sted] .
stead .
坚定 .

但当他们来到挪威时，听说了弗里西奥夫庄园被烧毁的消息。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɡɒtn] [tuː; tə] [fɔrnɪs] , [frɪθiːɔf] [sed] : “ [blæk] [ɪz][maɪ] [haʊs] ['wæksn] [naʊ] ;
So when he was gotten to Foreness , Frithiof said : “ Black is my house waxen now ;
所以 什么时候 他 曾是 获得 到 福尔内斯 , 弗里西奥夫 说 : “ 黑色的 是 我的 房子 蜡质 现在 ;

所以当他到达福雷内斯时，弗里西奥夫说：“布莱克现在是我的房子蜡了；

[nəʊ] [frendz] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] .
no friends have been at work here .
不 朋友们 有 到过 在 工作 这里 .

朋友们都没有来这里上班。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [wɪ'ðɔːl] :
” And he sang withal :
” 和 他 唱 此外 :

“他还唱了起来：”

“ [fræŋk][ænd; ənd] [friː] ,
“ Frank and free ,
“ 坦率 和 自由的 ,

“坦率而自由，

[wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ded] ,
With my father dead ,
和 我的 父亲 死的 ,

父亲去世后，

[ɪn] [fɔrnɪs] [əʊld]
In Foreness old
在 福尔内斯 老的

在 Foreness 老

[wiː; wi][dræŋk] [ə'fɔːˌtaɪm] .
We drank aforetime .
我们 喝 之前 .

我们之前喝过酒。

[naʊ] [maɪ][ə'bəʊd]
Now my abode
现在 我的 住所

现在我的住所

[bɪ'həʊld][ai] [bɜːnd] ;
Behold I burned ;
看哪 我 烧伤 ;

看哪，我被烧伤了；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɪl] [diːdz]
For many ill deeds
为了 许多 患病的 契约

犯下诸多恶行

[ðə; ði] [kɪŋz] [mʌst; məst][ai] [peɪ] .
The kings must I pay .
这 国王 必须 我 支付 .

我必须向国王们偿付。

” [ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
” Then he sought rede of his men what was to be done ;
” 然后 他 寻求 雷德 的 他的 男人 什么 曾是 到 是 完毕 ;

然后他询问他的部下该怎么做；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
but they bade him look to it :
但 他们 巴德 他 看 到 它 :

但他们让他注意看:

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][skæt][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [peɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .
then he said that the scat must first be paid out of hand .
然后 他 说 那 这 粪便 必须 第一的 是 有薪酬的 出去 的 手 .

然后他说，必须先用现金支付这笔费用。

[səʊ] [ðeɪ] [rəud] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɜːθ] [tuː; tə] - ;
So they rowed over the Firth to Sowstrand ;
所以 他们 划船 超过 这 弗斯 到 - ;

于是他们划船渡过海湾，到达索斯特兰德;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['bɔldərz] [miːdz] [tuː; tə]
and there they heard that the kings were gone to Baldur's Meads to
和 那里 他们 听到 那 这 国王 是 已消失 到 巴尔德的 米德斯 到
['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ;
sacrifice to the gods ;
牺牲 到 这 神 ;

他们在那里听说，诸王都去了博德草原祭祀神灵;

[səʊ] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] [bɪɔrn] [went] [ʌp] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] ['hɔːlˌwɔːrd] [ænd; ənd] [æzmʌnd] [breɪk]
so Frithiof and Biorn went up thither , and bade Hallward and Asmund break
所以 弗里西奥夫 和 生物 去 向上 那里 , 和 巴德 霍尔沃德 和 阿斯蒙德 休息
[ʌp] ['miːnwaɪl] [ɔːl] [ʃɪps] ,
up meanwhile all ships ,
向上 同时 全部 船舶 ,

于是弗里西奥夫和比昂去了那里，并命令霍尔沃德和阿斯蒙德同时解散所有船只。

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
both great and small , that were anigh ; and they did so .
两个都 伟大的 和 小的 , 那 是 近 ; 和 他们 做过 所以 .

无论大小，那些即将到来的人；他们都做到了。

[ðen] [went] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] ['bɔldərz] [miːdz] , [ænd; ənd]
Then went Frithiof and his fellow to the door at Baldur's Meads , and
然后 去 弗里西奥夫 和 他的 同伴 到 这 门 在 巴尔德的 米德斯 , 和
[frɪθiːɔf] [wʊd] [gəʊ][ɪn] .
Frithiof would go in .
弗里西奥夫 会 去 在 .

然后弗里西奥夫和他的同伴来到了博德草地的门口，弗里西奥夫进去了。

[bɪɔrn] [beɪd] [hɪm][feə(r)]['weərəli] , [sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][ɪn][ə'ləʊn] ;
Biorn bade him fare warily , since he must needs go in alone ;
生物 巴德 他 票价 谨慎地 , 自从 他 必须 需求 去 在 独自的 ;

比奥恩谨慎地嘱咐他一路顺风，因为他必须独自进去;

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [tʃɑːdʒd] [hɪm][tuː; tə][ə'baɪd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ]
but Frithiof charged him to abide without , and keep watch ; and he sang
但 弗里西奥夫 带电 他 到 遵守 没有 , 和 保持 手表 ; 和 他 唱
[ə; eɪ] [steɪv] :
a stave :
一个 五线谱 :

但弗里西奥夫嘱咐他留在外面，守夜；然后他唱了一首歌:

“ [ɔːl] [ə'ləʊn][gəʊ][ai]
“ All alone go I
“ 全部 独自的 去 我

“我独自一人去

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sted] ;
Unto the stead ;
到 这 坚定 ;

到原地；

[nəʊ][fəʊk][ai] [niːd]
No folk I need
不 民间 我 需要

我不需要任何人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv] [kɪŋz] ;
For the finding of kings ;
为了 这 寻找 的 国王 ;

为了寻找君王；

[bʌt; bət][kɑːst][jiː; ji][ðə; ði]['faɪə(r)]
But cast ye the fire
但 投掷 是的 这 火

但你们要焚烧

['or] [ðə; ði] [kɪŋz] - -
O'er the kings ' dwellingly
超过 这 国王 - -

在国王的住所上方

[ɪf] [ai] [kʌm] [nɒt] [ə'gen]
If I come not again
如果 我 来 不是 再次

我不再来了

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)n] . ”
In the cool of the even . ”
在 这 凉爽的 的 这 甚至 . ”

在凉爽的夜晚。

“ [ɑː] , ” [sed] [bɪɔrn] , “ [ə; eɪ] ['gʊdli] ['sɪŋɪŋ] !
“ Ah , ” said Biorn , “ a goodly singing !
“ 啊 , ” 说 生物 , “ 一个 很好 歌唱 !

“啊,”比奥恩说，“唱得真好！”

” [ðen] [went] [frɪθiːɔf] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [bʌt; bət] [fjuː] [fəʊk][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdis] ;
” Then went Frithiof in , and saw but few folk in the Hall of the Goddesses ;
” 然后 去 弗里西奥夫 在 , 和 锯 但 很少 民间 在 这 大厅 的 这 女神们 ;

“然后弗里西奥夫走了进去，发现女神大厅里只有寥寥几人；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [æt; ət][ðeə(r)] [blʌd] - ['ɒfərɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] - ['drɪŋkɪŋ] ; [ə; eɪ]['faɪə(r)]
there were the kings at their blood - offering , sitting a - drinking ; a fire
那里 是 这 国王 在 他们的 血 - 提供 , 坐着 一个 - 喝 ; 一个 火
[wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
was there on the floor ,
曾是 那里 在 这 地面 ,

众王正在举行血祭，他们坐着喝酒；地上燃着一堆火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sæt] [ˌðeə'baɪ] , [ə; eɪ] - ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z]
and the wives of the kings sat thereby , a - warming the gods , while others
和 这 妻子们 的 这 国王 卫星 从而 , 一个 - 变暖 这 神 , 尽管 其他的
[ə'nɔɪntɪd] [ðem; ðəm] ,
anointed them ,
受膏者 他们 ,

国王的妻子们就坐在那里，为神像取暖，而其他人则为神像涂油。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['næpkɪnz] .
and wiped them with napkins .
和 擦拭 他们 和 餐巾纸 .

然后用餐巾纸擦拭干净。

[səʊ] [frɪθiːɔf] [went] [ʌp] [tuː; tə] [kɪŋ] ['hɛlgiː] [ænd; ənd] [sed] : “ [hæv; həv] [hɪə(r)] [ðaɪ] [skæt] !
So Frithiof went up to King Helgi and said : “ Have here thy scat !
所以 弗里西奥夫 去 向上 到 国王 赫尔吉 和 说 : “ 有 这里 你的 粪便 !

于是弗里西奥夫走到赫尔吉国王面前说：“把你的粪便拿来！”

” [ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hiː; hi] [hiːv] [ʌp] [ðə; ði] [pɜːs] [weər'ɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ,
” And therewith he heaved up the purse wherein was the silver ,
” 和 由此 他 喘息 向上 这 钱包 其中 曾是 这 银 ,

于是他举起装有银子的钱袋，

[ænd; ənd] [dreɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
and drave it on to the face of the king ;
和 德雷夫 它 在 到 这 脸 的 这 国王 ;

并将它画在国王的脸上；

[weə'baɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [nɒkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [stʌnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] ;
whereby were two of his teeth knocked out , and he fell down stunned in his high seat ;
由此 是 二 的 他的 牙齿 敲门 出去 , 和 他 跌倒 向下 目瞪口呆 在 他的 高的 座位 ;

结果他的两颗牙齿被打掉了，他惊恐地从高位上跌倒在地；

[bʌt; bət] ['hælfˌdɑːn] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [nɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
but Halfdan got hold of him , so that he fell not into the fire .
但 哈夫丹 得到 抓住 的 他 , 所以 那 他 跌倒 不是 进入 这 火 .

但哈夫丹抓住了他，使他没有掉进火里。

[ðen] [sæŋ] [frɪθiːɔf] :
Then sang Frithiof :
然后 唱 弗里西奥夫 :

然后弗里西奥夫唱道：

“ [hæv; həv] [hɪə(r)] [ðaɪ] [skæt] ,
“ Have here thy scat ,
“ 有 这里 你的 粪便 ,

“把你的粪便拿过来，

[haɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] !
High lord of the warriors !
高的 主 的 这 战士 !

战士之王！

[hiːd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [tiːθ] ,
Heed that and thy teeth ,
注意 那 和 你的 牙齿 ,

注意这一点，还有你的牙齿。

[lest] [ɔːl] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðiː] !
Lest all tumble about thee !
免得 全部 翻滚 关于 你 !

免得周围的人都跌倒！

[ləʊ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ə'baɪdɪθ]
Lo the silver abideth
洛 这 银 安息

看哪，银子存留

[æt; ət][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæg][hɪə(r)] ,
At the bight of this bag here ,
在 这 海湾 的 这 包 这里 ，

在这个包的开口处，

[ðæt] [bɪɔrn] [ænd; ənd][ai]
That Biorn and I
那 生物 和 我

比昂和我

[bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɔːn] [ðiː] .
Betwixt us have borne thee .
中间 我们 有 出生 你 .

我们之间孕育了你。

” [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [fəʊk][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz]
” Now there were but few folk in the chamber , because the drinking was
” 现在 那里 是 但 很少 民间 在 这 房间 ， 因为 这 喝 曾是
[ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ;
in another place ;
在 其他 地方 ；

“现在房间里只有寥寥几人，因为喝酒的地方在别处；

[səʊ] [frɪθiːɔf] [went] [aʊt] ['streɪtˌweɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
so Frithiof went out straightway along the floor ,
所以 弗里西奥夫 去 出去 立刻 沿着 这 地面 ，

于是弗里西奥夫径直沿着地板走了出去。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ðæt] ['gʊdli] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] - [waɪf]
and beheld therewith that goodly ring of his on the arm of Helgi's wife
和 观看 由此 那 很好 戒指 的 他的 在 这 手臂 的 - 妻子
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːm] ['bɔːldə] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
as she warmed Baldur at the fire ;
作为 她 温暖 巴尔杜尔 在 这 火 ；

赫尔吉的妻子在火堆旁为巴尔杜尔取暖时，赫尔吉的那枚漂亮的戒指就戴在她手臂上；

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
so he took hold of the ring , but it was fast to her arm ,
所以 他 采取 抓住 的 这 戒指 ， 但 它 曾是 快速地 到 她 手臂 ，

于是他抓住了戒指，但戒指牢牢地戴在了她的手臂上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
and he dragged her by it over the pavement toward the door ,
和 他 拖拽 她 经过 它 超过 这 路面 朝向 这 门 ，

他拽着她的头发，拖着她穿过人行道，朝门口走去。

[ænd; ənd] ['bɔːldə] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ðen] [hælfdænz] [waɪf] [kɔːt] ['heɪstɪli]
and Baldur fell from her into the fire ; then Halfdan's wife caught hastily
和 巴尔杜尔 跌倒 从 她 进入 这 火 ； 然后 哈夫丹的 妻子 捕捉 草草
[æt; ət] ['bɔːldə] ,
at Baldur ,
在 巴尔杜尔 ，

巴尔杜尔从她身上跌落到火中；然后哈夫丹的妻子匆忙抓住了巴尔杜尔，

[weə'baɪ] [ðə; ði][gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [fel] ['laɪkwaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
whereby the god that she was warming fell likewise into the fire ,
由此 这 上帝 那 她 曾是 变暖 跌倒 同样地 进入 这 火 ，

于是，她所供奉的神灵也落入了火中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [kɔːt] [bəuθ][ðə; ði][gɒdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'nɔɪntɪd] ,
and the fire caught both the gods , for they had been anointed ,
和 这 火 捕捉 两个都 这 神 ， 为了 他们 有 到过 受膏者 ，

火焰吞噬了两位神祇，因为他们都曾受过膏抹。

[ænd; ənd][ræn][ʌp] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] :
and ran up thence into the roof , so that the house was all ablaze :
和 跑 向上 因此 进入 这 屋顶 , 所以 那 这 房子 曾是 全部 燃烧 :

然后他们从屋顶跑上去，把整栋房子都烧着了。

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [gɒt][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪm][eə(r)][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
but Frithiof got the ring to him ere he came out .
但 弗里西奥夫 得到 这 戒指 到 他 埃雷 他 来了 出去 .

但弗里西奥夫在他出来之前就把戒指交给了他。

[səʊ] [ðen] [bɪɔrn] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ɪn][ðeə(r)] ;
So then Biorn asked him what had come of his going in there ;
所以 然后 生物 问 他 什么 有 来 的 他的 去 在 那里 ;

于是比昂问他，他进去之后发生了什么事；

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [held] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :
but Frithiof held up the ring and sang a stave :
但 弗里西奥夫 握住 向上 这 戒指 和 唱 一个 五线谱 :

但弗里西奥夫举起戒指，唱了一首五线谱：

" [ðə; ði] ['hevi] [pɜːs] [sməʊt] ['hɛlgiː]
" The heavy purse smote Helgi
" 这 重的 钱包 猛击 赫尔吉

"沉重的钱包击中了赫尔吉

[hɑːd] - [mɪdst] [hɪz; ɪz] ['skaʊndrəlz] ['vɪzɪdʒ] :
Hard ' midst his scoundrel's visage :
难的 - 中间 他的 无赖的 面容 :

在他那副无赖的面孔中，却透着一股坚韧：

['ləʊli] [baʊd] [hælfdənz] ['brʌðə(r)] ,
Lowly bowed Halfdan's brother ,
卑微的 鞠躬 哈夫丹的 兄弟 ,

哈夫丹的兄弟卑躬屈膝地说道：

[fel] ['bʌndlɪŋ] - [mɪd][ðə; ði] [haɪ] [siːt] ;
Fell bundling ' mid the high seat ;
费尔 捆绑 - 中 这 高的 座位 ;

在高高的座位上摔倒了；

[ðeə(r)] ['bɔːldə] [fel] [ə; eɪ] - ['bɜːnɪŋ] .
There Baldur fell a - burning .
那里 巴尔杜尔 跌倒 一个 - 燃烧 .

巴尔德在那里倒下，浑身着火。

[bʌt; bət][fɜːst][maɪ] [braɪt] [rɪŋ] [gæt][ai] .
But first my bright ring gat I .
但 第一的 我的 明亮的 戒指 门 我 .

但首先，我的闪亮戒指得到了我。

[fɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)]
Fast from the roaring fire
快速地 从 这 咆哮 火

从熊熊烈火中迅速逃离

[ai] [drægd] [ðə; ði] [bent] [krəʊn] ['fɔːwəd] .
I dragged the bent crone forward .
我 拖拽 这 弯曲 老妪 向前 .

我把佝偻的老妪拖到前面。

" [men] [seɪ] [ðæt] [frɪθiːɔf] [kɑːst][ə; eɪ]['faɪəbrænd][ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
" Men say that Frithiof cast a firebrand up on to the roof ,
" 男人 说 那 弗里西奥夫 投掷 一个 火炬手 向上 在 到 这 屋顶 ,

"人们说弗里西奥夫把一根火把扔到了屋顶上，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'bleɪz] , [ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :
so that the hall was all ablaze , and therewith sang a stave :
所以 那 这 大厅 曾是 全部 燃烧 , 和 由此 唱 一个 五线谱 :

于是大厅里燃起了熊熊大火，人们用火焰唱起了五线谱：

“ [daʊn] [straɪd] [wiː; wi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] - [strænd] ,
“ Down stride we toward the sea - strand ,
“ 向下 步幅 我们 朝向 这 海 - 链 ,

我们大步走向海滩，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [diːdz] [set] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] ,
And strong deeds set a - going ,
和 强的 契约 放 一个 - 去 ,

而强大的行动开始了，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] ['bikə]
For now the blue flame bickers
为了 现在 这 蓝色的 火焰 争吵

目前，蓝色火焰正在争吵。

[ə'mɪdst] [ɒv; əv] ['bɔldərz] ['medəʊ] .
Amidst of Baldur's Meadow .
在……之中 的 巴尔德的 草地 .

在博德草原之中。

” [ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
” And therewith they went down to the sea .
” 和 由此 他们 去 向下 到 这 海 .

于是他们就下到海边去了。

['tʃæptə(r)] [eks] . [frɪθiːɔf] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .
CHAPTER X . Frithiof made an Outlaw .
章 X . 弗里西奥夫 制成 一个 取缔 .

第十章 弗里西奥夫成了亡命之徒。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɪŋ] ['hɛlgiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [beɪd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [frɪθiːɔf] ['spiːdəli] ,
But as soon as King Helgi had come to himself he bade follow after Frithiof speedily ,
但 作为 很快 作为 国王 赫尔吉 有 来 到 他自己 他 巴德 跟随 后 弗里西奥夫 迅速地 ,

但赫尔吉国王一恢复神智，就命令尽快跟上弗里西奥夫。

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] : “ [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔːfɪt] [laɪf] ,
and slay them all , him and his fellows : “ A man of forfeit life ,
和 杀戮 他们 全部 , 他 和 他的 伙伴们 : “ 一个 男人 的 丧失 生活 ,

把他和他的同伴全部杀光：“一个丧失性命的人，

[huː] [spærɛθ] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [piːs] !
who spareth no Place of Peace !
WHO 斯佩斯 不 地方 的 和平 !

不留一丝和平之地！

” [səʊ] [ðeɪ] [bluː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] - [men] ,
” So they blew the gathering for the kings ' men ,
” 所以 他们 吹 这 采集 为了 这 国王 - 男人 ,

于是他们向国王的卫兵吹响了集会的号角。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'faɪə(r)] ;
and when they came out to the hall they saw that it was afire ;
和 什么时候 他们 来了 出去 到 这 大厅 他们 锯 那 它 曾是 着火 ;

他们来到大厅时，发现大厅着火了；

[səʊ] [kɪŋ] ['hælfˌdɑːn] [went] [ˌðeə'tuː] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] ,
so King Halfdan went thereto with some of the folk ,
所以 国王 哈夫丹 去 到 和 一些 的 这 民间 ,

于是哈夫丹国王带着一些人去了那里。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['hɛlgiː] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ,
but King Helgi followed after Frithiof and his men ,
但 国王 赫尔吉 随后 后 弗里西奥夫 和 他的 男人 ,

但赫尔吉国王紧随弗里西奥夫和他的部下之后。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðen] ['gɒtn] [ə; eɪ] - ['ʃɪpbɔːd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ɔːz] .
who were by then gotten a - shipboard and were lying on their oars .
WHO 是 经过 然后 获得 一个 - 船上 和 是 说谎 在 他们的 桨 .

那时他们已经上了船，躺在船桨上。

[naʊ] [kɪŋ] ['hɛlgiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['skʌtl] ,
Now King Helgi and his men find that all the ships are scuttled ,
现在 国王 赫尔吉 和 他的 男人 寻找 那 全部 这 船舶 是 沉没 ,

现在，赫尔吉国王和他的部下发现所有的船都已凿沉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm] [men] :
and they have to turn back to shore , and have lost some men :
和 他们 有 到 转动 后退 到 支撑 , 和 有 丢失的 一些 男人 :

他们不得不返回岸边，并且损失了一些人手：

[ðen] [wækst] [kɪŋ] ['hɛlgiː] [səʊ] [rəʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [mæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ,
then waxed King Helgi so wroth that he grew mad , and he bent his bow ,
然后 打蜡 国王 赫尔吉 所以 愤怒 那 他 生长 疯狂的 , 和 他 弯曲 他的 弓 ,

于是赫尔吉国王勃然大怒，甚至发疯，他弯曲了弓弦。

[ænd; ənd] [leɪd] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
and laid an arrow on the string ,
和 铺设 一个 箭 在 这 细绳 ,

并将箭搭在弦上，

[ænd; ənd] [druː] [æt; ət] [frɪθiːɔf] [səʊ] ['maɪtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [breɪk] [ə'sʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] .
and drew at Frithiof so mightily that the bow brake asunder in the midst .
和 画 在 弗里西奥夫 所以 非常 那 这 弓 制动 分离 在 这 中间 .

他猛力向弗里西奥夫开火，以至于弓身在中途断裂。

[bʌt; bət] [wen] [frɪθiːɔf] [sɔː] [ðæt] , [ðen] [hiː; hi] [gæt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [baʊ; bəʊ] [ɔːz] [ɒv; əv] -
But when Frithiof saw that , then he gat him to the two bow oars of Ellidi
但 什么时候 弗里西奥夫 锯 那 , 然后 他 门 他 到 这 二 弓 桨 的 -

,
,
,

但弗里西奥夫看到这一幕，便把他带到埃利迪的两根船首桨旁。

[ænd; ənd] [leɪd] [səʊ] [hɑːd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [breɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]
and laid so hard on them that they both brake , and with that he sang a
和 铺设 所以 难的 在 他们 那 他们 两个都 制动 , 和 和 那 他 唱 一个

[steɪv] :
stave :
五线谱 :

他用力按压它们，以至于它们都断裂了，然后他唱了一首五线谱：

“ [jʌŋ] -
“ Young Ingibiorg
“ 年轻的 -

“年轻的英吉比奥格

[kɪst] [ai] [ə'fɔːˌtaɪm] ,
Kissed I aforetime ,
亲吻 我 之前 ,

我之前吻过，

[kɪst] - ['dɔːtə(r)]
Kissed Beli's daughter
亲吻 - 女儿

亲吻了贝莉的女儿

[ɪn] ['bɔldərz] ['medəʊ] .
In Baldur's Meadow .
在 巴尔德的 草地 .

在博德草原。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɔːz]
So shall the oars
所以 将 这 桨

桨也应如此。

[ɒv; əv] -
Of Ellidi
的 -

埃利迪

[breɪk] [bəuθ] [tə'geðə(r)]
Break both together
休息 两个都 一起

将它们一起拆开

[æz; əz] - [baʊ; bəʊ] [breɪks] .
As Helgi's bow breaks .
作为 - 弓 休息 .

赫尔吉的弓断了。

" [ðen] [ðə; ði][lænd] - [wɪnd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [seɪl][ænd; ənd] [seɪld] ;
" Then the land - wind ran down the firth and they hoisted sail and sailed ;
" 然后 这 土地 - 风 跑 向下 这 弗斯 和 他们 吊起 帆 和 航行 ;

"那时，陆风吹过海湾，他们扬帆起航；

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][nəʊ] [lɒŋ] [ə'baɪdɪŋ] [ðeə(r)] .
but Frithiof bade them look to it that they might have no long abiding there .
但 弗里西奥夫 巴德 他们 看 到 它 那 他们 可能 有 不 长的 遵守 那里 .

但弗里西奥夫让他们注意，他们可能不会在那里久留。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪ'ðɔːl] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [sæŋ] :
And so withal they sailed out of the Sognfirth , and Frithiof sang :
和 所以 此外 他们 航行 出去 的 这 - , 和 弗里西奥夫 唱 :

于是他们扬帆驶出松恩弗斯湾，弗里西奥夫唱起了歌：

" [seɪl][wiː; wi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sɔːŋ] ,
" Sail we away from Sogn ,
" 帆 我们 离开 从 索格 ,

"我们驶离松恩，

[iːn] [æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ə'fɔːˌtaɪm] ,
E'en as we sailed aforetime ,
e'en 作为 我们 航行 之前 ,

即使在我们以前航行的时候，

[wen] [fleəd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)]
When flared the fire all over
什么时候 喇叭口 这 火 全部 超过

当火焰燃起时，整个区域都燃起了火焰。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑːðəz] - .
The house that was my fathers ' .
这 房子 那 曾是 我的 父亲们 - .

那是我父亲的房子。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [beɪl] [ə; eɪ] - ['bɜːnɪŋ]
Now is the bale a - burning
现在 是 这 包 一个 - 燃烧

现在捆包正在燃烧

[ə'mɪdst] [ɒv; əv] ['bɔldərz] ['medəʊ] :
Amidst of Baldur's Meadow :
在……之中 的 巴尔德的 草地 :

在博德草原之中:

[bʌt; bət] [wend] [ai][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] - [wʊlf] ,
But wend I as a wild - wolf ,
但 温德 我 作为 一个 荒野 - 狼 ,

但我却像一匹野狼,

[wel] [wɒt] [ai] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Well wot I they have sworn it . ”
出色地 什么 我 他们 有 宣誓 它 . ”

“好吧，他们发誓了。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [naʊ] , ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] ? ” [sed] [bɪɔrn] .
“ What shall we turn to now , foster - brother ? ” said Biorn .
“ 什么 将 我们 转动 到 现在 , 促进 - 兄弟 ? ” 说 生物 .

“我们现在该怎么办呢，义兄? ”比昂问道。

“ [ai] [meɪ] [nɒt] [ə'baɪd][hɪə(r)][ɪn] ['nɔːweɪ] , ” [sed] [frɪθiːɔf] : “ [ai] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz]
“ I may not abide here in Norway , ” said Frithiof : “ I will learn the ways of warriors
“ 我 可能 不是 遵守 这里 在 挪威 , ” 说 弗里西奥夫 : “ 我 将要 学习 这 方式 的 战士
,
,
,

“我可能不会留在挪威,”弗里西奥夫说，“我要学习战士之道。”

[ænd; ənd][seɪl][ə; eɪ] - ['wɔːrɪŋ] .
and sail a - warring .
和 帆 一个 - 战争 .

扬帆远航，奋战不息。

” [səʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [aʊt] - ['skeri] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['gæðəd]
” So they searched the isles and out - skerries the summer long , and gathered
” 所以 他们 搜索 这 岛屿 和 出去 - 礁石 这 夏天 长的 , 和 聚集
[ˌðeə'baɪ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ;
thereby riches and renown ;
从而 财富 和 名声 ;

于是，他们整个夏天都在各个岛屿和外礁上搜寻，以此积累了财富和名望;

[bʌt; bət][ɪn] ['ɔːtəm] - [taɪd] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːkni] , [ænd; ənd] - [geɪv]
but in autumn - tide they made for the Orkneys , and Angantyr gave
但 在 秋天 - 潮 他们 制成 为了 这 奥克尼群岛 , 和 - 给予
[ðem; ðəm] [gʊd] ['welkəm] ,
them good welcome ,
他们 好的 欢迎 ,

但在秋季的潮水涌向奥克尼群岛时，安甘泰尔热情地接待了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'bəʊd] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] - [taɪd] .
and they abode there through the winter - tide .
和 他们 住所 那里 通过 这 冬天 - 潮 .

他们在那里度过了整个冬季。

[bʌt; bət] [wen] [frɪθiːɔf] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [held] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
But when Frithiof was gone from Norway the kings held a Thing ,
但 什么时候 弗里西奥夫 曾是 已消失 从 挪威 这 国王 握住 一个 事物 ,

但弗里蒂奥夫离开挪威后，国王们召开了一次会议。

[weə'æt] [wɒz; wəz] [frɪθiːɔf] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [θruː'aʊt] [ðeə(r)] [relm] : [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lændz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
whereat was Frithiof made an outlaw throughout their realm : they took his lands to them ,
哪里 曾是 弗里西奥夫 制成 一个 取缔 自始至终 他们的 领域 : 他们 采取 他的 土地 到 他们 ,

因此，弗里西奥夫被宣布为全境的亡命之徒，他的土地也被他们夺走。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['hælfˌdɑːn] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [æt; ət] [fɔrnɪs] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] [ɔːl] ['bɔːldərz] ['medəʊ] ,
moreover , and King Halfdan took up his abode at Foreness , and built up again all Baldur's Meadow ,
而且 , 和 国王 哈夫丹 采取 向上 他的 住所 在 福尔内斯 , 和 建造 向上 再次 全部 巴尔德的 草地 ,

此外，哈夫丹国王在福尔内斯定居，并重建了整个巴尔德草原。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [eə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [sleɪkt] [ðeə(r)] .
though it was long ere the fire was slaked there .
尽管 它 曾是 长的 埃雷 这 火 曾是 熟化 那里 .

虽然过了很久火才熄灭。

[ðɪs] [ˌmɪs'laɪkt] [kɪŋ] ['hɛlgiː] [məʊst] , [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɜːnd] [ʌp] ,
This misliked King Helgi most , that the gods were all burned up ,
这 不喜欢 国王 赫尔吉 最多 , 那 这 神 是 全部 烧伤 向上 ,

赫尔吉国王最痛恨的就是众神都被烧死了。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɒst] [ɔː(r)] ['evə(r)] ['bɔːldərz] ['medəʊ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'njuː] ['fʊli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ɪts] [fɜːst] [ɪ'steɪt] .
and great was the cost or ever Baldur's Meadow was built anew fully equal to its first estate .
和 伟大的 曾是 这 成本 或者 曾经 巴尔德的 草地 曾是 建造 重新 完全 平等的 到 它是 第一的 财产 .

重建博德草甸的代价非常巨大，重建后的博德草甸与最初的庄园完全一样。

[səʊ] [kɪŋ] ['hɛlgiː] [ə'bəʊd] [stɪl] [æt; ət] - .
So King Helgi abode still at Sowstrand .
所以 国王 赫尔吉 住所 仍然 在 - .

所以赫尔吉国王仍然居住在索斯特兰德。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[frɪθiːɔf] [fɛrɪθ] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] - .
Frithiof fareth to see King Ring and Ingibiorg .
弗里西奥夫 法雷斯 到 看 国王 戒指 和 - .

Frithiof fareth 去见国王 Ring 和 Ingibiorg。

[frɪθiːɔf] [wækst] ['evə(r)] [ɪn] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [went] : ['iːv(ə)l] [men] [hiː; hi]
Frithiof waxed ever in riches and renown whithersoever he went : evil men he
弗里西奥夫 打蜡 曾经 在 财富 和 名声 无论去往何处 他 去 : 邪恶的 男人 他
[sluː] ,
slew ,
一万 ,

弗里西奥夫所到之处，财富和名望与日俱增；他屠戮恶人。

[ænd; ənd] ['grɪmli] [strɒŋ] - [θiːvz] , [bʌt; bət] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] [hiː; hi] [let] [ə'baɪd] [ɪn]
and grimly strong - thieves , but husbandmen and chapmen he let abide in
和 阴沉地 强的 - 窃贼 , 但 农夫 和 查普曼 他 让 遵守 在
[piːs] ;
peace ;
和平 ;

他惩罚了凶狠强壮的盗贼，却让农夫和佃农安居乐业；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'njuː] [frɪθiːɔf] [ðə; ði] [bəʊld] ;
and now was he called anew Frithiof the Bold ;
和 现在 曾是 他 称为 重新 弗里西奥夫 这 大胆的 ;

于是他又被重新称为勇敢的弗里西奥夫；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [wel] [ə'reɪd] ,
he had gotten to him by now a great company well arrayed ,
他 有 获得 到 他 经过 现在 一个 伟大的 公司 出色地 排列 ,

他此时已经带着一大群装备精良的人马赶到了他身边。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋ] ['welθi] [ɒv; əv] ['tʃæt(ə)lz] .
and was become exceeding wealthy of chattels .
和 曾是 变得 超过 富裕 的 动产 .

他因此积累了巨额财富，拥有了大量的动产。

[bʌt; bət] [wen] [frɪθiːɔf] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [w'ɪntəz] [ə; eɪ] - ['wɔːrɪŋ] [hiː; hi] [seɪld] [west] , [ænd; ənd]
But when Frithiof had been three winters a - warring he sailed west , and
但 什么时候 弗里西奥夫 有 到过 三 冬天 一个 - 战争 他 航行 西方 , 和
[meɪd] [ðə; ði] [wɪk] ;
made the Wick ;
制成 这 威克 ;

但弗里西奥夫在经历了三个冬天的战争后，向西航行，到达了威克；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə; eɪ] - [lænd] : “ [bʌt; bət] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [feə(r)] [ə; eɪ] - ['wɔːrɪŋ]
then he said that he would go a - land : “ But ye shall fare a - warring
然后 他 说 那 他 会 去 一个 - 土地 : “ 但 是的 将 票价 一个 - 战争
[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ;
without me this winter ;
没有 我 这 冬天 ;

然后他说他要去陆地上：“但今年冬天没有我，你们就要独自作战了；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpləndz] ,
for I begin to weary of warfare , and would fain go to the Uplands ,
为了 我 开始 到 厌倦 的 战争 , 和 会 欣然 去 到 这 高地 ,

因为我开始厌倦战争，很想去高地。

[ænd; ənd] [get] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ] : [bʌt; bət] ['hɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn]
and get speech of King Ring : but hither shall ye come to meet me in
和 得到 演讲 的 国王 戒指 : 但 这里 将 是的 来 到 见面 我 在
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
the summer ,
这 夏天 ,

并听取国王林格的讲话：但你们将在夏天来到这里与我相会，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
and I will be here the first day of summer .
和 我 将要 是 这里 这 第一的 天 的 夏天 .

我会在夏天的第一天到这里。

" [bɪɔrn] [sed] : " [ðɪs] ['kaʊnsl] [ɪz] [nɔːt] [waɪz] , [ðəʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [ruːl] ;
" Biorn said : " This counsel is naught wise , though thou must needs rule ;
" 生物 说 : " 这 法律顾问 是 零 明智的 , 尽管 你 必须 需求 规则 ;

比奥恩说："这个建议毫无智慧，尽管你必须统治；

['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai] [ðæt] [wiː; wi][feə(r)] [nɔːθ] [tuː; tə] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [sleɪ] [bəuθ] [ðəʊz] [kɪŋz] , ['hɛlgiː]
rather would I that we fare north to Sogn , and slay both those kings , Helgi
相当 会 我 那 我们 票价 北 到 索格 , 和 杀戮 两个都 那些 国王 , 赫尔吉
[ænd; ənd]['hælfˌdɑːn] . "
and Halfdan . "
和 哈夫丹 . "

我宁愿我们北上前往松恩，杀死赫尔吉和哈夫丹这两位国王。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [nɔːt] , " [sed] [frɪθiːɔf] ; " [ai][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] [siː] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] - .
" It is all naught , " said Frithiof ; " I must needs go see King Ring and Ingibiorg .
" 它 是 全部 零 , " 说 弗里西奥夫 ; " 我 必须 需求 去 看 国王 戒指 和 - .

"这一切都是徒劳的，"弗里西奥夫说；"我必须去见林格国王和英吉比奥格。"

" [sez] [bɪɔrn] : " [ləʊθ] [ˌeɪ 'em][ai] [ˌhɪə'tuː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [rɪsk] [ðaɪ'self] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
" Says Biorn : " Loth am I hereto that thou shouldst risk thyself alone in his hands ;
" 说道 生物 : " 洛斯 是 我 特此 那 你 应该 风险 你自己 独自的 在 他的 双手 ;

比昂说道："我不愿你独自一人冒险落入他手中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [kɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] ['sʌmwɒt] [əʊld] .
for this Ring is a wise man and of great kin , though he be somewhat old .
为了 这 戒指 是 一个 明智的 男人 和 的 伟大的 亲属 , 尽管 他 是 有些 老的 .

因为这位戒指是一位智者，出身显赫，虽然年纪稍长。

" [bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] : " [ænd; ənd] [ðaʊ] , [bɪɔrn] ,
" But Frithiof said he would have his own way : " And thou , Biorn ,
" 但 弗里西奥夫 说 他 会 有 他的 自己的 方式 : " 和 你 , 生物 ,

但弗里西奥夫说他要按自己的方式来："而你，比昂，

[ʃælt] [biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['miːnwaɪl] .
shalt be captain of our company meanwhile .
应 是 队长 的 我们的 公司 同时 .

在此期间，他将担任我们公司的队长。

" [səʊ] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] , [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] ['feəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
" So they did as he bade , and Frithiof fared to the Uplands in the autumn ,
" 所以 他们 做过 作为 他 巴德 , 和 弗里西奥夫 表现 到 这 高地 在 这 秋天 ,

于是他们照他说的做了，弗里西奥夫在秋天前往了高地。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪ'zaɪəd][sɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] - .
for he desired sore to look upon the love of King Ring and Ingibiorg .
为了 他 想要的 疮 到 看 之上 这 爱 的 国王 戒指 和 - .

因为他非常渴望看到林格国王和英吉比奥格的爱情。

[bʌt; bət][ɔː(r)]['evə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)][hiː; hi][dɪd][ɒn][hɪm] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
But or ever he came there he did on him , over his clothes ,
但 或者 曾经 他 来了 那里 他 做过 在 他 , 超过 他的 衣服 ,

但是，或者说，无论他何时来到那里，他都对他做了这件事，隔着他的衣服。

[ə; eɪ] [greɪt] [kləʊk] [ɔːl] ['ʃægi] ; [tuː] [steɪvz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
a great cloak all shaggy ; two staves he had in his hand ,
一个 伟大的 披风 全部 毛茸茸 ; 二 杖 他 有 在 他的 手 ,

他身披一件毛茸茸的大斗篷；手里拿着两根木杖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːsk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
and a mask over his face , and he made as if he were
和 一个 面具 超过 他的 脸 , 和 他 制成 作为 如果 他 是
[ɪk'siːdɪŋ] [əʊld] .
exceeding old .
超过 老的 .

他脸上戴着面具，装出一副非常年老的样子。

[səʊ][hiː; hi][met]['sɜːt(ə)n] ['hɜːdzmən] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] ['hevɪli] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] : “ [wens]
So he met certain herdsmen , and , going heavily , he asked them : “ Whence
所以 他 遇见 肯定 牧民 , 和 , 去 重度 , 他 问 他们 : “ 何处
[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
are ye ?
是 是的 ?

于是他遇见了一些牧羊人，沉重地问他们：“你们是从哪里来的？”

” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] : “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] - , [ˌweər'æz] [ðə; ði] [kɪŋ]
” They answered and said : “ We are of Streitaland , whereas the king
” 他们 回答 和 说 : “ 我们 是 的 - , 然而 这 国王
['dwɛlɪθ] .
dwelleth .
居住 .

他们回答说：“我们是斯特雷塔兰人，国王就住在那里。”

” [kwəʊθ][ðə; ði] [kɑːl] : “ [ɪz] [kɪŋ] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] , [ðen] ?
” Quoth the carle : “ Is King Ring a mighty king , then ?
” 引用 这 卡尔 : “ 是 国王 戒指 一个 强大的 国王 , 然后 ?

吟游诗人说道：“那么，林格国王是一位强大的国王吗？”

” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] :
” They answered :
” 他们 回答 :

他们回答说：

“ [ðaʊ] [lʊkəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mænə(r)]
“ Thou lookest to us old enough to have cunning to know what manner
“ 你 最漂亮 到 我们 老的 足够的 到 有 狡猾 到 知道 什么 方式
[ɒv; əv][mæn][ɪz] [kɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][ɔːl] [waɪz] .
of man is King Ring in all wise .
的 男人 是 国王 戒指 在 全部 明智的 .

“在我们看来，你年纪足够大，足够机敏，能够看清林格国王究竟是怎样一个人。”

” [ðə; ði] [kɑːl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hiːd] [sɔːlt] - ['bɔɪlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
” The carle said that he had heeded salt - boiling more than the ways of
” 这 卡尔 说 那 他 有 听从了 盐 - 沸腾 更多的 比 这 方式 的
[kɪŋz] ;
kings ;
国王 ;

“卡尔说，他更听从煮盐的教诲，而不是国王的规矩；

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi][gəʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] .
and therewith he goes up to the king's house .
和 由此 他 去 向上 到 这 国王的 房子 .

于是他上到王宫去。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wel] [wɔːn] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dəʊtəd] ,
So when the day was well worn he came into the hall , blinking about as a dotard ,
所以 什么时候 这 天 曾是 出色地 磨损 他 来了 进入 这 大厅 , 眨眼 关于 作为 一个 老糊涂 ,

所以，当一天的时间已经过去很久之后，他走进大厅，像个老糊涂一样眨着眼睛。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['aʊtwəd] [pleɪs] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊd] ['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .
and took an outward place , pulling his hood over him to hide his visage .
和 采取 一个 向外 地方 , 拉 他的 兜帽 超过 他 到 隐藏 他的 面容 .

他走到外面，拉起兜帽遮住脸。

[ðen] [speɪk] [kɪŋ] [rɪŋ] [tuː; tə] - :
Then spake King Ring to Ingibiorg :
然后 说 国王 戒指 到 - :

然后，林格国王对英吉比奥格说道：

“ [ðeə(r)][ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ][mæn][fɑː(r)][bɪgə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][men] .
“ There is come into the hall a man far bigger than other men .
“ 那里 是 来 进入 这 大厅 一个 男人 远的 大 比 其他 男人 .

“大厅里走进来一个比其他人都要高大得多的男人。”

” [ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ðæt] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [greɪt] ['taɪdɪŋz][hɪə(r)] .
” The queen answered : “ That is no such great tidings here .
” 这 女王 回答 : “ 那 是 不 这样的 伟大的 消息 这里 .

女王回答说：“这里没有什么好消息。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [sed] :
” But the king spake to a serving - man who stood before the board , and said :
” 但 这 国王 说 到 一个 服务 - 男人 WHO 站立 前 这 木板 , 和 说 :

“但国王对站在餐桌前的侍者说：

“ [gəʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ɑːsk] [jɒn] [kaʊld] [mæn] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [wens] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ,
“ Go thou , and ask yon cowled man who he is , whence he cometh ,
“ 去 你 , 和 问 远 兜帽 男人 WHO 他 是 , 何处 他 到来 ,

你去问问那个戴兜帽的人是谁，从哪里来，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [kɪn][hiː; hi][ɪz] .
and of what kin he is .
和 的 什么 亲属 他 是 .

以及他与谁是亲戚。

” [səʊ][ðə; ði] [læd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][ænd; ənd] [sed] : “ [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [kɔːld] ,
” So the lad ran down the hall to the new - comer and said : “ What art thou called ,
” 所以 这 小伙子 跑 向下 这 大厅 到 这 新的 - 角 和 说 : “ 什么 艺术 你 称为 ,

于是，那小子跑下走廊，来到新来者面前，问道：“你叫什么名字？”

[ðaʊ] [mæn] ?
thou man ?
你 男人 ?

你是男人吗？

[weə(r)] [wɜːt] [ðaʊ] [lɑːst] [naɪt] ?

Where wert thou last night ?

在哪里 沃特 你 最后的 夜晚 ?

你昨晚在哪里?

[ɒv; əv] [wɒt] [kɪn] [ɑːt] [ðaʊ] ?

Of what kin art thou ?

的 什么 亲属 艺术 你 ?

你是哪一族的人?

” [sed] [ðə; ði] [kaʊld] [mæn] : “ [kwɪk] [kʌm] [ðaɪ] ['kwestʃənz] , [gʊd] ['feləʊ] !

” Said the cowled man : “ Quick come thy questions , good fellow !

” 说 这 兜帽 男人 : “ 快的 来 你的 问题 , 好的 同伴 !

戴兜帽的人说：“快问吧，好伙计！”

[bʌt; bət][hæst] [ðaʊ] [skɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [ˌhɪər'ɒv] ? ”

but hast thou skill to understand if I shall tell thee hereof ? ”

但 哈斯特 你 技能 到 理解 如果 我 将 告诉 你 此 ? ”

但如果你听我解释，你能明白吗?

“ [jeɪ] , ['sɜːtɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“ Yea , certes , ” said the lad .

“ 是的 , 的确 , ” 说 这 小伙子 .

“是的，当然,”那小伙子说道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊl] - ['beərə(r)] , “ [θiːf] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [wɪð] [wʊlf] [wɒz; wəz][aɪ][lɑːst] [naɪt] ,

“ Well , ” said the cowl - bearer , “ Thief is my name , with Wolf was I last night ,

“ 出色地 , ” 说 这 兜帽 - 持有人 , “ 贼 是 我的 姓名 , 和 狼 曾是 我 最后的 夜晚 ,

“嗯,”戴斗篷的人说道，“我的名字叫盗贼，昨晚我叫狼。”

[ænd; ənd][ɪn] [griːf] - [hæm][wɒz; wəz][aɪ][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

and in Grief - ham was I reared .

和 在 悲伤 - 火腿 曾是 我 饲养 .

我在格里夫汉姆长大。

” [ðen] [ræn][ðə; ði] [læd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

” Then ran the lad back to the king , and told him the answer of the new - comer .

” 然后 跑 这 小伙子 后退 到 这 国王 , 和 讲述 他 这 回答 的 这 新的 - 角 .

“然后他把那孩子跑回国王那里，把新来者的回答告诉了他。”

“ [wel] [təʊld] , [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [griːf] - [hæm] ,

“ Well told , lad , ” said the king ; “ but for that land of Grief - ham ,

“ 出色地 讲述 , 小伙子 , ” 说 这 国王 ; “ 但 为了 那 土地 的 悲伤 - 火腿 ,

“说得好，孩子,”国王说；“但可惜的是，格里夫汉姆那片土地……”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [laɪt] [hɑːt] ,

I know it well : it may well be that the man is of no light heart ,

我 知道 它 出色地 : 它 可能 出色地 是 那 这 男人 是 的 不 光 心 ,

我很清楚这一点：这个人很可能不是个心肠轻浮的人。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [wɜːθ] [aɪ] [ə'kaʊnt] [hɪm] .

and yet a wise man shall he be , and of great worth I account him .

和 然而 一个 明智的 男人 将 他 是 , 和 的 伟大的 值得 我 帐户 他 .

然而，他将会是一位智者，我认为他非常有价值。

” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] : “ [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,

” Said the queen : “ A marvellous fashion of thine ,

” 说 这 女王 : “ 一个 奇妙 时尚 的 你的 ,

女王说道：“你的装扮真是妙极了！”

[ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [tɔːk] [səʊ] ['friːli] [wɪð] ['evri] [kɑːl] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['hɪðə(r)] !

that thou must needs talk so freely with every carle that cometh hither !

那 你 必须 需求 讲话 所以 自由 和 每一个 卡尔 那 到来 这里 !

你必须和每个来到这里的人畅所欲言!

[jeɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðen] ? ”

Yea , what is the worth of him , then ? ”

是的 , 什么 是 这 值得 的 他 , 然后 ? ”

那他到底值多少钱呢?

“ [ðæt] ['wɒtɪst] [ðaʊ] [nəʊ] ['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ai] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

“ That wottest thou no clearer than I , ” said the king ;

“ 那 最 你 不 更清晰 比 我 , ” 说 这 国王 ;

“你对此的理解并不比我更清楚,”国王说道;

“ [bʌt; bət] [ai] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tɔkɪθ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['pɪərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

“ but I see that he thinketh more than he talketh , and is peering all about him .

“ 但 我 看 那 他 思考 更多的 比 他 谈话 , 和 是 窥视 全部 关于 他 .

“但我发现他思考的时间比说话的时间多,而且他一直在环顾四周。”

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [kaʊl] - ['beərə(r)] [went] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

” Therewith the king sent a man after him , and so the cowl - bearer went up before the king ,

” 由此 这 国王 发送 一个 男人 后 他 , 和 所以 这 兜帽 - 持有人 去 向上 前 这 国王 ,

于是国王派人跟在他后面,持披风者便走在国王前面。

['gəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] [bent] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

going somewhat bent , and greeted him in a low voice .

去 有些 弯曲 , 和 问候 他 在 一个 低的 嗓音 .

他微微弯下腰,低声向他问好。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [kɔːld] , [ðaʊ] [bɪg] [mæn] ?

Then said the king : “ What art thou called , thou big man ?

然后 说 这 国王 : “ 什么 艺术 你 称为 , 你 大的 男人 ?

国王问道:“你这大人物,叫什么名字?”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊl] - ['beərə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sæŋ] :

” And the cowl - bearer answered and sang :

” 和 这 兜帽 - 持有人 回答 和 唱 :

“于是,披着斗篷的人回答并唱道:”

“ [piːs] - [θiːf] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː]

“ Peace - thief they called me

“ 和平 - 贼 他们 称为 我

他们叫我“和平窃贼”

[ɒn] [ðə; ði] [praʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ;

On the prow with the Vikings ;

在 这 船首 和 这 维京人 ;

与维京人一起在船头;

[bʌt; bət] [wɔː(r)] - [θiːf] [wen'æz]

But War - thief whenas

但 战争 - 贼 当

但战争窃贼

[ai][set] ['widəuz] [ə; eɪ] - ['wi:pɪŋ] ;
I set widows a - weeping ;
我 放 寡妇 一个 - 哭泣 ;

我使寡妇们哭泣；

[spɪə(r)] - [θi:f] [wen] [ai]
Spear - thief when I
矛 - 贼 什么时候 我

当我成为偷矛贼时

[sent] [fɔ:θ] [ðə; ði] [bɑ:bd] [ʃɑ:fts] ;
Sent forth the barbed shafts ;
发送 前进 这 带倒刺的 轴 ;

射出带倒钩的箭矢；

['bæt(ə)l] - [θi:f] [wen] [ai]
Battle - thief when I
战斗 - 贼 什么时候 我

当我扮演战斗盗贼时

[bɜ:st] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ;
Burst forth on the king ;
爆裂 前进 在 这 国王 ;

向国王猛烈抨击；

[hel] - [θi:f] [wen] [ai]
Hel - thief when I
赫尔 - 贼 什么时候 我

地狱窃贼

[tɒst] [ʌp] [ðə; ði] [smɔ:l] ['beɪbiz] :
Tossed up the small babies :
抛掷 向上 这 小的 婴儿 :

把小婴儿们抛起来：

[aɪl] - [θi:f] [wen] [ai]
Isle - thief when I
小岛 - 贼 什么时候 我

岛屿窃贼

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [aɪlz] ['hærɪd] ;
In the outer isles harried ;
在 这 外 岛屿 疲惫不堪 ;

在外围岛屿上饱受蹂躏；

[slɔ:] - [θi:f] [wen] [ai]
Slaws - thief when I
凉拌卷心菜 - 贼 什么时候 我

当我偷吃沙拉时

[sæt] [ə'lɒft]['əʊvə(r)] [men] :
Sat aloft over men :
星期六 高空 超过 男人 :

高高地坐在人们之上：

[jet] [sɪns] [hæv; həv][ai] ['drɪftɪd]
Yet since have I drifted
然而 自从 有 我 漂移

然而，从那时起，我便漂泊不定。

[wɪð] [sɔ:lt] - ['bɔɪlɪŋ] [kɑ:rlz] ,
With salt - boiling carls ,
和 盐 - 沸腾 卡尔斯 ,

用盐水煮卡尔斯

['niːdi] [ɒv; əv] [help]

Needy of help

贫困 的 帮助

需要帮助

- [eə(r)]['hɪðə(r)][ai] [keɪm] .

' Ere hither I came .

- 埃雷 这里 我 来了 .

我来到这里之前。

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [ðaʊ] [hæst] ['gɒtn] [ðaɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [θiːf] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,

” Said the king : “ Thou hast gotten thy name of Thief from many a matter ,

” 说 这 国王 : “ 你 哈斯特 获得 你的 姓名 的 贼 从 许多 一个 事情 ,

国王说：“你因许多事而得了‘盗贼’这个名号，

[ðen] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [wɜːt] [ðaʊ] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [həʊm] ?

then ; but where wert thou last night , and what is thy home ?

然后 ; 但 在哪里 沃特 你 最后的 夜晚 , 和 什么 是 你的 家 ?

那么，你昨晚在哪里？你的家在哪里？

” [ðə; ði] [kaʊl] - ['beərə(r)] [sed] : “ [ɪn] [griːf] - [hæm][ai] [gruː] [ʌp] ; [bʌt; bət] [hɑːt] [dreɪv] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] ,

” The cowl - bearer said : “ In Grief - ham I grew up ; but heart drave me hither ,

” 这 兜帽 - 持有人 说 : “ 在 悲伤 - 火腿 我 生长 向上 ; 但 心 德雷夫 我 这里 ,

“披着斗篷的人说：‘我是在悲伤之乡长大的；但我的心驱使我来到这里，’”

[ænd; ənd] [həʊm] [hæv; həv][ai]['nəʊweə(r)] .

and home have I nowhere .

和 家 有 我 无处 .

我无家可归。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ ['meɪbi] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['nʌrɪʃt] [ɪn] [griːf] - [hæm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

” The king said : “ Maybe indeed that thou hast been nourished in Grief - ham a certain

” 这 国王 说 : “ 或许 的确 那 你 哈斯特 到过 营养 在 悲伤 - 火腿 一个 肯定

[waɪl] ;

while ;

尽管 ;

国王说：“也许你确实在格里夫汉姆生活了一段时间；

[jet] ['ɔːlsəʊ] ['meɪbi] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [piːs] .

yet also maybe that thou wert born in a place of peace .

然而 还 或许 那 你 沃特 出生 在 一个 地方 的 和平 .

或许，你生于一个和平之地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][waɪld] - [wʊd] [mʌst; məst] [ðaʊ] [hæv; həv][leɪn][lɑːst] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['gʊdmən]

But in the wild - wood must thou have lain last night , for no goodman

但 在 这 荒野 - 木头 必须 你 有 莱恩 最后的 夜晚 , 为了 不 古德曼

['dwɛlɪθ] [ə'naɪ] [nemd] [wʊlf] ;

dwelleth anigh named Wolf ;

居住 近 命名 狼 ;

但你昨晚一定睡在了野林里，因为附近没有一个名叫狼的好人居住；

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [həʊm] , [səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

but whereas thou sayest thou hast no home , so is it ,

但 然而 你 萨耶斯特 你 哈斯特 不 家 , 所以 是 它 ,

但你说你无家可归，事实也的确如此。

[ðæt] [ðaʊ] [bɪ'laɪk] [diːm] [ðaɪ] [həʊm] [nɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðaɪ] [hɑːt] [ðæt] [dreɪv] [ðiː]

that thou belike deemest thy home nought , because of thy heart that drave thee

那 你 大概 迪埃斯特 你的 家 零 , 因为 的 你的 心 那 德雷夫 你

['hɪðə(r)] .

hither .

这里 .

你或许认为你的家乡毫无价值，因为你的心驱使你来到这里。

" [ðen] [speɪk] - : " [gəʊ] , [θiːf] , [get] [ðiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['hɑːbə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [tuː; tə]
" Then spake Ingibiorg : " Go , Thief , get thee to some other harbour , or in to
" 然后 说 - : " 去 , 贼 , 得到 你 到 一些 其他 港口 , 或者 在 到
[ðə; ði] [gest] - [hɔːl] . "
the guest - hall . "
这 客人 - 大厅 . "

"然后英吉比奥格说道：'走吧，小偷，去别的港口，或者去客栈。'"

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [gests] ;
" Nay , " said the king , " I am old enow to know how to marshal guests ;
" 不 , " 说 这 国王 , " 我 是 老的 足够 到 知道 如何 到 元帅 客人 ;

"不，"国王说，"我已经老了，知道如何招待客人；

[səʊ] [duː; də] [ɒf] [ðaɪ] [kaʊl] , [njuː] - ['kʌmə(r)] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [maɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] . "
so do off thy cowl , new - comer , and sit down on my other hand . "
所以 做 离开 你的 兜帽 , 新的 - 角 , 和 坐 向下 在 我的 其他 手 . "

"所以，新来者，摘下你的兜帽，坐在我的另一只手上。"

" [jeɪ] , [əʊld] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [əʊld] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wen] [ðaʊ] [sɛt] [stɑːf] - [kɑːrlz]
" Yea , old , and over old , " said the queen , " when thou settest staff - carles
" 是的 , 老的 , 和 超过 老的 , " 说 这 女王 , " 什么时候 你 测试 职员 - 卡莱斯
[baɪ] [ðaɪ] [saɪd] . "
by thy side . "
经过 你的 边 . "

"是啊，老了，而且老得不行了，"王后说，"当你身边摆放着杖兵的时候。"

" [neɪ] , [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , " [sed] [θiːf] ; " ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn]
" Nay , lord , it beseemeth not , " said Thief ; " better it were as the queen
" 不 , 主 , 它 求 不是 , " 说 贼 ; " 更好的 它 是 作为 这 女王
['seɪəθ] .
sayeth .
赛斯 .

"不，大人，这样做不合适，"盗贼说；"最好还是听从女王的吩咐。"

[ai] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [sɔːlt] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [lɔːdz] . "
I have been more used to boiling salt than sitting beside lords . "
我 有 到过 更多的 用过的 到 沸腾 盐 比 坐着 旁 领主们 . "

我宁愿去煮沸盐，也不愿坐在贵族身边。

" [duː; də] [ðaʊ] [maɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [ruːl] [ðɪs] [taɪm] .
" Do thou my will , " said the king , " for I will rule this time .
" 做 你 我的 将要 , " 说 这 国王 , " 为了 我 将要 规则 这 时间 .

"遵从我的旨意，"国王说，"因为这一次我将统治。"

" [səʊ] [θiːf] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [klæd] [ˌðeər'ʌndə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk]
" So Thief cast his cowl from him , and was clad thereunder in a dark
" 所以 贼 投掷 他的 兜帽 从 他 , 和 曾是 覆膜 由此 在 一个 黑暗的
[bluː] ['kɜːtəl] ;
blue kirtle ;
蓝色的 柯特尔 ;

于是，盗贼脱下兜帽，里面穿着一件深蓝色的短上衣；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gʊdli] [gəʊld] [rɪŋ] ,
on his arm , moreover , was the goodly gold ring ,
在 他的 手臂 , 而且 , 曾是 这 很好 金子 戒指 ,

此外，他的手臂上还戴着一枚漂亮的金戒指。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] ['sɪlvə(r)] [belt] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pɜːs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a thick silver belt was round about him , with a great purse on it ,
和 一个 厚的 银 腰带 曾是 圆形的 关于 他 , 和 一个 伟大的 钱包 在 它 ,

他腰间系着一条厚厚的银腰带，上面挂着一个大钱袋。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] ['sɪlvə(r)] ['peniz] ['glɪtərɪŋ] ; [ə; eɪ] [sɒ:d] [wɒz; wəz][gɜ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and therein silver pennies glittering ; a sword was girt to his side ,
和 其中 银 便士 闪闪发光 ; 一个 剑 曾是 束 到 他的 边 ,

里面闪闪发光的银币；他腰间佩着一把剑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɜ:(r)] [hʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bliə] ,
and he had a great fur hood on his head , for his eyes were bleared ,
和 他 有 一个 伟大的 毛皮 兜帽 在 他的 头 , 为了 他的 眼睛 是 模糊 ,

他头上戴着一个厚厚的毛皮兜帽，因为他的眼睛已经模糊不清了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] ['rɪŋkld] .
and his face all wrinkled .
和 他的 脸 全部 皱 .

他脸上布满了皱纹。

" [ɑ:] ! [naʊ] [wi:; wi][feə(r)]['betə(r)] , [seɪ] [ai] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] ; " [bʌt; bət][du:; də] [ðaʊ] ,
" Ah ! now we fare better , say I , " quoth the king ; " but do thou ,
" 啊 ! 现在 我们 票价 更好的 , 说 我 , " 引用 这 国王 ; " 但 做 你 ,

"啊！现在我们情况好多了,"国王说道；"但是你呢，

[kwi:n] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['gʊdli] ['mænt(ə)l] , [wel] ['ʃeɪpən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
queen , give him a goodly mantle , well shapen for him . "
女王 , 给 他 一个 很好 地幔 , 出色地 形状 为了 他 . "

女王陛下，请赐给他一件合身的、漂亮的斗篷。

" [ðaʊ] [ʃælt] [ru:l] , [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ;
" Thou shalt rule , my lord , " said the queen ;
" 你 应 规则 , 我的 主 , " 说 这 女王 ;

"您将统治，我的君主,"王后说道；

" [bʌt; bət][ɪn] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] [du:; də][ai][həʊld] [ðɪs] [θi:f] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
" but in small account do I hold this Thief of thine .
" 但 在 小的 帐户 做 我 抓住 这 贼 的 你的 .

"但我对你这个窃贼的罪行却毫不在意。"

" [səʊ] [ðen] [hi:; hi][gæt][ə; eɪ] [gʊd] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][hɪm] ,
" So then he gat a good mantle over him ,
" 所以 然后 他 门 一个 好的 地幔 超过 他 ,

于是，他就披上了一件厚实的斗篷。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and sat down in the high - seat beside the king .
和 卫星 向下 在 这 高的 - 座位 旁 这 国王 .

然后坐在国王旁边的高位上。

[ðə; ði] [kwi:n] [wækst] [red] [æz; əz] [blʌd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gʊdli] [rɪŋ] ,
The queen waxed red as blood when she saw the goodly ring ,
这 女王 打蜡 红色的 作为 血 什么时候 她 锯 这 很好 戒指 ,

女王看到那枚漂亮的戒指时，脸涨得通红。

[jet] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [hɪm]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ;
yet would she give him never a word ;
然而 会 她 给 他 绝不 一个 单词 ;

但她却始终没有给他一个字；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] [blaɪð] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [sed] :
but the king was exceeding blithe with him and said :
但 这 国王 曾是 超过 快乐的 和 他 和 说 :

但国王对他非常高兴，说道：

“ [ə; eɪ] ['gʊdli] [rɪŋ] [hæst] [ðaʊ] [ɒn] [ðaɪn] [ɑːm] [ðeə(r)] ;
“ A goodly ring hast thou on thine arm there ;
“ 一个 很好 戒指 哈斯特 你 在 你的 手臂 那里 ;

“你手臂上戴着一枚漂亮的戒指；

[ðaʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɔɪld] [sɔːlt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
thou must have boiled salt long enough to get it .
你 必须 有 煮沸 盐 长的 足够的 到 得到 它 .

你一定把盐煮了足够长的时间才得到它。

” [sez] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . ”
” Says he , “ That is all the heritage of my father . ”
” 说道 他 , “ 那 是 全部 这 遗产 的 我的 父亲 . ”

他说：“那都是我父亲留给我的遗产。”

“ [ɑː] ! ” [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ ['meɪbi] [ðaʊ] [hæst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [wel] ,
“ Ah ! ” says the king , “ maybe thou hast more than that ; well ,
“ 啊 ! ” 说道 这 国王 , “ 或许 你 哈斯特 更多的 比 那 ; 出色地 ,

“啊！”国王说，“也许你拥有的不止这些；嗯，

[fjuː] [sɔːlt] - ['bɔɪlɪŋ] [kɑːrlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [pɪəz] , [ai] [diːm] , [ən'les] [eld] [ɪz] [diːp] [ɪn] [maɪn] [aɪz] [naʊ] .
few salt - boiling carles are thy peers , I deem , unless eld is deep in mine eyes now .
很少 盐 - 沸腾 卡莱斯 是 你的 同龄人 , 我 认为 , 除非 田野 是 深的 在 矿 眼睛 现在 .

我认为，很少有像你这样在盐沸腾的卡尔斯家族中出类拔萃的人，除非我此刻已深陷岁月的泥沼。

” [səʊ] [θiːf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ə'mɪd] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [wel]
” So Thief was there through the winter amid good entertainment , and well
” 所以 贼 曾是 那里 通过 这 冬天 之中 好的 娱乐 , 和 出色地
[ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv] [baɪ] [ɔːl] [men] ;
accounted of by all men ;
已记录 的 经过 全部 男人 ;

“于是，盗贼在那里度过了整个冬天，享受着美好的娱乐，并且深受大家的喜爱；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['baʊntiəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wɪð] [ɔːl] [men] :
he was bounteous of his wealth , and joyous with all men :
他 曾是 丰饶的 的 他的 财富 , 和 欢乐 和 全部 男人 :

他慷慨大方，乐于与人相处融洽：

[ðə; ði] [kwiːn] [held] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
the queen held but little converse with him ; but the king and he were
这 女王 握住 但 小的 交谈 和 他 ; 但 这 国王 和 他 是
['evə(r)] [blaɪð] [tə'geðə(r)] .
ever blithe together .
曾经 快乐的 一起 .

王后很少与他交谈；但国王和他在一起时总是很开心。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[frɪθiːɔf] [seɪvz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .
Frithiof saves the King and Queen on the Ice .
弗里西奥夫 保存 这 国王 和 女王 在 这 冰 .

弗里西奥夫在冰上救了国王和王后。

[ðə; ði] [teɪl] [telz] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt]
The tale tells that on a time King Ring and the queen , and a great
这 故事 讲述 那 在 一个 时间 国王 戒指 和 这 女王 , 和 一个 伟大的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

故事讲述的是，很久以前，国王林格和王后，以及一大群人，

[wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] .
would go to a feast .
会 去 到 一个 盛宴 .

会去参加宴会。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [tuː; tə] [θiːf] : " [wɪlt] [ðaʊ] [feə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][ə'baɪd][æt; ət][həʊm] ?
So the king spake to Thief : " Wilt thou fare with us , or abide at home ?
所以 这 国王 说 到 贼 : " 枯萎 你 票价 和 我们 , 或者 遵守 在 家 ?

于是国王问盗贼："你愿意和我们一起走，还是留在家里？"

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['liːfər] [gəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [ðen] [ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒntent] .
" He said he had liefer go ; and the king said : " Then am I the more content .
" 他 说 他 有 利弗 去 ; 和 这 国王 说 : " 然后 是 我 这 更多的 内容 .

他说他要走了；国王说："那我更高兴了。"

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['frəʊz(ə)n]['wɔːtə(r)] .
" So they went on their ways , and had to cross a certain frozen water .
" 所以 他们 去 在 他们的 方式 , 和 有 到 叉 一个 肯定 冷冻 水 .

于是他们继续赶路，途中必须渡过一片冰封的水域。

[ðen] [sed] [θiːf] : " [ai] [diːm] [ðɪs] [aɪs] [ʌn'trʌstwɜːði] ; [mɛsiːmɪθ] [jiː; ji][feə(r)] [ʌn'werɪli] .
Then said Thief : " I deem this ice untrustworthy ; meseemeth ye fare unwarily .
然后 说 贼 : " 我 认为 这 冰 不可信赖的 ; 我看到 是的 票价 不小心 .

盗贼说道："我认为这冰不可信；依我看，你们行事不谨慎。"

" [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [ʃəʊn] [haʊ] ['hiːdf(ə)l] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
" Quoth the king : " It is often shown how heedful in thine heart thou wilt be to us .
" 引用 这 国王 : " 它 是 经常 所示 如何 谨慎的 在 你的 心 你 枯萎 是 到 我们 .

国王说道："人们常常看到你对我们是多么的体贴。"

" [səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪs] [brəʊk] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θiːf] [ræn] [ˌðeə'tuː] ,
" So a little after the ice broke in beneath them , and Thief ran thereto ,
" 所以 一个 小的 后 这 冰 打破 在 下面 他们 , 和 贼 跑 到 ,

"所以，在他们脚下的冰层破裂后不久，小偷就跑了过去，"

[ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [weɪn] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌðeər'ɪn] ;
and dragged the wain to him , with all that was therein ;
和 拖拽 这 韦恩 到 他 , 和 全部 那 曾是 其中 ;

他把车连同车上的所有东西都拖到他面前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [bəuθ][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] :
and the king and the queen both sat in the same :
和 这 国王 和 这 女王 两个都 卫星 在 这 相同的 :

国王和王后都坐在同一个位置上：

[səʊ] [θiːf] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,
so Thief drew it all up on to the ice ,
所以 贼 画 它 全部 向上 在 到 这 冰 ,

于是，盗贼把一切都画在了冰面上。

[wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [jəʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪn] .
with the horses that were yoked to the wain .
和 这 马匹 那 是 轭 到 这 韦恩 .

与套在车上的马匹一起。

[ðen] [speɪk] [kɪŋ] [rɪŋ] : “ [raɪt] [wel] [drɔːn] , [θiːf] !
Then spake King Ring : “ Right well drawn , Thief !
然后 说 国王 戒指 : “ 正确的 出色地 绘制 , 贼 !

然后，国王林格说道：“画得真好，盗贼！”

[frɪθiːɔf] [ðə; ði][bəʊld][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [nəʊ][strɒŋgə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] ;
Frithiof the Bold himself would have drawn no stronger had he been here ;
弗里西奥夫 这 大胆的 他自己 会 有 绘制 不 更强 有 他 到过 这里 ;

即使勇敢的弗里西奥夫本人在这里，他也不会画得更结实；

['daʊti] ['fɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] !
doughty followers are such as thou !
强悍 追随者 是 这样的 作为 你 !

像你这样的忠实追随者！

” [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌðeər'ɒv] ,
” So they came to the feast , and there is nought to tell thereof ,
” 所以 他们 来了 到 这 盛宴 , 和 那里 是 零 到 告诉 其中 ,

于是他们来赴宴，宴席上发生的事，却没有什么可说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [bæk] [ə'gen] [wɪð] ['siːmli] [gɪfts] .
and the king went back again with seemly gifts .
和 这 国王 去 后退 再次 和 似乎 礼物 .

于是国王带着得体的礼物再次前往。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [frɪθiːɔf] .
The King sleeps before Frithiof .
这 国王 睡觉 前 弗里西奥夫 .

国王在弗里西奥夫之前入睡。

[naʊ] ['wɛrəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɪd] - ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] ['kʌmɪθ] , [ðə; ði] ['weðə(r)]
Now weareth away the mid - winter , and when spring cometh , the weather
现在 戴雷斯 离开 这 中 - 冬天 , 和 什么时候 春天 到来 , 这 天气
['groʊɛθ] [feə(r)] ,
groweth fair ,
生长 公平的 ,

如今寒冬已逝，春天来临，天气转晴。

[ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [grɑːs] ['groʊɛθ] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [meɪ] [glaɪd] [bɪ'twɪkst][lænd][ænd; ənd]
the wood bloometh , the grass groweth , and ships may glide betwixt land and
这 木头 布鲁梅斯 , 这 草 生长 , 和 船舶 可能 滑行 中间 土地 和
[lænd] .
land .
土地 .

林木繁茂，青草生长，船只可以在陆地之间穿梭。

[səʊ][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊk] :
So on a day the king says to his folk :
所以 在 一个 天 这 国王 说道 到 他的 民间 :

有一天，国王对他的臣民说：

“ [ai] [wɪl] [ðæt] [jiː; ji] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'spɔːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ I will that ye come with us for our disport out into the woods ,
“ 我 将要 那 是的 来 和 我们 为了 我们的 玩耍 出去 进入 这 树林 ,

“我希望你们和我们一起到树林里去玩耍，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
that we may look upon the fairness of the earth .
那 我们 可能 看 之上 这 公平 的 这 地球 .

以便我们能够欣赏地球的美丽。

” [səʊ] [dɪd] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [went] [flɒk] - [miːl] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ; [bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] ,
” So did they , and went flock - meal with the king into the woods ; but so it befell ,
” 所以 做过 他们 , 和 去 群 - 一顿饭 和 这 国王 进入 这 树林 ; 但 所以 它 发生 ,

于是他们就跟着国王进了树林；但事情就是这样发生了，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [wɜː(r); wə(r)] ['gɒtn] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ə'fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [men] ,
that the king and Frithiof were gotten alone together afar from other men ,
那 这 国王 和 弗里西奥夫 是 获得 独自的 一起 远方 从 其他 男人 ,

国王和弗里西奥夫单独待在一起，远离其他人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [sliːp] .
and the king said he was heavy , and would fain sleep .
和 这 国王 说 他 曾是 重的 , 和 会 欣然 睡觉 .

国王说他身体沉重，很想睡觉。

[ðen] [sed] [θiːf] : “ [get] [ðiː] [həʊm] , [ðen] , [lɔːd] ,
Then said Thief : “ Get thee home , then , lord ,
然后 说 贼 : “ 得到 你 家 , 然后 , 主 ,

盗贼说：“那么，老爷，您就回家吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [men] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [laɪ] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] [ə'brɔːd] . ”
for it better beseemeth men of high estate to lie at home than abroad . ”
为了 它 更好的 求 男人 的 高的 财产 到 说谎 在 家 比 国外 . ”

因为对于身份显赫的人来说，安享晚年总比远嫁异乡要好。

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [səʊ] [wɪl] [ai] [nɒt] [duː; də] .
“ Nay , ” said the king , “ so will I not do .
“ 不 , ” 说 这 国王 , “ 所以 将要 我 不是 做 .

“不，”国王说，“我不会那样做。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ænd; ənd] [slept] [fɑːst] , ['snɔːrɪŋ] [laʊd] .
” And he laid him down therewith , and slept fast , snoring loud .
” 和 他 铺设 他 向下 由此 , 和 睡着了 快速地 , 打鼾 大声 .

于是他把孩子放在床上，很快就睡着了，鼾声很大。

[θiːf] [sæt] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] ,
Thief sat close by him ,
贼 卫星 关闭 经过 他 ,

小偷就坐在他旁边。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and presently drew his sword from his sheath and cast it far away from him .
和 目前 画 他的 剑 从 他的 鞘 和 投掷 它 远的 离开 从 他 .

他随即拔出剑，扔到远处。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ,
A little while after the king woke up , and said : “ Was it not so ,
一个 小的 尽管 后 这 国王 觉醒 向上 , 和 说 : “ 曾是 它 不是 所以 ,

国王醒来后不久便说道：“难道不是这样吗？”

[frɪθiːɔf] , [ðæt] [ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː][ðaɪ] [maɪnd] [iːn] [naʊ] ?
Frithiof , that a many things came into thy mind e'en now ?
弗里西奥夫 , 那 一个 许多 事物 来了 进入 你的 头脑 e'en 现在 ?

弗里西奥夫，你刚才是不是想到了很多事情?

[bʌt; bət] [wel] [hæst] [ðaʊ] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
But well hast thou dealt with them , and great honour shalt thou have of me .
但 出色地 哈斯特 你 已处理 和 他们 , 和 伟大的 荣誉 应 你 有 的 我 .

但你对他们的处理方式很好，你将获得我的极大尊重。

[ləʊ] , [naʊ] , [ai] [njuː] [ðiː] ['streɪtˌweɪ] [ðæt] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ðaʊ] ['ɜːnɪst] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɔːl] :
Lo , now , I knew thee straightway that first evening thou earnest into our hall :
洛 , 现在 , 我 知道 你 立刻 那 第一的 晚上 你 认真 进入 我们的 大厅 :

瞧，那天晚上你兴高采烈地走进我们的大厅，我立刻就认出了你：

[naʊ] ['nəʊˌwaɪz] ['spiːdəli] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [greɪt] [ə'baɪdɪθ] [ðiː] .
now nowise speedily shalt thou depart from us ; and somewhat great abideth thee .
现在 现在 迅速地 应 你 离开 从 我们 ; 和 有些 伟大的 安息 你 .

现在你不会很快离开我们；你仍将长存。

” [sed] [frɪθiːɔf] : “ [lɔːd] [kɪŋ] , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][ɪn] ['frendli] [waɪz] ;
” Said Frithiof : “ Lord king , thou hast done to me well , and in friendly wise ;
” 说 弗里西奥夫 : “ 主 国王 , 你 哈斯特 完毕 到 我 出色地 , 和 在 友好的 明智的 ;

弗里西奥夫说：“国王陛下，您对我很好，也很友好；

[bʌt; bət] [jet] [mʌst; məst][ai] [get] [ˌem 'iː] [gɒn] [suːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['kʌmpəni] ['kʌmɪθ] ['spiːdəli] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
but yet must I get me gone soon , because my company cometh speedily to meet me ,
但 然而 必须 我 得到 我 已消失 很快 , 因为 我的 公司 到来 迅速地 到 见面 我 ,

但我必须尽快离开，因为我的同伴很快就要来接我了。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][duː; də] .
as I have given them charge to do .
作为 我 有 给定 他们 收费 到 做 .

按照我交办的任务去做。

” [səʊ] [ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [fəʊk] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
” So then they rode home from the wood , and the king's folk came flocking to him ,
” 所以 然后 他们 骑 家 从 这 木头 , 和 这 国王的 民间 来了 集群 到 他 ,

于是他们从树林里骑马回家，国王的臣民们纷纷赶来迎接他。

[ænd; ənd] [həʊm] [ðeɪ] ['feəd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [dræŋk] ['dʒɔɪəsli] ;
and home they fared to the hall and drank joyously ;
和 家 他们 表现 到 这 大厅 和 喝 欣喜地 ;

他们回到家，走进大厅，开怀畅饮；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][fəʊk] [ðæt] [frɪθiːɔf] [ðə; ði][bəʊld][hæd; həd] [biːn]
and it was made known to all folk that Frithiof the Bold had been
和 它 曾是 制成 已知 到 全部 民间 那 弗里西奥夫 这 大胆的 有 到过
[əˈbaɪdɪŋ][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] - [taɪd] .
abiding there through the winter - tide .
遵守 那里 通过 这 冬天 - 潮 .

人们都知道，勇敢的弗里西奥夫在那里度过了整个冬天。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[kɪŋ] [ˈrɪŋz] [gɪft] [tuː; tə] [frɪθiːɔf] .
King Ring's Gift to Frithiof .
国王 戒指的 礼物 到 弗里西奥夫 .

国王林格赠予弗里西奥夫的礼物。

[ˈɜːli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] - [taɪd] [wʌn] [sməʊt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hɔːl] ,
Early of a morning - tide one smote on the door of that hall ,
早期的 的 一个 早晨 - 潮 一 猛击 在 这 门 的 那 大厅 ,

清晨，有人猛地敲响了那座大厅的大门。

[weərˈɪn] [slept] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] :
wherein slept the king and queen , and many others :
其中 睡着了 这 国王 和 女王 , 和 许多 其他的 :

国王、王后以及许多其他人都睡在那里：

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ;
then the king asked who it was that called at the hall door ;
然后 这 国王 问 WHO 它 曾是 那 称为 在 这 大厅 门 ;

国王问是谁在敲大厅门口；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [sed] : “ [hɪə(r)][ˌeɪ ˈem][ai] , [frɪθiːɔf] ;
and so he who was without said : “ Here am I , Frithiof ;
和 所以 他 WHO 曾是 没有 说 : “ 这里 是 我 , 弗里西奥夫 ;

于是，那个在外面的人说：“我在这里，弗里西奥夫；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [əˈreɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
and I am arrayed for my departure .
和 我 是 排列 为了 我的 离开 .

我已做好启程的准备。

” [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :
” Then was the door opened , and Frithiof came in , and sang a stave :
” 然后 曾是 这 门 打开 , 和 弗里西奥夫 来了 在 , 和 唱 一个 五线谱 :

“然后门开了，弗里西奥夫走了进来，唱了一首五线谱：

“ [hæv; həv] [greɪt] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gest]
“ Have great thanks for the guesting
“ 有 伟大的 谢谢 为了 这 客串

非常感谢您的光临。

[ðaʊ] [geɪv] [wɪð] [ɔːl] [ˈbaʊnti] ;
Thou gavest with all bounty ;
你 给予 和 全部 赏金 ;

你慷慨地给予；

[daɪt] [ˈfʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈweɪˌfeərɪŋ]
Dight fully for wayfaring
灯光 完全 为了 远行者

完全为旅行

[ɪz][ðə; ði]['fiːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ;
Is the feeder of the eagle ;
是 这 喂料器 的 这 鹰 ;

是老鹰的饲料；

[bʌt; bət] , - , [ai][maɪnd] [ðiː]
But , Ingidiorg , I mind thee
但 , - , 我 头脑 你

但是，英吉迪奥格，我记住你

[waɪl] [jet] [ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi] ['tæri] ;
While yet on earth we tarry ;
尽管 然而 在 地球 我们 焦油 ;

我们还留在世上的时候；

[lɪv; laɪv] ['glɔːriəsli] !
Live gloriously !
居住 辉煌地 !

活得精彩！

[ai] [gɪv] [ðiː]
I give thee
我 给 你

我把这东西给你

[ðɪs] [gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['kɪsɪz] .
This gift for many kisses .
这 礼物 为了 许多 吻 .

这份礼物饱含着无数的吻。

" [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi][kɑːst][ðə; ði] ['gʊdli] [rɪŋ] [tə'wɔːdz] - , [ænd; ənd] [beɪd]
" And therewith he cast the goodly ring towards Ingibiorg , and bade
" 和 由此 他 投掷 这 很好 戒指 向 - , 和 巴德

[hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
her take it .
她 拿 它 .

于是，他把那枚漂亮的戒指扔给了英吉比奥格，让她收下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [steɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [jeɪ] , [fə'suːθ] ,
The king smiled at this stave of his , and said : " Yea , forsooth ,
这 国王 微笑 在 这 五线谱 的 他的 , 和 说 : " 是的 , 真的 ,

国王看着手中的权杖笑了笑，说道："是啊，的确如此。"

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [mɔː(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ðæn; ðən][ai] ;
she hath more thanks for thy winter quarters than I ;
她 有 更多的 谢谢 为了 你的 冬天 四分之一 比 我 ;

她比我更感激你提供的过冬住所；

[jet] [hæθ] [ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [mɔː(r)] ['frendli] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən][ai] .
yet hath she not been more friendly to thee than I .
然而 有 她 不是 到过 更多的 友好的 到 你 比 我 .

但她对你难道不比我更友好吗？

" [ðen] [sent] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪŋ] - [fəʊk][tuː; tə] [fetʃ] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
" Then sent the king his serving - folk to fetch victuals and drink ,
" 然后 发送 这 国王 他的 服务 - 民间 到 拿来 食物 和 喝 ,

"然后派国王的侍从去取食物和饮料，

[ænd; ənd] [seθ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [frɪθiːɔf] [dɪ'pɑːtɪd] .
and saith that they must eat and drink before Frithiof departed .
和 赛斯说 那 他们 必须 吃 和 喝 前 弗里西奥夫 已离开 .

并说他们必须在弗里西奥夫离开之前吃喝。

“ [səʊ][ə'raɪz] , [kwiːn] , [ænd; ənd][biː; bi]['dʒɔɪfl] !
“ So arise , queen , and be joyful !
“ 所以 出现 , 女王 , 和 是 快乐 !

“所以，女王，起来，高兴吧！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] - ['fiːstɪŋ] [səʊ] ['ɜːli] .
” But she said she was loth to fall a - feasting so early .
” 但 她 说 她 曾是 洛斯 到 落下 一个 - 盛宴 所以 早期的 .

但她说她不愿意这么早就开始大吃大喝。

“ [neɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , ” [sed] [kɪŋ] [rɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
“ Nay , we will eat all together , ” said King Ring ; and they did so .
“ 不 , 我们 将要 吃 全部 一起 , ” 说 国王 戒指 ; 和 他们 做过 所以 .

“不，我们一起吃吧,”林格国王说；于是他们就一起吃了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dræŋk][ə; eɪ] [waɪl] [kɪŋ] [rɪŋ] [speɪk] : “ [ai] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [ə'baɪd] [hɪə(r)] ,
But when they had drank a while King Ring spake : “ I would that thou abide here ,
但 什么时候 他们 有 喝 一个 尽管 国王 戒指 说 : “ 我 会 那 你 遵守 这里 ,

但当他们喝了一会儿酒后，林格王开口说道：“我希望你留在这里，

[frɪθiːɔf] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] ,
Frithiof ; for my sons are but children and I am old ,
弗里西奥夫 ; 为了 我的 儿子们 是 但 孩子们 和 我 是 老的 ,

弗里西奥夫；因为我的儿子们还只是孩子，而我已经老了，

[ænd; ənd] [ˌʌn'miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [w'ɔːdɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [relm] , [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and unmeet for the warding of my realm , if any should bring war against it .
和 未满足 为了 这 守卫 的 我的 领域 , 如果 任何 应该 带来 战争 反对 它 .

若有人胆敢对我的王国发动战争，他便不配守护我的王国。

” [frɪθiːɔf] [sed] : “ ['spiːdəli] [mʌst; məst][ai][biː; bi] [gɒn] , [lɔːd] .
” Frithiof said : “ Speedily must I be gone , lord .
” 弗里西奥夫 说 : “ 迅速地 必须 我 是 已消失 , 主 .

弗里西奥夫说：“大人，我必须尽快离开。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] :
” And he sang :
” 和 他 唱 :

他唱道：

“ [əʊ] , [lɪv; laɪv] , [kɪŋ] [rɪŋ] ,
“ Oh , live , King Ring ,
“ 哦 , 居住 , 国王 戒指 ,

“哦，活着，国王戒指，

[bəuθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [heɪl] !
Both long and hale !
两个都 长的 和 哈尔 !

又长又壮！

[ðə; ði] [haɪɪst] [kɪŋ]
The highest king
这 最高 国王

至高无上的国王

[niːθ] ['hɛvənz] [skɜːt] !
Neath heaven's skirt !
尼斯 天 裙子 !

天堂裙摆之下!

[wɔːd] [wel] , [əʊ] [kɪŋ] ,
Ward well , O king ,
沃德 出色地 , 哦 国王 ,

守卫好，哦，国王。

[ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [lænd] ,
Thy wife and land ,
你的 妻子 和 土地 ,

你的妻子和土地，

[fɔː(r); fə(r)] - [naʊ]
For Ingibiorg now
为了 - 现在

现在对于Ingibiorg来说

['nevə(r)] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [miːt] .
Never more shall I meet .
绝不 更多的 将 我 见面 .

我再也不会见到他了。

" [ðen] [kwəʊθ] [kɪŋ] [rɪŋ] :
" Then quoth King Ring :
" 然后 引用 国王 戒指 :

"然后，林格国王说道:"

" [feə(r)] [nɒt] [ə'weɪ] ,
" Fare not away ,
" 票价 不是 离开 ,

"并非远距离，

[əʊ] [frɪθiːɔf] , [ðʌs] ,
O Frithiof , thus ,
哦 弗里西奥夫 , 因此 ,

O Frithiof，因此，

[wɪð] ['daʊnkɑːst] [hɑːt] ,
With downcast heart ,
和 沮丧 心 ,

心情沮丧，

[əʊ] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] ['tʃiːftənz] !
O dearest of chieftains !
哦 亲爱的 的 酋长们 !

最亲爱的酋长们!

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðiː]
For now will I give thee
为了 现在 将要 我 给 你

现在我将把一切都交给你

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [gʊd] [gɪfts] ,
For all thy good gifts ,
为了 全部 你的 好的 礼物 ,

感谢你赐予的一切美好礼物，

[fɑː(r)] ['betə(r)] [θɪŋz]
Far better things
远的 更好的 事物

更好的事情

[ðæn; ðən] [ðaʊ] ['wɒtɪst] [ðaɪ'self] .
Than thou wottest thyself .
比 你 最 你自己 .

你比你更了解你自己。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sæŋ] :
” And again he sang :
” 和 再次 他 唱 :

他又唱了起来：

“ [tuː; tə] [frɪθiːɔf] [ðə; ði] ['feɪməs]
“ To Frithiof the famous
“ 到 弗里西奥夫 这 著名的

“致著名的弗里西奥夫

[maɪ][feə(r)][waɪf][ai] [gɪv] ,
My fair wife I give ,
我的 公平的 妻子 我 给 ,

我将我美丽的妻子献上，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
And all things therewith
和 全部 事物 由此

以及所有与之相关的事物

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
That are unto me .
那 是 到 我 .

那些属于我的。

” [ðen] [frɪθiːɔf] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [sæŋ] :
” Then Frithiof took up the word and sang :
” 然后 弗里西奥夫 采取 向上 这 单词 和 唱 :

“然后弗里西奥夫接过歌词唱了起来：”

“ [neɪ] , [haʊ] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [hændz]
“ Nay , how from thine hands
“ 不 , 如何 从 你的 双手

“不，怎么会从你手中……”

[ðiːz] [gɪfts] [meɪ] [ai][hæv; həv] ,
These gifts may I have ,
这些 礼物 可能 我 有 ,

愿我能拥有这些礼物，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['feəd]
But if thou hast fared
但 如果 你 哈斯特 表现

但如果你一路走来

[baɪ][ðə; ði][lɑːst] [wei] [ɒv; əv] [feɪt] .
By the last way of fate .
经过 这 最后的 方式 的 命运 .

这是命运的最终安排。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðiː] [ðɪs] ,
” The king said : “ I would not give thee this ,
” 这 国王 说 : “ 我 会 不是 给 你 这 ,

国王说：“我不会把这个给你，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['sɪkən] [naʊ] .
but that I deem it will soon be so , for I sicken now .
但 那 我 认为 它 将要 很快 是 所以 , 为了 我 令人作呕 现在 .

但我认为这种情况很快就会发生，因为我现在感到恶心。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ai] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ;
But of all men I would that thou shouldst have the joy of this ;
但 的 全部 男人 我 会 那 你 应该 有 这 喜悦 的 这 ;

但我最希望的就是你能拥有这份快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nɔːweɪ] .
for thou art the crown of all Norway .
为了 你 艺术 这 王冠 的 全部 挪威 .

因为你是挪威的王冠。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ,
The name of king will I give thee also ; and all this ,
这 姓名 的 国王 将要 我 给 你 还 ; 和 全部 这 ,

我还要赐给你王的名号；这一切，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['breðrən] [wʊd] [bɪ'grʌdʒ] [ðiː] ['eni] ['ɒnə(r)] ;
because Ingibiorg's brethren would begrudge thee any honour ;
因为 - 弟兄们 会 怨恨 你 任何 荣誉 ;

因为英吉比奥格的兄弟们会嫉妒你获得任何荣誉；

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sləʊə] [ɪn] ['getɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
and would be slower in getting thee a wife than I am .
和 会 是 慢点 在 获得 你 一个 妻子 比 我 是 .

而且他帮你找老婆的速度肯定比我慢。

" [sed] [frɪθiːɔf] : " [hæv; həv] [ɔːl] [θæŋks] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌgʊd'wɪl] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ai] [lʊkt]
" Said Frithiof : " Have all thanks , lord , for thy goodwill beyond that I looked
" 说 弗里西奥夫 : " 有 全部 谢谢 , 主 , 为了 你的 善意 超过 那 我 看起来
[fɔː(r); fə(r)] !
for !
为了 !

弗里西奥夫说："主啊，我衷心感谢您赐予我的恩惠，这远远超出了我的预期！"

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['haɪə(r)] ['dɪgnəti] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɜːl] .
but I will have no higher dignity than to be called earl .
但 我 将要 有 不 更高 尊严 比 到 是 称为 伯爵 .

但我甘愿接受的最高荣誉莫过于被称为伯爵。

" [ðen] [kɪŋ] [rɪŋ] [geɪv] [frɪθiːɔf] [ruːl] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [relm] [ɪn] [djuː] [waɪz] ,
" Then King Ring gave Frithiof rule over all his realm in due wise ,
" 然后 国王 戒指 给予 弗里西奥夫 规则 超过 全部 他的 领域 在 到期的 明智的 ,

"然后，国王林格理所当然地将他整个王国的统治权授予了弗里西奥夫。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɜːl] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ;
and the name of earl therewith ;
和 这 姓名 的 伯爵 由此 ;

以及伯爵的名字；

[ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ]
and Frithiof was to rule it until such time as the sons of King Ring
和 弗里西奥夫 曾是 到 规则 它 直到 这样的 时间 作为 这 儿子们 的 国王 戒指
[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ruːl] [ðeə(r)] [əʊn] [relm] .
were of age to rule their own realm .
是 的 年龄 到 规则 他们的 自己的 领域 .

弗里西奥夫将统治这个王国，直到林格国王的儿子们长大成人，能够统治自己的王国为止。

[səʊ] [kɪŋ] [rɪŋ] [leɪ] [sɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] ;
So King Ring lay sick a little while , and then died ;
所以 国王 戒指 躺 生病的 一个 小的 尽管 , 和 然后 死亡 ;

于是，林格王病了一段时间，然后就去世了；

[ænd; ənd] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ðen] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [maʊnd] [kɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
and great mourning was made for him ; then was there a mound cast over him ,
和 伟大的 丧 曾是 制成 为了 他 ; 然后 曾是 那里 一个 冢 投掷 超过 他 ,

人们为他举行了盛大的哀悼仪式；随后，人们在他身上堆起了一座土堆。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [welθ] [leɪd] [ˌðeər'ɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
and much wealth laid therein , according to his bidding .
和 很多 财富 铺设 其中 , 根据 到 他的 投标 .

里面存放着大量财富，都是按照他的意愿存放的。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [frɪθiːɔf] [meɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [fiːst] , [ˌhweərʌn'tuː][hɪz; ɪz][fəʊk] [keɪm] ;
Thereafter Frithiof made a noble feast , whereunto his folk came ;
此后 弗里西奥夫 制成 一个 高贵 盛宴 , 其中 他的 民间 来了 ;

此后，弗里西奥夫举行了一场盛大的宴会，他的族人都前来参加；

[ænd; ənd] [ðeər'æt] [wɒz; wəz] ['drʌŋkən] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [fiːst] ['ɑːftə(r)] [kɪŋ] [rɪŋ] ,
and thereat was drunken at one and the same time the heritage feast after King Ring ,
和 那里 曾是 醉 在 一 和 这 相同的 时间 这 遗产 盛宴 后 国王 戒指 ,

在国王戒指之后的传统盛宴上，他们同时喝醉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪdl][ɒv; əv] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] - .
and the bridal of Frithiof and Ingibiorg .
和 这 新娘 的 弗里西奥夫 和 - .

以及 Frithiof 和 Ingibiorg 的新娘。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [frɪθiːɔf] [ə'bəʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [relm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [diːmd] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] [məʊst]['nəʊb(ə)l][mæn] ;
After these things Frithiof abode in his realm , and was deemed therein a most noble man ;
后 这些 事物 弗里西奥夫 住所 在 他的 领域 , 和 曾是 被认为 其中 一个 最多 高贵 男人 ;

这些事之后，弗里西奥夫留在了他的领地，并被认为是那里一位非常高贵的人；

[hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] .
he and Ingibiorg had many children .
他 和 - 有 许多 孩子们 .

他和英吉比奥格有很多孩子。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[frɪθiːɔf] [kɪŋ] [ɪn] [sɔːŋ] .
Frithiof King in Sogn .
弗里西奥夫 国王 在 索格 .

索恩的弗里西奥夫国王。

[naʊ] [ðəʊz] [kɪŋz] [ɒv; əv] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv] - , [hɜːd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] ,
Now those kings of Sogn , the brethren of Ingibiorg , heard these tidings ,
现在 那些 国王 的 索格 , 这 弟兄们 的 - , 听到 这些 消息 ,

现在，索恩的那些国王，英吉比奥格的兄弟们，听到了这些消息。

[haʊ] [ðæt] [frɪθiːɔf] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ruːl] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wedɪd]
how that Frithiof had gotten a king's rule in Ringrealm , and had wedded
如何 那 弗里西奥夫 有 获得 一个 国王的 规则 在 - , 和 有 已婚
- [ðeə(r)]['sɪstə(r)] .
Ingibiorg their sister .
- 他们的 姐姐 .

弗里西奥夫是如何在环界获得国王统治权，并娶了他们的妹妹英吉比奥格的。

[ðen] [sez] ['hɛlgiː][tuː; tə]['hælfˌdɑːn] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ðæt] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]
Then says Helgi to Halfdan , his brother , that unheard of it was , and
然后 说道 赫尔吉 到 哈夫丹 , 他的 兄弟 , 那 闻所未闻 的 它 曾是 , 和
[ə; eɪ] [diːd] ['əʊvə(r)] - [bəʊld] ,
a deed over - bold ,
一个 契据 超过 - 大胆的 ,

然后赫尔吉对他的兄弟哈夫丹说，这件事闻所未闻，而且胆大妄为。

[ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] - [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][waɪf] :
that a mere hersir's son should have her to wife :
那 一个 仅仅 - 儿子 应该 有 她 到 妻子 :

一个区区公子竟能娶她为妻：

[ænd; ənd][səʊ] [ðeər'æt] [ðeɪ] ['gæðə(r)][tə'geðə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][gəʊ][ðeə(r)] [weɪz]
and so thereat they gather together a mighty army , and go their ways
和 所以 那里 他们 收集 一起 一个 强大的 军队 , 和 去 他们的 方式
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə] - ,
therewith to Ringrealm ,
由此 到 - ,

于是，他们在那里集结了一支强大的军队，然后启程前往环界。

[wɪð] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [sleɪ] [frɪθiːɔf] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [relm] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
with the mind to slay Frithiof , and lay all his realm under them .
和 这 头脑 到 杀戮 弗里西奥夫 , 和 躺 全部 他的 领域 在下面 他们 .

他们一心想要杀死弗里西奥夫，并将他的整个王国置于他们的统治之下。

[bʌt; bət] [wen] [frɪθiːɔf] [wɒz; wəz][weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] ['gæðəd] [fəʊk] , [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə]
But when Frithiof was ware of this , he gathered folk , and spake to
但 什么时候 弗里西奥夫 曾是 仓库 的 这 , 他 聚集 民间 , 和 说 到
[ðə; ði] [kwiːn] [mɔːr'əʊvə(r)] :
the queen moreover :
这 女王 而且 :

但弗里西奥夫得知此事后，召集了众人，并向女王禀报：

“ [njuː] [wɔː(r)][ɪz] [kʌm] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [relm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['wɒtsəʊ] [waɪz] [ðə; ði] ['diːlɪŋz] [gəʊ] ,
“ New war is come upon our realm ; and now , in whatso wise the dealings go ,
“ 新的 战争 是 来 之上 我们的 领域 ; 和 现在 , 在 什么 明智的 这 交易 去 ,

“新的战争降临到我们的王国；现在，事态将如何发展，

[feɪn][ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ðaɪ] [weɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [grəʊ] [nəʊ]['kəʊldə(r)] .
fain am I that thy ways to me grow no colder .
欣然 是 我 那 你的 方式 到 我 生长 不 更冷 .

我渴望你对我的爱意永不冷淡。

” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [hæv; həv] ['mætəz] [gɒn] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [let] [ðiː] [biː; bi][ðə; ði]
” She said : “ In such wise have matters gone that I must needs let thee be the
” 她 说 : “ 在 这样的 明智的 有 事情 已消失 那 我 必须 需求 让 你 是 这
[haɪɪst] .
highest .
最高 .

她说：“事情已经发展到这种地步，我不得不让你成为最高领导人。”

” [naʊ] [wɒz; wəz] [bɪɔrn] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [help] [frɪθiːɔf] ; [səʊ] [ðeɪ] ['feəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] ,
” Now was Biorn come from the east to help Frithiof ; so they fared to the fight ,
” 现在 曾是 生物 来 从 这 东方 到 帮助 弗里西奥夫 ; 所以 他们 表现 到 这 斗争 ,

“比昂从东方赶来支援弗里西奥夫；他们就这样投入了战斗。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] , [æz; əz]['evə(r)] [ɜːst] , [ðæt] [frɪθiːɔf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði]['perəl] :
and it befell , as ever erst , that Frithiof was the foremost in the peril :
和 它 发生 , 作为 曾经 最初 , 那 弗里西奥夫 曾是 这 首先 在 这 危险 :

和以往一样，弗里西奥夫再次首当其冲地陷入了危险之中：

[kɪŋ] ['hɛlgiː][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['hændi] - [bləʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sluː] [kɪŋ] ['hɛlgiː] .
King Helgi and he came to handy - blows , and there he slew King Helgi .
国王 赫尔吉 和 他 来了 到 便利 - 打击 , 和 那里 他 一万 国王 赫尔吉 .

他与赫尔吉王展开激战，最终杀死了赫尔吉王。

[ðen] [beɪd] [frɪθiːɔf] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [steɪd] ;
Then bade Frithiof raise up the Shield of Peace , and the battle was stayed ;
然后 巴德 弗里西奥夫 增加 向上 这 盾 的 和平 , 和 这 战斗 曾是 入住 ;

于是弗里西奥夫命令他举起和平之盾，战斗就此停止；

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi][kraɪd][tuː; tə] [kɪŋ] ['hælfˌdɑːn] : “ [tuː] ['tʃɔɪsɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðaɪn] [hændz] [naʊ] ,
and therewith he cried to King Halfdan : “ Two choices are in thine hands now ,
和 由此 他 哭 到 国王 哈夫丹 : “ 二 选择 是 在 你的 双手 现在 ,

于是他向哈夫丹王喊道：“现在你手中有两个选择，

['aɪðə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][tuː; tə][maɪ] [wɪl] ,
either that thou give up all to my will ,
任何一个 那 你 给 向上 全部 到 我的 将要 ,

要么你完全服从我的意志，

[ɔː(r)] [els] [get] [ðaʊ] [ðaɪ] [beɪn] [laɪk] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ;
or else gettest thou thy bane like thy brother ;
或者 别的 获取测试 你 你的 祸根 喜欢 你的 兄弟 ;

否则，你将像你的兄弟一样遭受厄运；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [meɪ] [men] [siː] [ðæt] [maɪn] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] .
for now may men see that mine is the better part .
为了 现在 可能 男人 看 那 矿 是 这 更好的 部分 .

现在，愿男人们都能明白，我的那部分才是更好的。

” [səʊ]['hælfˌdɑːn] [tʃəʊz] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [relm] ['ʌndə(r)] - [sweɪ] ;
” So Halfdan chose to lay himself and his realm under Frithiof's sway ;
” 所以 哈夫丹 选择 到 躺 他自己 和 他的 领域 在下面 - 摇摆 ;

“于是哈夫丹选择将自己和他的王国置于弗里西奥夫的统治之下；

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [frɪθiːɔf] [bɪ'keɪm] ['ruːlə(r)]['əʊvə(r)] [sɔːŋ] - [fəʊk] ,
and so now Frithiof became ruler over Sogn - folk ,
和 所以 现在 弗里西奥夫 成为 统治者 超过 索格 - 民间 ,

于是，弗里西奥夫成为了松恩人的统治者。

[ænd; ənd]['hælfˌdɑːn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['hɜːrsɪr][ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [peɪ] [frɪθiːɔf] ['trɪbjuːt] , [waɪl] [frɪθiːɔf] [ruːld] - .
and Halfdan was to be Hersir in Sogn and pay Frithiof tribute , while Frithiof ruled Ringrealm .
和 哈夫丹 曾是 到 是 先生 在 索格 和 支付 弗里西奥夫 贡 , 尽管 弗里西奥夫 裁决 - .

哈夫丹将成为松恩的侯爵并向弗里希奥夫进贡，而弗里希奥夫则统治林国。

[səʊ] [frɪθiːɔf] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋ] - [fəʊk][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]
So Frithiof had the name of King of Sogn - folk from the time that he
所以 弗里西奥夫 有 这 姓名 的 国王 的 索格 - 民间 从 这 时间 那 他

[geɪv] [ʌp] - [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ] ,
gave up Ringrealm to the sons of King Ring ,
给予 向上 - 到 这 儿子们 的 国王 戒指 ，

因此，自从弗里西奥夫将林格王国让给林格王的儿子们之后，他就有了索恩族国王的称号。

[ænd; ənd][ˌðeərˈɑːftə(r)][hiː; hi] [wʌn] [ˈhɔːrdəlænd][ˈɔːlsəʊ] .
and thereafter he won Hordaland also .
和 此后 他 韩元 霍达兰 还 .

此后，他又征服了霍达兰。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [kɔːld] - [ænd; ənd] - , [men][ɒv; əv]
He and Ingibiorg had two sons , called Gunnthiof and Hunthiof , men of
他 和 - 有 二 儿子们 ， 称为 - 和 - ， 男人 的

[mait] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
might , both of them .
可能 ， 两个都 的 他们 .

他和英吉比奥格有两个儿子，名叫冈西奥夫（Gunnthiof）和亨西奥夫（Hunthiof），他们都是有权有势的人。

[ænd; ənd][səʊ][hɪə(r)] [ˈɛndɛθ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [frɪθiːɔf]
AND SO HERE ENDETH THE STORY OF FRITHIOF
和 所以 这里 结束 这 故事 的 弗里西奥夫

弗里西奥夫的故事到此结束。

[ðə; ði] [bəʊld] .
THE BOLD .
这 大胆的 .

勇敢者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷